

onafhankelijk dagblad
voor Aruba, Curaçao
en Bonaire
opgericht in 1884

abonnementsprijs Af 30,-
losse nummers Af 1,50
zaterdag Business Napa
met Napa Af 1,75
donderdag
29 november 2012
jaargang 128
nr 283



AMIGOE



3 Aruba

Toerisme-minister Oduber
legt marathonbezoek
af in New York



10 Nederland

Vrachtwagenchauffeur
vaak niet alert genoeg



11 Financieel

AutoRAI 2013
gaat niet door



14 Sport

Spelersvakbond
FIFPro eist actie
tegen chanterende clubs



Sinds invoering smartcard

Meer mensen met de bus

ORANJESTAD — Directeur Theo Croes van Arubus zegt vandaag tegen *Amigoe* dat er sinds de ingebruikname van de *smartcard* een stijging is van het aantal buspassagiers. “Eerder waren er 8000 passagiers die met Arubus reisden, inmiddels staan er 12.845 reizigers die de smartcard gebruiken, geregistreerd.”

door onze verslaggever
Franciska Groen

Door de smartcard is een betere registratie van het aantal reizigers mogelijk. En Croes vertelt dat, naast de registratie van reizigers, er met de invoering van de smartcard nog meer informatie kan worden geregistreerd. “Aan de smartcard zit bijvoorbeeld het Global Positioning System (GPS) gekoppeld. Hiermee kunnen we ook de snelheid van de bus registreren, maar ook het aantal passagiers dat in- en uitstapt op een traject.”

Hij licht toe dat hiermee dus ook zogenaamde ‘verliesroutes’ eerder in beeld komen. Als er bijvoorbeeld gedurende een periode op een bepaalde route op een bepaald tijdstip nauwelijks passagiers instappen, kan een maatregel zijn om op dat tijdstip die route te laten vervallen of op die route een kleine bus in te zetten. Arubus is dus door het gebruik van de smartcard

eerder in staat om maatregelen te treffen en bij te sturen. Ook zijn er sinds de invoering van de smartcard veel minder administratieve werkzaamheden en dus ook minder kosten.

Gemak

De Smartcard levert ook voordelen voor de gebruiker op. “Vooral voor ouderen vanaf 60 jaar. Bij hen wordt de smartcard maandelijks, per de eerste van de maand, automatisch met 40 ritten opgewaardeerd. Zij hoeven dus niet meer naar het kantoor van Arubus te komen.” Hij zegt verder dat het voordeel aan het opwaarderen is dat dit met kleine bedragen kan. “De smartcard kan bijvoorbeeld al met vijf florin worden opgewaardeerd. En dat is zowel voor studenten als voor mensen met minder inkomen, prettig.” Er zijn meerdere plekken waar de smartcard kan worden opgewaardeerd. “Dit kan onder andere in supermarkten, bij *botica's* en stations.” Hij licht toe

dat dit bijvoorbeeld door een cassière gebeurt met een apparaat waar de smartcard aan gekoppeld wordt. “En bij stations zijn ook supervisors aanwezig die de reizigers kunnen helpen.”

Croes vertelt enthousiast dat ook hij in het bezit is van een apparaat waar de smartcard mee kan worden uitgelezen. Volgens hem is dat heel handig, want als er onverhoopt problemen met een smartcard zijn, kan ook zijn hulp ingeroepen worden.

Televisie

Arubus besteedt de komende tijd meer aandacht aan het gebruik van de smartcard. “Het komt voor dat een smartcard niet werkt omdat houders deze overbergen bij een mobiele telefoon. Net als bij een bankpas is de kans dan groot dat de chip niet meer werkt.” Ook komt het voor dat kinderen iets plakken op de plek van de chip of dat de kaart verbogen is. Om de gebruikers meer bewust te maken van een zorgvuldig gebruik, denkt Croes eraan om hierover uitleg te geven op televisie.

Vervolg op pagina 3

Ontbindingszaken Valero van start



Foto: Linda Reijnders

ORANJESTAD — Tegen één uur vanmiddag kwamen de partijen in de ontslagzaken van Valero-personeel naar buiten voor een lunchpauze. De rechtzaken zijn vanmorgen gestart op een alternatieve locatie, in Surfside Marina. Na de aankondiging van een reorganisatie maakte het Amerikaanse concern Valero bekend meer dan 500 werknemers te ontslaan. De meeste kwamen met Valero een ontslagregeling overeen. 93 werknemers laten nu de rechter beslissen over het door Valero aangevraagde ontslag. Ook morgen is uitgetrokken voor de rechtzaken.

‘Tegenvallers Curaçao over 2012 van 105 miljoen gulden’

WILLEMSTAD — Het College financieel toezicht Curaçao en St. Maarten (Cft) voorziet enkele aanzienlijke tegenvallers over 2012, die samen uitkomen op 105 miljoen gulden.

Naar het oordeel van het Cft is hiermee onvoldoende rekening gehouden in de prognoses. Tevens hamert het college, in een schriftelijke reactie op uitvoeringsrapportage over het derde kwartaal van 2012, op ‘spoedige besluitvorming rond zorg en ouderdagsvoorziening teneinde de structurele verslechtering van de overheidsfinanciën een halt toe te roepen’. De belastinginkomsten over 2012 kennen mogelijk een tegenvaller van 35 miljoen gulden, dat blijkt

uit een door het Cft uitgevoerde trendanalyse. De tegenvallers op belastinggebied komen voornamelijk voor in de winstbelasting (18 miljoen gulden), de omzetbelasting (8 miljoen gulden) en de invoerrechten (2 miljoen gulden), alsmede ten aanzien van de accijnzen op benzine (22 miljoen gulden). De belangrijkste meevaller doet zich voor in de loon- en inkomstenbelasting (15 miljoen gulden). Naar het oordeel van het Cft zijn er in de niet-belastinginkomsten ook aanzienlijke risico's, aangezien daar in het laatste kwartaal nog 111 miljoen gulden gerealiseerd moet worden, hetgeen gelijk is aan 41 procent van de totale prognose. Uit een specificatie van de overige ontvangsten blijkt dat in ieder

geval rekening is gehouden met dividendinkomsten uit Refineria di Kòrsou van 10 miljoen gulden, waarvan eerder is gesteld dat deze inkomsten niet gerealiseerd zouden worden. Het Cft voorziet dat 2012 zal worden afgesloten met een tekort op de gewone dienst en adviseert dit te herstellen in de aankomende herziene tweede supplettoire begrotingswijziging.

Zorg

Van de meerjarige tekorten van de in 2012 gepresenteerde tegenvallers en/of tekorten in de belastingen en zorg wordt 90 miljoen gulden gecompenseerd binnen de begroting, en het tekort over 2012 ten aanzien van de ouderdagsvoorziening van 106 miljoen wordt opgevangen door de reserves

van het schommelfonds AOV/AWW. Dat laatste vormt volgens het Cft ‘uiteraard geen structurele oplossing’. De tijdelijke dekkingsmaatregelen van de tekorten bij zorg en ouderdagsvoorziening benadrukken andermaal de noodzaak tot spoedige besluitvorming hierover.

-480 miljoen

De risico's op de begroting lopen in de prognose tot en met 2016 gestaag op en in dat jaar wordt een tekort van in totaal 480 miljoen gulden bevestigd op de posten Belastingen (-100 miljoen), Onderwijs (-30 miljoen), Zorg (-140 miljoen) en Ouderdagsvoorziening (-210 miljoen).

*Vervolg op pagina 6
CTB en ABC 7 miljoen gekort*

‘Seamaster eindelijk verplaatst’

WILLEMSTAD — Binnen de lokale scheepvaartwereld wordt met opluchting gereageerd op het verplaatsen van het gehavende motorschip de *Seamaster*, bij het Caracasmaai schiereiland, van jetti 3 naar de kleine pier tegenover de vroegere beachclub Baya.

De *Seamaster* moest plaats maken voor verschillende schepen van grote omvang, zoals de submergible de ‘Eide Transporter’, die eergisteren op Curaçao aanmeerde, het platform Castor 7, dat op 8 december wordt verwacht en de Castorone,

een bekabelingsschip met een lengte van ongeveer 380 meter, dat op 15 januari wordt verwacht.

Het motorschip ‘*Seamaster*’, dat op 27 juni ter hoogte van Aqualactra op de rotsen liep en naar de derde jetti (pier) van de Caracasmaai werd gesleept, heeft daar tot begin deze week aange-meerd gelegen zonder dat de sleepkosten, liggelden (pier- en havengelden) en beveiliging werden betaald. De derving van inkomsten voor de Curaçao Port Authorities (CPA) is inmiddels opgelopen tot circa 640.000 gulden. Het schip wordt

door ingewijden als ‘kiespijn’ omschreven. De liggelden (pier- en havengelden) worden aan de hand van de grootte (gross tonnage) van een vaartuig berekend, dus een groter schip levert meer inkomsten op. Ook de ligging van de Caracasmaai wordt door scheepvaartagenten logistiek als gunstig gezien. De aanvoer van mankracht, goederen en materieel zou efficiënter en makkelijker zijn dan bijvoorbeeld bij ligplaats Boca Sami.

*Vervolg op pagina 6
Ferry moet ook wijken*

‘Continental niet schuldig aan Concorde-crash’

VERSAILLES — De vroegere luchtvaartmaatschappij Continental Airlines is niet schuldig aan de crash met een Concorde op 25 juli 2000, waardoor 113 mensen om het leven kwamen.

Dat heeft een rechtbank in Versailles vandaag bepaald in hoger beroep.

In december 2010 kwam een andere rechtbank tot de conclusie dat de luchtvaartmaatschappij medeschuldig was aan het ongeval en veroordeelde de firma tot een boete van 200.000 euro. De Concorde van luchtvaartmaatschappij Air France steeg op, vloog onmiddellijk in brand en stortte kort daarna neer.



Foto: Getty Images

Een onderdeel van een eerder opgestegen toestel van Continental dat op de startbaan lag en waardoor de Concorde een klapband kreeg, was de oorzaak van de crash.

Moordloze dag in New York

NEW YORK — New York heeft maandag voor het eerst sinds mensenheugenis een dag zonder een enkele moord beleefd. De politie maakte dat gisteren na het doornemen van alle rapporten uit de stad bekend.

De zegsman kon zich niet herinneren eerder zo'n vreedzame dag in New York te hebben meegemaakt.

Terwijl de criminaliteit in totaliteit vorig jaar groeide met 3 procent, zakte het aantal moorden in de Amerikaanse metropool in 2011 met bijna een kwart (23 procent) en die daling zet wellicht door.

Dit jaar registreerde de politie tot nu toe 366 moorden. Vorig jaar waren dat er in het hele jaar 472.

800 leerlingen wegens Isla-stankoverlast naar huis

WILLEMSTAD — In verband met stankoverlast afkomstig van de Isla-raffinaderij, zijn vandaag ongeveer 800 leerlingen, 500 van het Maria Immaculata Lyceum (MIL) en 300 van de Ancilla Domini vsbo, eerder naar huis gestuurd.

Directeur van het Rooms-Katholiek Centraal Schoolbestuur (RKCS), Lisette van Lamoen-Garmers, kreeg voor elfen toestemming van de missionair-minister van Onderwijs, Cornelis Smits, om de RKCS-leerlingen en docenten naar huis te sturen, nadat zij in groten getale hadden geklaagd over een zwavelgeur. “Ik heb begrepen dat er gisteren ook sprake was van stankoverlast maar dan in mindere mate. Vandaag was het blijkbaar niet te houden”, aldus de RKCS-directrice. Het schoolbestuur heeft geen enkele uitleg ontvangen van

de raffinaderij. “Ik ben de hele ochtend bezig geweest met bellen, maar er werd niet opgenomen.” De woordvoerder van de Isla-raffinaderij was ook voor de redactie van de *Amigoe* niet bereikbaar. De voorzitter van Stichting Schoon Milieu Op Curaçao (Smoc), Peter van Leeuwen heeft van een leerkracht begrepen dat de stank al wekenlang aanhoudt. “De metingen laten zien dat er grote hoeveelheden zwaveldioxide, zwavelwaterstof en fijnstof in de lucht worden uitgestoten. Maar de uitstoot van de grootste stankcomponenten, zoals mercaptanen en vluchtige organische stoffen (VOC), worden nog steeds niet gemeten. Kennelijk is de Isla-raffinaderij weer bezig om grote hoeveelheden gassen af te fakkelen. Dat dat niet kan en hoe het wel zou moeten is allang bekend, maar helaas wordt daar niets aan gedaan.”

the plaza
Zaterdag 1 Dec.
Extravaganza @ Cafe the Plaza
met live muziek

Geopend de gehele week
van 8.00 am - 01.00 am
Tel. 583-8826

Verzekeringen
Pensioenen
Hypotheeken

ASCA

ASSURANTIE SERVICE CENTRUM ARUBA N.V.
Dienstverlening met een
persoonlijk karakter

Tel. 582-2720 • Fax 582-0200
Beatrixstraat 34 • Oranjestad
email: insurance@asca.aw

Steek uw kop niet in het zand,
maar kom naar de **Aruba Ostrich Farm!**

De Aruba Ostrich Farms is gegarandeerd plezier voor jong en oud. De
toer is een unieke ervaring en u kunt de ostrifvogels zelfs voeren!
Daarnaast kunt u genieten van een heerlijke, betaalbare lunch in onze
Savanna Lodge. Wij hebben een gevarieerd menu voor een ieder
wat wilt! Ook voor families en (kind)partijtjes kunt u bij ons terecht.

Voor meer informatie bel 582-9630 of kijk op www.arubaostrichfarm.com

Matividiri 57
Paradera, Aruba

Clown Doctors Aruba

Cel: 731-0289
clowndoctorsaruba@gmail.com

THE CINEMAS
thecinemas.aw Valid till Dec 5

AT RENAISSANCE	
THE MAN WITH THE IRON FISTS	daily: 7:00 9:30 NEW R
SILVER LININGS PLAYBOOK	daily: 5:45 8:30 NEW R
FLIGHT	daily: 8:00 NEW R
RISE OF THE GUARDIANS	daily: 4:30 7:15 PG
SKYFALL	daily: 4:30 7:45 PG-13
THE TWILIGHT SAGA: BREAKING DAWN PART 2	daily: 6:45 9:15 PG-13
LIFE OF PI	daily: 4:00 6:45 9:15 PG
SINT EN DIEGO	daily: 4:45 7:15 9:15 PG
RISE OF THE GUARDIANS 2D	daily: 5:15 7:45 9:15 PG

AT PASEO HERENCIA	
BUTTER	daily: 5:15 7:30 9:30 NEW R
SILVER LININGS PLAYBOOK	daily: 6:00 8:45 NEW R
CLOUD ATLAS	daily: 7:30 NEW R
RISE OF THE GUARDIANS	daily: 5:00 7:00 PG
SKYFALL	daily: 5:30 8:30 PG-13
THE TWILIGHT SAGA: BREAKING DAWN PART 2	daily: 5:30 8:30 PG-13
LIFE OF PI	daily: 5:15 8:15 PG

Matinee: sat - wed | Late show: fri & sat
NL: Nederlands ondertiteling PG: Subtitelen in Spaans

"What about...
The beach
today,
nice- clean-
and pure **white**
sand..."

Aruba is Beautiful!
...And Clean...

Support:
Fundacion Aruba Limpi
583-8383

PAM PAM WITH A NEW CONCEPT
SELF SERVICE & LOW PRICES
BUT STILL IN ELEGANCE & STYLE

MAIN COURSES \$ 10-

PASTA CHICKEN ALFREDO WITH SALAD
GROUPER FILET WITH CREAMY DILL SAUCE
PAM PAM FISH STEW: SALMON, MAHI, GROUPER IN A CREAMY
MUSTARD GARLIC SAUCE. SERVED WITH MASHED POTATO & SALAD
ORIENTAL CHICKEN
PORKTENDERLOIN PINCHO'S WITH TZATZIKI SAUCE
PORKTENDERLOIN AU GRATIN WITH MUSHROOM & MOZZARELLA
CORDON BLUE:
ASIAN PORK :PORKLOIN WITH MIXED VEGETABLES IN KETJAP GARLIC SAUCE
LASAGNE WITH BREAD AND SALAD
FRIED CALAMARI; SERVED WITH FRIED GROUPER & SALAD
CHICKEN FAJITA
GROUPER TERIYAKI
SATE PLATTER
PASTA BOLOGNESE

MAINCOURSES \$ 15-

SIRLOIN 8 OZ. IN MUSHROOM SAUCE
SALMON IN CREAMY SPINACH SAUCE ON TAGIATELLI
PEPPERSTEAK 8 OZ. ANGUS BEEF WITH PEPPERSAUCE
LAND & SEA ; GROUPER / SHRIMP /ANGUSSTEAK IN BACON
SCHNITZEL 9 OZ. WITH MANGO SALSA ON THE SIDE
CATCH OF THE DAY ; SERVED WITH LEMONGRASS SAFFRON SAUCE

* THIS DINNER COMES WITH A CHOICE OF:
FRENCH FRIES, RICE, PASTA, POTATOWEDGES OR MASHED POTATO
VEGETABLE ; SALAD OR WARM VEGETABLE MIX

Job Opportunity

CaribMedia - an established local company specializing in web design,
web and mobile application development and Internet-related technology
is looking to fill the following position:

TECHNICAL SUPPORT REPRESENTATIVE

FUNCTIONS & RESPONSIBILITIES:

- Server/software setup, maintenance & monitoring
- Testing & maintenance of web applications, websites/mobile
- Web troubleshooting (email, connectivity, performance)
- Analytics monitoring & reporting

REQUIRED KNOWLEDGE & SKILLS:

- Installing & configuring Linux/Windows web servers
- TCP/IP protocols (web, email, file transfer, security)
- Apache and PHP setup, Apache Tomcat a plus
- Attention to detail, problem analysis & resolution skills
- Excellent customer service orientation
- High level of written & verbal English communication skills

OTHER REQUIREMENTS & PLUSES:

- Clean employment record & previous employment references
- Programming knowledge in Java or PHP a plus
- Knowledge of Analytics & Webmaster tools a plus

CARIBMEDIA OFFERS:

- Above-average salary levels and on the job training
- Challenging and stimulating work, with autonomy
- Excellent working environment & strong team spirit
- Approachable management who are receptive to ideas
- Opportunity to work with leading-edge web & mobile technology

Please send your introductory letter, CV and contact information to:
CARIBMEDIA MARKETING & CONSULTANCY N.V.
P.O. Box 68, Oranjestad, ARUBA
or by E-mail to: info@caribmedia.com

Please do not apply for this position if you do not meet the above requirements.
We are not taking interns at this time. No phone calls or faxes please.

NETPRO'S ANNUAL ROADSHOW
FREE SEMINAR - DECEMBER 6, 2012

seminar.aruba@netprogroup.com
Renaissance Resort & Casino
8 AM - 12 PM

REGISTER NOW
Space is limited

RBC Royal Bank

Aankondiging

RBC Royal Bank deelt hierbij mede dat haar ATM bij Cura Cabai, San Nicolas
weer beschikbaar is.

Wij bieden onze excuses aan voor het eventuele
ongemak.

© Registered trademark of Royal Bank of Canada. Used under licence

KOORYMAN

INKLAPBARE BARTAFEL
• h 115cm
• zwart of wit
99,99
4000 Funmiles

Looptijd t/m 16 december 2012 of zolang de voorraad strekt.

ONZE NIEUWE FOLDER IS UIT!

OPEN 7 DAYS A WEEK
FUN MILES always 2X
Kooyman Mega Store Avenida E. J. (Watty) Vos 20

Aruba Animal Shelter
Cats and Dogs
awaiting Adoption

www.arubaanimalshelter.com

Bedankt voor het opletten!

Wij hebben nieuwe email-adressen:

Directie: arubadirectie@amigoe.com

Redactie: arubaredactie@amigoe.com

Administratie: adminaruba@amigoe.com

Advertentie: avisoaruba@amigoe.com

Abonnement: abonementaruba@amigoe.com

Verkoop: salesaruba@amigoe.com

Als u geen antwoord op uw mailverzoek krijgt, bel dan
582-4333 of fax 582-2368

Kantooruren: maandag t/m vrijdag 8:00 am – 4:30 pm

Adres: Bilderdijkstraat 16, kantoor 2 & 3
(schuin tegenover Colegio Arubano),
Oranjestad, Aruba

Bankrekeningnummers: CMB # 20651903
Banco di Caribe # 81027801

AMIGOE
Di Kracht!

Fundacion Arubano di Esnan Visualmente Incapacita

Primavera 233, Aruba Tel.(297)582-5222/582-5051, fax (297)582-0306
e-mail: favi@setarnet.aw website: <http://www.favi.org>

Spaar ons water! AFVALWATER

Afvalwater is het water dat via de wasbak en de wc in het riool
of de put terecht komt. Dit afvalwater wordt na zuivering bij
Bubali, Parkietenbos of Zeewijk weer geloosd in de zee. Gebruik
uw wasbak en wc niet als dumpplaats voor olie, verf en andere
chemische stoffen.

Heeft u een voor Aruba?
"Curason Berde"

Kan uw verzekeringsmaatschappij
uw woonhuis-en autoverzekering
bundelen waardoor u tot 20%
korting op uw premie kunt
ontvangen?

NAGICO
kan dat!

Voor meer informatie over de vele voordelen
die NAGICO u kan bieden, kunt u bellen naar
588-7000. U kunt ook naar onze website gaan
op nagico.com of langs gaan bij één van onze
verzekeringsagenten of -brokers.

NAGICO
INSURANCES

Colegio Arubano wil openheid in tuberculose-zaak

ORANJESTAD — “100 procent transparantie en volledige medewerking aan het medisch onderzoek op school”, wil rector Hans van Tuijl van Colegio Arubano. Daarom gaf hij in samenwerking met Dienst Besmettelijke Ziekten openheid van zaken toen bekend werd dat een leerling met open tuberculose in het ziekenhuis ligt.

De privacy van de zieke leerling is daarbij volgens hem niet aan de orde geweest. Maribel Tromp van Dienst Besmettelijke Ziekten (DBZ) merkte gisteren tegen *Amigoe* op dat de school er zelf voor koos om samen met DBZ een persconferentie te geven en om te melden dat het om open tbc gaat. “Het is niet nodig om paniek te zaaien onder de bevolking. Het is namelijk niet de eerste keer dat er op Aruba tbc is, jaarlijks hebben we zes tot acht gevallen. Dan volgden we de-

zelfde procedure die we nu ook hanteren.” Ze erkende wel dat het feit dat tbc nu op een school is geconstateerd, het voor de aanpak wel wat lastiger maakt.

DBZ staat de school bij met de informatievoorziening en houdt dus een gezondheids-onderzoek onder circa 100 leerlingen en enkele docenten. Directie Volksgezondheid, waar DBZ onder valt, hanteert bij de aanpak van tbc de protocollen van de Pan American Health Organization (Paho), aldus

Tromp. Dat houdt onder andere een medisch onderzoek in onder mensen in de buurt van de patiënt om uit te sluiten dat er meer besmettingen zijn.

Communicatie

Rector Van Tuijl zei dinsdag dat het allemaal ‘erg snel ging’. “We kregen vrijdagmiddag van Directie Volksgezondheid het bericht over de leerling met tbc. Deze leerling was enkele dagen eerder opgenomen. In overleg met Volksgezondheid zijn we maandag begonnen met het informeren van ouders, leerlingen en docenten.” De school stelde samen met DBZ een aantal brieven op in het Nederlands en Papiaments die op de website van Colegio zijn gezet en waarin de situatie is uitge-

legd. In één van die brieven, gericht aan ouders, leerlingen en docenten, worden de direct betrokkene leerlingen - dus ook de klasgenoten van de zieke leerling - en docenten opgeroepen om mee te werken aan een medisch onderzoek vanaf 3 december. Dat pakketje brieven is ook uitgedeeld onder de leerlingen. Vervolgens zijn de media geïnformeerd, zodat ook het publiek van de situatie op de hoogte is. “Wij als school zijn van mening dat we daarmee alles hebben gedaan om openheid van zaken te geven.”

Besmettingsbron

Op advies van DBZ is besloten dat de lessen op Colegio gewoon kunnen doorgaan. “De deskundigen zeggen dat niemand gevaar loopt en dat

alles onder controle is”, aldus de rector. De school wist dinsdag nog niet hoe de leerling besmet is geraakt. “Tbc is een langzaam proces met een incubatietijd van acht weken.” Hij acht de kans aanwezig dat de leerling op school al ziek is geweest en dat daarom ook docenten en leerlingen besmet zijn geraakt.” De school had nog niet gesproken met de ouders van de zieke leerling. “De ouders hebben wel wat anders aan hun hoofd dan een gesprek met school. We laten ze eventjes met rust. Bovendien hebben wij ook iets anders aan ons hoofd, namelijk het medisch onderzoek. Dat moet snel moeten gaan om de situatie te beheersen”, stelt Van Tuijl. De school heeft weinig telefoontjes of mailtjes met vragen van ou-

ders gekregen. “Waarschijnlijk door de brieven die we online hebben gezet en uitgedeeld. Ik denk dat die openheid goed is geweest.”

Info van ziekenhuis

Amigoe belde gisteren met het ziekenhuis om te vragen hoe ze handelen als ze een patiënt met open tuberculose hebben en of andere patiënten daar mogelijk gevolgen van kunnen ondervinden. Woordvoerder Charline Huntington liet echter weten dat ze vanwege privacyredenen geen vragen over individuele patiënten beantwoordt en dat ze andere informatie later zou geven. Inmiddels heeft het ziekenhuis besloten om vanmiddag een persconferentie ‘over het thema tuberculose’ te organiseren.

IN HET KORT

Overval op toeristen

Twee toeristen zijn dinsdagavond rond half elf overvallen. Dit gebeurde op de Yrausquin Boulevard terwijl zij lopend op weg waren naar hun hotel, de Marriott Ocean Club. Na het voorval is het echtpaar de lobby van het Riu-hotel ingevlucht waarna de politie arriveerde om met het emotionele stel te praten. De verdachten gebruikten een pistool en zijn er met hun bezittingen vandoor gegaan. De politie heeft de omgeving uitgekamd en een verklaring van de toeristen opgenomen.

Vee eet tuin kaal

Bewoners van een huis bij Cashero hebben bij de politie geklaagd over overlast van vee. Volgens hen eet het vee van buurman W. hun tuin kaal. Zij voeden zich met de planten en breken de takken. Uit een gesprek met de buurman verklaart deze dat er een persoonlijk probleem tussen de burens bestaat. Hij legde uit dat hij het hek weleens vergeet te sluiten, maar dat hij er in de toekomst rekening mee zal houden.

Niet luisteren

Een moeder uit Cashero heeft problemen met haar zoon van twaalf jaar. De jongen gaat in de avonden vaak weg terwijl hij zijn huiswerk niet wilt maken. Ondanks aandringen en straf van de moeder geeft hij geen gehoor en zelfs toen de moeder uit boosheid zijn telefoon afnam, bleef de jongen weigeren. De politie arriveerde om met beiden te praten en de moeder gaf aan dat sinds de vader het huis had verlaten, de jongen achteruitgaat in zijn gedrag. De politie gaf het advies aan de moeder discipline vol te houden en aan de jongen om goed zijn best te doen op school en naar zijn moeder te luisteren.

Pickup rijdt fietser aan

Bij de kruising van de Alhambra Mall heeft een automobilist een fietser aangereden. De fietser reed over de daarvoor bestemde, blauwe fietsstrook in de richting van Palm Beach toen hij werd geschept door een pick up die in de richting van het ziekenhuis reed. De chauffeur had niet goed gekeken en de fietser over het hoofd gezien. Een ambulance kwam ter plekke om het slachtoffer op te nemen. Hij heeft een beenfractuur en schaafwonden aan zijn handen en knieën.

In bericht over artikel in Amigoe

Regering: Mansur heeft geen 20 miljoen belastingschuld

ORANJESTAD — De regering heeft in een bericht over een artikel dat *Amigoe* op 23 november publiceerde, gesteld dat de belastingsschuld van zakenman en eigenaar van ochtendkrant *Diario* geen 20 miljoen florin is. Amigoe meldde dit bedrag in de verwijzing naar elders in de media uitgelekte informatie waarover de krant overigens vorig jaar oktober schreef. Nu reageert de regering op de toen uitgelekte informatie dat dit bedrag dus niet klopt.

door onze verslaggever
Sharina Henriquez

Het gaat om vertrouwelijke belastinginformatie, schreef *Amigoe* toen al over correspondentie tussen Jossy Mansur en de Belastingdienst. Die werd onder andere ook gepubliceerd op Facebook door voormalige MEP-leider en premier Nelson Oduber. “De belastingschuld van Mansur heeft echter nooit 20 miljoen bedragen, dus hetgeen daar gesuggereerd wordt, is grote onzin”, zegt de regering nu.

De regering laat verder weten dat tijdens het integriteitsonderzoek van de Arubaanse en Nederlandse Rekenkamers naar de belastingdienst het personeel wel degelijk betrokken is geweest. Dit in tegenstelling tot wat woordvoerder Meverly Romano van de belastingdienst eerder aan *Amigoe* verklaarde. Amigoe vroeg haar toen wat het onderzoek heeft ingehouden en of het personeel er iets van heeft gemerkt. “Wij als personeel hebben er niets van gemerkt”, zei Romano. De regering zegt nu die opmerking ‘op z’n zachts gezegd onbegrijpelijk’ te vinden en bovendien is het ook niet waar. “In juli hebben de Nederlandse en de Arubaanse Rekenkamers zo’n negen dagen achter elkaar in de vergaderzaal van de Directie der Belastingen gesprekken gevoerd met diverse personeelsleden van de belastingdienst. De personeelsleden zijn op hun functie door de Rekenkamers zelf geselecteerd voor het gesprek. Het ging hier om personeelsleden die naar de mening van de Rekenkamers *key* posities bekleden met betrekking tot het waarborgen van de

integriteit binnen de Belastingdienst.”

Onderzoek

De regering geeft ook uitleg over wat er is onderzocht: “De Algemene Rekenkamers hebben allerlei kaders en regels opgesteld die bij overheidsbedrijven gehanteerd zouden moeten worden om de integriteit te waarborgen. Gekeken is door de beide Rekenkamers in hoeverre er met dergelijke regels en kaders bij de Arubaanse belastingdienst momenteel al rekening wordt gehouden.” Naast de gesprekken met personeel, is er dus ook onderzoek gedaan naar ‘bestaande procedures en regels ten aanzien van de integriteit, dit aan de hand van de beschikbare informatie’. De regering benadrukt dus dat het ‘in geen geval een onderzoek was naar het lekin-cident van de gegevens van een belastingplichtige’. Dit schreef *Amigoe* overigens ook in het artikel afgelopen vrijdag (maar ook in een artikel eerder dit jaar) op basis van de brief van Statenvoorzitter Paul Croes (AVP) waaruit bekend werd dat de Arubaanse Rekenkamer dus hulp krijgt van de Nederlandse Rekenkamer om het integriteitsonderzoek uit te voeren. Het onderzoek zou ‘nadrukkelijk geen persoonsgericht onderzoek’ zijn, zo heeft *Amigoe* uit de brief geciteerd. Het lekken van de vertrouwelijke belastinginformatie was wel aanleiding voor het integriteitsonderzoek, zo is bericht. Naar aanleiding van dit lek werden managementleden geschorst en werd besloten tot een intern onderzoek. Vervolgens plaatste de oppositie in het parlement vraagtekens bij zo’n intern onderzoek, met

name over de onpartijdigheid vanwege de politieke lading. Statenlid Juan David Yrausquin (AVP) vroeg vervolgens of het onderzoek dan niet door de Rekenkamer gedaan kon worden. Daaraan is gevolg gegeven, maar zoals *Amigoe* ook schreef, werd het dus een onderzoek naar de integriteit van de Belastingdienst en ‘geen persoonsgericht onderzoek’.

Schorsingen

De regering geeft nu ook duidelijkheid over de leiding van de Belastingdienst. Het gaat om directeur Ritza Hernandez van de Directie der Belastingen en Cesar Angela, waarnemend hoofd van de Belastingdienst, waar *Amigoe* op doelde. Deze werden in 2010 door Financiën-minister Mike de Meza (AVP) geschorst en uit hun functie ontheven. De minister stelde de vervolgens een managementteam aan die orde op zaken moest gaan stellen bij de belastingdienst. Beide leidinggevenden stapten naar de rechter die korte metten maakten van het besluit van de minister en oordeelde ook dat er sprake was van machtsmisbruik door de bewindspersoon. Ze konden toen weer aan de slag, maar nu meldt de regering dus dat beide zich langdurig ziek gemeld hebben. Verder claimt de regering dat *Amigoe* in het artikel van afgelopen vrijdag heeft geschreven dat ‘topfunctionarissen’ bij de belastingdienst zijn geschorst na het lek van de belastinginformatie over Mansur. Amigoe schreef echter over de schorsing van ‘managementleden’. De regering legt nu wel voor het eerst officieel uit wie er zijn geschorst: een teamleider, het hoofd van de IT-afdeling en twee medewerkers van deze afdeling. “Deze mensen zijn naar aanleiding van het naar buiten brengen van informatie over een belastingplichtige geschorst. De zaak is nog niet afgewikkeld.”



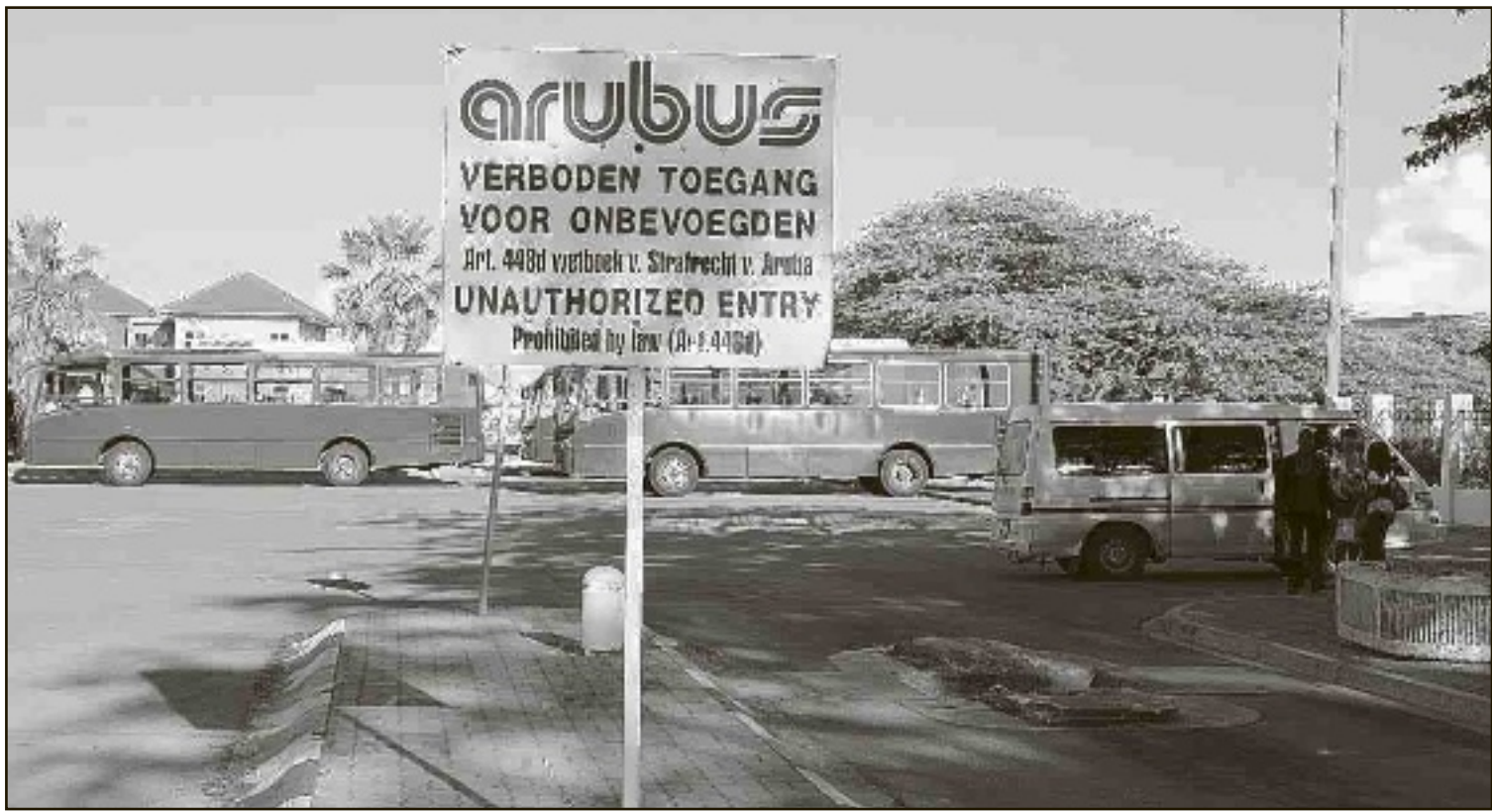
ORANJESTAD — In een kort tijdsbestek van twee dagen, afgelopen dinsdag en woensdag, sprak minister van Toerisme Otmar Oduber (AVP) in New York verschillende Amerikaanse partners.

Samen met hen keek hij terug op de afgelopen periode waarin, onder andere door orkaan Sandy, Amerikaanse bezoekers wegbleven. Maar ook werd er gezamenlijk ge-

keken naar de mogelijkheden in de toekomst. En, stelt Oduber, is dat een positieve blik. Ook vliegmaatschappij Jet Blue, volgens Oduber de vliegmaatschappij die het eiland met een hoge frequentie aandoet, is positief gestemd. “Zij verhoogden in oktober het aantal passagiersstoelen met 30 procent.” Het orkaanefect van Sandy bleef in Aruba uit, maar het had volgens de minister dus wel nadelige gevolgen als

het gaat om toerismecijfers over de maand oktober. Uit analyse blijkt dat er in die maand een stijging van 8 procent was waar te nemen. Maar dit werd door Sandy in drie dagen tijd teniet gedaan, er bleef nog 1 procent over. Toch is er volgens de minister geen reden om bij de pakken neer te gaan zitten, want al met al is dit jaar het aantal bezoekers uit Amerika hoger dan vorig jaar.

Meer mensen met de bus



Vervolg van pagina 1

In de afgelopen periode kwamen ook fabricagefouten aan het licht. “Na twee of drie keer gebruiken of opwaarderen, werd de kaart gedeprogrammeerd.” Inmiddels heeft Arubus een claim ingediend bij de fabrikant. “En deze is geaccepteerd, de schade die hierdoor is opgelopen, wordt dus uitbetaald.” Volgens hem doet het probleem zich ook niet meer voor. Waar Arubus wel last van heeft, zegt de directeur, zijn de kleinere bussen met een B- plaat en de bussen

die illegaal passagiers vervoeren. Amigoe berichtte op 5 november over de aanpak van zogenaamde piratenbussen door het Departement Transporte Publico (DTP). Croes geeft aan dat bussen die legaal passagiers vervoeren zich ook niet houden aan de regels. “Zij houden zich bijvoorbeeld niet aan de routes die zij moeten rijden.” Volgens hem controleert DTP hier wel op, maar ligt dit ook lastig. Daarnaast weerhouden de chauffeurs de toeristen ervan om met Arubus te reizen. “Chauffeurs laten de toeristen weten dat

het bij hen goedkoper is.” Hij legt uit dat toeristen voor het reizen met Arubus meer betalen dan inwoners van Aruba. “De regering draagt bij in de kosten voor openbaar vervoer voor inwoners, voor hen is de prijs dan ook lager, zeker als de smartcard gebruikt wordt. Toeristen kopen een kaartje in de bus en betalen 4 florin.”

Controle

Twee weken geleden hield DTP een controle omdat de kleine bussen die passagiers vervoeren zich niet aan de regels houden. De bussen

stoppen voor het laden en lossen midden op de weg en hinderen de doorstroom van het verkeer. Zij maken dus geen gebruik van de door de minister van Transport, Otmar Oduber (AVP), aangewezen plaatsen. Volgens medewerkers van DTP is het idee bij de chauffeurs dat een controle zo’n vaart niet loopt. Maar ze kwamen dus van een koude kermis thuis. DTP wil met controles de ‘inmiddels gewoon geworden gedragingen’ doorbreken en bewustwording van de gevolgen van hun gedrag stimuleren.

Oranje kentekenplaat 2013

ORANJESTAD — Vanaf aanstaande maandag 3 december kan de motorrijtuigenbelasting voor volgend jaar betaald worden. De kleur van de nummerplaat voor 2013 is oranje met witte letters.

Het betalen van de belasting kan op het belastingkantoor, Hulpbestuurskantoren of via de bank. De kosten voor de motorrijtuigenbelasting en kentekenplaat zijn voor het volgend jaar gelijk aan dit jaar. Er kan betaald worden met contant geld, pinpas, bankcheque of kassierscheque. Voor motoren en brommers geldt dat zij niet kunnen betalen met persoonlijke cheques. Om de betaling vlot te laten

verlopen, verzoekt het belastingkantoor burgers het volgende mee te nemen: bewijs van registratie van het voertuig bij de belastingdienst, betalingsbewijs van 2012 en een geldig rijbewijs. Bij een verlopen rijbewijs kan de motorrijtuigenbelasting niet betaald worden.

Vanaf maandag kan de kentekenplaat ook direct worden opgehaald bij het gebouw schuin tegenover

het hoofdkantoor van de belasting in Camacuri. Elk jaar leidt deze wisseling van nummerplaten overigens tot grote drukte bij de belastingdienst. Veel mensen blijken toch tot het laatste moment van betaling (meestal in februari van het nieuwe jaar) te wachten. Om mede een einde te maken aan deze administratieve rompslomp heeft de commissie voor belastinghervormingen al voorstellen gemaakt om deze belastingwijze af te schaffen en tot een andere vorm van ‘wegenbelasting’ te komen.

Start Open Arubaanse Kampioenschappen zeilen

ORANJESTAD — De Open Arubaanse Kampioenschappen vinden vanaf vandaag plaats, waarbij 50 zeilers het met 25 catamarans tegen elkaar opnemen. Elf boten varen onder de Nederlandse vlag, de rest vertegenwoordigt Aruba.

Het evenement wordt georganiseerd door zeilclub Aruba Beach Cats en vindt voor de tweede keer plaats. Vorig jaar deed slechts één zeilkoppel uit Nederland mee, dit keer dus elf. De jongste deelnemers zijn vijftien en zeventien jaar, waarvan de ene zeiler Nederland vertegenwoordigt en de ander voor Aruba vaart. Het kampioenschap is verdeeld over vier dagen en elke dag wordt een andere route op zee gevaren. Vandaag zijn de boten voor de kust bij Radisson te zien. Morgen varen ze langs de kust van Eagle Beach, zaterdag voor Oranjestad



Een gemoedelijke sfeer gisteren bij Bingo tijdens de inschrijving voor de Open Arubaanse Kampioenschappen.

en Barcadera en op zondag voor Malmok. Elke dag zijn er twee tot vier wedstrijden met de eerste om tien uur 's ochtends en de laatste om drie uur 's middags. Het startpunt is Aruba Watersport Center voor Radisson, waar de komende dagen ook

de Nederlandse boten het strand vullen. De inschrijving was gisteravond en de zeilers hadden toen ook gelegenheid om elkaar te ontmoeten en alvast het wedstrijdprogramma door te nemen. Een flink aantal vellen is nodig om de deelnemers uitleg te geven over de spelregels, de routes, de tijden en belangrijke telefoonnummers. Er wordt benadrukt dat Aruba geen uitgebreid veiligheidsnetwerk op zee heeft, zoals in Nederland wel het geval is. De organisatie stelt dan ook verplicht dat elke boot minimaal één telefoon mee heeft. Daarnaast is er een begeleidingsboot die bij elke wedstrijd meevaart. Tijdens de inschrijving is dit echter niet het belangrijkste onderwerp, er heerst vooral een gezellige en ontspannen sfeer. Onder het genot van een hapje en drankje bereidt iedereen zich voor op een behouden vaart.

Masterbul voor Arubaanse in Nederland



ORANJESTAD — De Rijksuniversiteit Groningen (RUG) reikte onlangs aan de Arubaanse Amadée Nicolaas haar masterbul uit. Deze bul behaalde zij voor de studie Business Administration met als specialisatie Finance. Nicolaas vertrok in 2007 naar Nederland voor een studie aan de faculteit Economie en Bedrijfskunde van de RUG. Vorig jaar behaalde zij voor deze studie haar Bachelor of Science in bedrijfseconomie. Nicolaas is inmiddels weer terug op Aruba en haar ouders Alfonso Nicolaas en Carmen Nicolaas-Williams zijn, net als de rest van haar familie, erg trots op haar. Nicolaas is oud-student wvo van Colegio Arubano.

ORANJESTAD — De afgelopen week zijn er opnieuw rotondes versierd voor de feestdagen.

Zo werd de kerstlichtdecoratie op de rotonde van Tanki Leendert ontstoken door parlementariër Clarisza Velasquez (AVP) en eigenaar van de zaak Jaced Wheels. Kinderen uit de buurt en van diverse scholen hielpen mee met de versiering en ook de private sector droeg een steentje bij. Leerlingen van de vijfde klas en docenten van basisschool Prinses Amalia versierden de rotonde van Ponton en het licht werd daar ontstoken door

parlementariër Desirée Croes (AVP) samen met een vertegenwoordiger van Coca Cola. 2000 blikjes coca cola zijn namelijk gebruikt om een kerstboom te maken. In de decoratie is ook eenzelfde aantal lichtjes gebruikt. Het versieren van de rotondes is een project van BoBario, dat vanuit de overheid is begonnen om zo het gemeenschapsgevoel nieuw leven te versterken. Vanavond wordt de vierde rotonde van Seroe Blanco onthuld en vrijdagavond is de rotonde van Pos Chiquito aan de beurt. Publiek is van harte uitgenodigd om deze feesten mee te vieren.



De rotonde in Tanki Leendert.

Overleden

Angelico Maduro 23-11-2012
Gregorio P. Vrolijk 23-11-2012
Inocencio R. Tromp 24-11-2012
Lourdes Richardson 24-11-2012
Eugene E.I. Jagershoek 25-11-2012
Petra Wernet – Kock 25-11-2012
Stebanita Rojas – Bennett 25-11-2012
Reineta M. Tromp 26-11-2012
Sra.Vda. Philomene Maduro – Jolicoeur 26-11-2012
Nelson Marquez 26-11-2012
Max J.I. Ridderstap 27-11-2012
Felipe J. Flanegin 27-11-2012
Alejandro L. Nowels 27-11-2012

Losse Verkooppunten Amigoe di Aruba

Amsterdam Manor	Ling & Sons
Bloemond Supermarket	Mundo Nobo Supermarket
Botica Eagle	NG Supermarket
Botica Noord	Plaza Bookshop
Bright Bakery	Springfield Supermarket
Bruna	Superfood
Cheng's Supermarket	Texaco Sasaki
Circle K	Texaco Seroe Blanco
Classic Supermarket	Texaco Wayaca
Fa Yang Supermarket	Valero Blvd
Food Center	Valero St.Cruz
Kong Hing	Wei Ming Supermarket



LOTTO

PA DEPORTE

- Resultado Diarazon 28 November 2012

02

15

28

30

32

1er Premio: Tin ganador Jackpot

2do Premio: No Tin ganador Match 4+

3er Premio: No Tin ganador Match 4

4do Premio: Tin 129 ganador Afil. 12,00

Joker
20

Proximo sorteo
1 Dec 2012
Afil. 4,00 pa ticket
Afil. 130.000,00

1 Premio: 5 Bon

3 Premio: 4 Bon

2 Premio: 4 Bon + Joker

4 Premio: 3 Bon

Por yama 583-4475 pa haya e resultado.
Letter ganador pa ticket gratis:

A

Animal Rights Aruba

We save, We care, We educate!

E-mail: ara@setanet.aw • Website: www.Animalrightsaruba.org
Tel: 5887709/5945393 • Voor donaties: via Paypal zie website

NOTARIAAT TJON AJONG

PUBLIC AUCTION EX ARTICLE 3:250 CIVIL CODE OF ARUBA

THURSDAY, DECEMBER 20, 2012

Time: 11.00 hours
Place: Conference Room of the Chamber of Commerce of Aruba
Address: Irausquin Boulevard 10, Aruba
Auction Notary: Faride Tjon Ajong

TO BE AUCTIONED:

**27.750 (twenty-seven thousand sevenhundred fifty) registered shares
in the issued and outstanding capital of PLANT HOTEL N.V.**

PLANT HOTEL N.V., is a limited liability company, with its registered seat in Aruba and its business office at L.G. Smith Boulevard 101, registered in the Commercial Registry of the Chamber of Commerce and Industry of Aruba under serial number 14524.

PLANT HOTEL N.V. is the owner of:
L.G. SMITH BOULEVARD 101: A HOTEL WITH CASINO

operated as the Marriott Aruba Resort & Stellaris Casino, standing on a parcel of leasehold till December 23, 2062 on a parcel of public land, 40.885 m2 in size, situated at L.G. Smith Boulevard in Aruba, recorded in the land register as 2nd Division Section C number 1300.

Guide/recommended price: Check back with us.

GENERAL INFORMATION:

The scheduled auction may be postponed or stopped at any time. The General Terms and Conditions for the auction of the shares of Plant Hotel N.V., which contain a.o. the obligation to register to be able to make a bid, are available upon written request.

For more information please contact:

Kevin S. Semon
Vice President, Special Servicing Manager
Midland Loan Services, a PNC Real Estate business
10851 Mastin, 6th Floor, Overland Park, KS 66210
(913) 253-9612 Direct
(913) 253-9723 FAX
kevin.semon@midlandls.com

and

NOTARIAAT TJON AJONG
Irausquin Boulevard 22, Arfa Building
Phone: (297) 588 34 88 • Fax: (297) 588 34 44
tjonajong@notaris.aw • bweijers@notaris.aw • info@notaris.aw

www.notaris.aw



Uitgeverij Amigoe (Aruba) N.V., uitgever van de Nederlandstalige krant Amigoe op Aruba, zoekt een

Vormgever (m/v)

Als persoon ben je enthousiast en heb je affiniteit met nieuws. Kwaliteit, integriteit en resultaat zijn voor jouw belangrijke drijfveren.

Inhoud functie:

De vormgever is binnen de vastgestelde regels verantwoordelijk voor het vormgeven van de krant. Het is zowel een technisch als uitvoerende functie met een beperkte vrijheid in creativiteit.

Functie-eisen:

- Vooral Indesign, maar ook Acrobat, Illustrator en Photoshop hebben geen geheimen voor je.
- Je bent flexibel en accuraat, en toch creatief.
- Je hebt een professionele werkhouding en begrijpt deadlines en de daarbij behorende werkdruk.
- Je hebt minimaal een afgeronde MBO opleiding.
- Aantoonbare ervaring in het opmaken voor print is een pré.
- Teamplayer met een grote mate van zelfstandigheid.
- Uitstekende beheersing van de Nederlandse taal in woord en geschrift.

Wij bieden:

- goede salariering en arbeidsvoorwaarden
- werktijden 7:30 a.m. – 14:00 p.m.
- prettige en dynamische werkomgeving

Graag ontvangen wij je reactie vóór 6 december 2012. Je kunt je cv met motivatie sturen naar arubadirectie@amigoe.com of achterlaten bij ons kantoor aan de Bilderdijkstraat 16 – lokaal 2, tegenover Colegio Arubano.

Slachtoffer huiselijk geweld

Opnieuw geldactie voor Chaldira Vis

ORANJESTAD — Chaldira Vis, de vrouw die in maart vorig jaar slachtoffer werd van huiselijk geweld en een hoge dwarslaesie opliep, vliegt donderdag 6 december naar Nederland omdat ze daar betere kansen voor revalidatie heeft.

Komende zondag is er opnieuw een geldinzamelingsactie, bestemd voor het dekken van de kosten van het vliegen en het verblijf in Nederland. Vis vliegt onder begeleiding van haar moeder Icha, kind Shaquion en verpleegkundige Ruben Croes naar Nederland. Ze komt in Nederland in een aangepaste woning terecht die, dankzij bemiddeling van de Arubaanse Fundacion pa Concientisa Hubentud en de Nederlandse stichting Speransa, beschikbaar is gesteld. Vanuit daar gaat ze werken aan zo goed mogelijk herstel, zodat haar kwaliteit van leven kan verbeteren. Hier op Aruba kan Vis weinig anders dan 24 uur per dag op bed liggen, de revalidatiemogelijkheden zijn hier te gering. Het zijn



Slachtoffer van huiselijk geweld: Chaldira Vis.

de dagelijkse consequenties van het familiedrama van 26 maart vorig jaar. Toen schoot haar (inmiddels toenmalige) man Junior Quant haar in haar kaak en hals en trok een plastic zak over haar hoofd, na een ruzie eerder op de

avond. Quant werd hiervoor in oktober veroordeeld tot 15 jaar cel, ook vanwege poging tot doodslag (op de vader van Vis) en vuurwapenbezit. Zijn hoger beroep dient in de loop van volgend jaar. In het afgelopen jaar zijn er

regelmatig geldinzamelingsacties georganiseerd voor Vis, zowel op Aruba als in Nederland. Komende zondag is er dus weer eentje, vlak voor haar daadwerkelijke vertrek naar Nederland. Het evenement vindt plaats in sportcomplex Yara. Het thema is ‘Stop di papia, ban haci!’ (stop met praten, handel!).

Van tien uur ‘s morgens tot tien ‘s avonds proberen familie, vrienden en anderen die haar steunen voldoende geld in te zamelen om het laatste gat van 10.000 florin zoveel mogelijk te dichten. In de ochtend is er zumba van tien tot half twaalf, daarna een dansshow, er wordt eten verkocht, er is een Soup-a-thon (met dus verschillende soorten soep) en er wordt een telefoonnummer (661-6688) opengesteld waar mensen naar toe kunnen bellen als ze geld willen doneren. Afgelopen zondag was het Internationale Dag tegen Geweld op Vrouwen. Deze dag wordt sinds 1999 erkend door de Verenigde Naties en is bedoeld om aandacht voor deze problematiek te vragen.

Mogelijk glas in medicijn Lipitor

ORANJESTAD — Het medicijn Lipitor (Atorvastatin) van farmaceutisch bedrijf Pfizer wordt door de producerende fabriek Ranbaxy steekproefsgewijs onderzocht op de mogelijke aanwezigheid van glas. Volgens de medicijninspectie van de overheid wordt Atorvastatin niet gebruikt op Aruba. Toch wil zij het publiek informeren over dit onderzoek. Hiermee hoopt de inspectie eventuele nadelige gevolgen te voorkomen voor het geval het medicijn onverhoopt toch gebruikt wordt op Aruba. Neem voor meer informatie contact op met de inspectie via info@ivgaruba.gov.aw.



COLUMN

Mag ik ff

Cineast en schrijver René van Nie geeft vijf dagen per week, van maandag tot en met vrijdag, in deze krant zijn geheel eigen visie op allerhande zaken die in de maatschappij spelen. Hij stelt reacties op prijs: van-nie@setarnet.aw. Vandaag: ‘In de war’.



Onze groene regering wil dus voor 250 miljoen florin een windturbinepark bij Urirama neerzetten. Schijnbaar vinden ze het geen probleem om zoveel geld uit te geven voor 8 tot 9 procent van de energiebehoefte van Aruba. Geen probleem nee, maar wij gaan dit feestje allemaal betalen door hogere stroomtarieven, want volgens WEB gaat het in ieder geval helemaal niets besparen. Want wat is het geval? In dat bedrag zit ook een 40 miljoen dollar voor een batterij-opslagsysteem. Bij batterij moeten we denken aan een voetbalveld en dan een paar etages vol chemische rotzooi. Groener kunnen wij het niet maken. En ik dacht dat Hutting van Vader Piet al heeft geroepen dat het dan geen economisch haalbaar project meer is. Maar ja Mike is en blijft eigenwijs en wil toch zijn eigen parkje en wij gaan dat dure speeltje met z’n allen betalen. En zoals altijd kan onze Mike het niet laten met onjuiste gegevens te goochelen. Zelfs in dat mooie glossy magazine ‘Aruba Dushi Tera’, ofwel in navolging van het blad Linda en Oprah, heeft ook Mike nu zijn eigen magazine en

staat hij met droge ogen te verkondigen dat Aruba nu al 20 procent aan windenergie opwekt. Onze Mike weet al een paar jaar dat dit slechts 10 tot 12 procent per jaar is en geen 20 procent. Maar ja, Mike loopt weer onze vriend Hutting en Kema na te praten die, toen het vorige windparkje is verkocht, in alle publicaties hebben aangegeven dat het wel 20 procent zou zijn. De grap is dat dit zelfs wiskundig helemaal niet kan, daar is een wetje van een zekere heer Betz voor. Of ze zijn heel dom of deze jongens staan ook gewoon bewust onzin uit te kramen, net zoals onze Mike. Dit zijn dezelfde mensen die roepen ‘ga maar slapen, windturbines maken geen geluid want wij hebben er voor geleerd’. Al die mooie groene verhalen van Mike zijn gebaseerd op niets, maar zelfs mensen zoals Richard Branson trappen daar nog in ook. Dus Mike voor een laatste keer: 11 procent van Vader Piet en 9 procent van Urirama maakt 20 procent en geen 40 procent windener-

gie! Doe daar nog een beetje zonne-energie van de airport bij en je hebt ongeveer 24 procent en geen 50 procent zoals je zelfs onze prins liet verkondigen. De waarheid is dat op dit moment Aruba slechts 11 procent aan wind-energie genereert. En tot op heden hebben wij helaas van deze regering alleen maar blabla verhalen mogen aanhoren. Terwijl er een gerede kans is dat het overheidstekort in 2013 naar het fabelachtige hoge bedrag van 320 miljoen zal oplopen. Een extra reden om de ‘speeltjes’ van onze minister-president en de zijnen een beetje in toom te gaan houden. Ik heb vaak het idee dat ze zich in een soort van kinderspeelkamer bevinden en ad hoc, dus zonder goed na te denken, dingen doen die ze leuk vinden. Wat onverstandig is, want daarmee haalt deze regering ook de aandacht weg van zaken die wel voor rede vatbaar zijn. Want er wordt hier en daar ook nog wel wat goed gedaan. Maar dat verdwijnt makkelijk achter de ongelimiteerde prestatiedrang van onze minpres en dan slaat hij door en slaat daardoor de plank mis. Terwijl hij stad en land, wat zeg ik, de hele wereld bereisd om bekende en vooraanstaande mensen toch een beetje een rad voor ogen te draaien om vervolgens met hun *pabien* vrijuit te pronken. Maar dat is uiteindelijk toch een kort leven beschoren, al is vaak het leed al geschied en het geld verbrast. En voor de goede orde, ons geld dus.

films vertoond, zowel binnen als buiten in de tuin, die allemaal met een reden geselecteerd zijn. Drie van deze films worden als uitzonderlijk goed gezien. De film ‘I am’ vertelt het verhaal van een succesvolle Hollywood-producent die een levensbedreigende hoofdwond opdoet en zichzelf vervolgens de vraag gaat stellen wat er mis is met de wereld en wat je daaraan kunt doen. In de film ‘The shift’ ervaart een man de spirituele reis van ambitie naar betekenis. In ‘Intouchables’ zie je het op feiten gebaseerde komisch drama over een Senegalese jongeman die de persoonlijk verzorgd wordt van een fysiek gehandicapte Franse miljonair.

Een filmpas voor de hele dag kost 15 florin, toegang tot de films ‘s avonds kost 10 florin. “Wij nodigen studenten uit om ook naar het filmfestival te komen voor een verlaagd bedrag van 7,50 florin. In de toekomst zou het leuk zijn als de studenten het filmfestival zelf organiseren, zodat zij elkaar kunnen stimuleren met films”, aldus Souge. Koffie en thee zijn inbegrepen op deze avond en er zijn snacks te koop van de menukaart. Meer informatie over het festival is te vinden op www.spiritofaruba.com.

WEEKENDAGENDA

Vrijdag 30 november

Wat : BMX pre kampioenschap
Waar : Parke Jaburibari
Wanneer : vanaf 17:00 (t/m zo)

Wat : Eindejaarstoernooi voetbal
Waar : Bubali sportclub
Wanneer : 18:00 (vr-za)

Wat : Kerstfestival
Waar : Kerstboomlandia (Cricket Veld)
Wanneer : 18:00 (vr-za), 14:00 (zo)

Wat : Sunset Sushi Fundrasing Kiwanis
Waar : Surfside Marina
Wanneer : 19:00 - 22:00

Wat : Multicultureel bierfestival
Waar : School De Schakel
Wanneer : 20:00

Wat : Grand Opening ‘The House of Music’
Waar : ex-Cellar
Wanneer : 21:00

Wat : Noche de Bachata Urbano
Waar : Club Hipsz
Wanneer : 22:00

Zaterdag 1 december

Wat : Combi meditatie
Waar : Goa Center
Wanneer : 09:00 - 11:00

Wat : Car Xtravaganza
Waar : Autobedrijf Stern, Tanki leendert
Wanneer : 09:00 - 13:00

Computers Directie Arbeid vernieuwd



ORANJESTAD — De computers en de server van Directie Arbeid en Onderzoek (DAO) zijn voorzien van de nieuwste software. Een team van een andere overheidsinstantie, Directie Informatievoorziening en Automatisering (DIA), heeft deze klus bij ongeveer vijftig computers en een grote server geklaard. Hierdoor kan de dienstverlening aan het publiek verbeteren, want DIA stelt dat DAO nu efficiënter kan werken. DAO helpt onder andere in conflicten tussen werkgever en werknemer en ze zijn ook belast met de controle of bedrijven zich wel aan de wet houden. De computerklus bij DAO werd vanuit DIA geklaard door projectleider Gregory Trim. Hij had een team om zich heen, bestaande uit Carl Dijkhoff, Suzette Ling, Hoon Ying Chai en Liria Figaroa. Nu het netwerk van DAO is vernieuwd, gaat het team van DAO door naar andere overheidsinstanties. DAO valt onder het ministerie van Algemene Zaken en wordt geleid door Carlos Bermudez.

Kijkje nemen in te winnen huis

ORANJESTAD — Aruba Lions Club organiseert zondag weer een open huis voor de te verloten woning in het project Monte Verde Residence. De loting van dit huis zou eerst op 2 november zijn, maar is verzet naar vrijdag 7 december.

Het is de 56e keer dat de Lions Club een woning verloot en voor de tweede keer is dat een woning van het project Monte Verde Residence te Sero Biento. De woning, model Flor di Jasmin, staat op een stuk grond van 400 vierkante meter. Het huis zelf is 101 vierkante meter en heeft drie slaapkamers, twee badkamers en een moderne designkeuken. Als de woning helemaal af is, heeft deze een waarde van 242.000 florin, zegt de Lions Club. De slogan van de Lions Club voor de loterij is: ‘Met 25 florin kans maken op een huis van 240.000 florin’. Door vlak voor de trekking nog een open huis te organiseren, hoopt de Lions Club nog extra kaarten te verkopen. Want met meer kaarten, meer kans, zegt de organisatie. De opbrengst van de loten gaat naar het goede doel. Aruba Lions Club financiert met de opbrengst het hele jaar verschillende projecten die



ten goede komen aan de samenleving.

Verzet

De loting werd verzet omdat er te weinig loten waren verkocht. Daardoor zou er niet voldoende geld zijn met als mogelijke gevolg het stopzetten van bepaalde projecten, vertelde voorzitter Randolph Vrolijk toen. Eén van de redenen van de geringe lotenverkoop was dat de Lions Club haar vergunning voor de lotenverkoop later dan gepland ontving en pas in september kon beginnen met de verkoop van de loten. Een andere reden was dat de raffinaderij, een grote afnemer van de loten, haar deuren sloot. Ook de bouw-

kosten van het huis vielen hoger uit dan was begroot. Overigens gaf de voorzitter in november wel aan dat het *break even point* voor de aankoopkosten van de woning al bereikt was, dus dat leverde geen problemen op. Door het uitstellen van de trekking kregen de leden meer tijd om loten te verkopen en dat heeft kennelijk gewerkt, want volgende week vrijdag is het dus zover, dan volgt de trekking. Het open huis is tussen tien uur ‘s ochtends en vier uur ‘s middags. Belangstellenden die al in het bezit zijn van een lot of die alsnog een lot willen kopen, zijn welkom bij het project Monte Verde Residence te Sero Biento.

Wat : Paranda di Bochincha
Waar : Centro Deportivo Betico Croes
Wanneer : 15:00 - 19:00

Wat : Sinterklaas ontmoeten
Waar : Boekhandel De Wit en Van Dorp Dakota
Wanneer : 17:00 - 19:00

Wat : Women’s Run & Walk Race 5K
Waar : Eagle Beach
Wanneer : 17:00

Zondag 2 december

Wat : Advents-dienst
Waar : Kapel marinierskazerne
Wanneer : 09:30

Wat : Geldinzamelingsactie Chaldira Vis
Waar : sportcomplex Yara
Wanneer : 10:00 - 22:00

Wat : Culturele tour
Waar : Archeologisch museum
Wanneer : 10:00

Wat : Kerstmarkt Santa Rosa
Waar : Piedra Plat
Wanneer : 14:00 - 20:00

In deze weekendagenda staan activiteiten voor vrijdag tot en met zondag (en ook tijdens lange weekenden). Tips hiervoor zijn welkom, doorgeven kan tot uiterlijk woensdagmiddag via arubaredactie@amigoe.com.

Ferry moet ook wijken



Dit is een impressie van een van s werelds grootste bekabelingsschepen de Castorone.

Vervolg van pagina 1

Havenmeester Marlon Laroché zegt dat de Seamaster nog steeds 24 uur per dag bewaakt wordt. Het vaartuig moet vanwege de opgelopen schade drijvende worden gehouden door om de dag binnendringend water af te pompen. Ook moeten Haven Veiligheid Inspecteurs (HVI) van CPA vrijwel dagelijks het schip inspecteren om de veiligheid te kunnen waarborgen, wat behalve extra kosten ook een extra belasting voor de inspecteur met zich meebrengt.

CPA en Kompania di Tou Korsou (KTK) lieten begin september beslag leggen op het schip, dat nu of geveild, of mogelijk onderhands verkocht zal worden. De Amigoe vermeldde eerder dat de huisadvocaat van CPA, Bertie Braam, de voorkeur geeft aan onderhandse verkoop van het schip. Volgens Braam zijn er zeker twee geïnteresseerden. Er is toestemming van de rechter nodig. De uitspraak in deze zaak is op 6 december.

Ook de ferry HSS Discovery ligt nog steeds aan de ketting bij Caracasbaai en moet verplaatst worden. De ferry betaalt wel de liggelden (pien- en havengelden) en de beveiliging. Zowel de Seamaster als de ferry werden door het scheepvaartagentschap Phoenix Trading, waarvan Rivelino Marciano de eigenaar is, vertegenwoordigd. Marciano is de hoofdverdachte in de illegale dieselhandel afkomstig van de ferry. Het Openbaar Ministerie (OM) liet onlangs nog weten dat het strafrechtelijk onderzoek naar Marciano nog loopt.

Het submergibale (onderdompelbare) dokschip de 'Eide Transporter' heeft in opdracht van Van Oort Curaçao twee barges en een cutter van de ferry. Het Openbaar Ministerie (OM) liet onlangs nog weten dat het strafrechtelijk onderzoek naar Marciano nog loopt.



De Eide Transporter had een bijzondere vracht aan boord, namelijk drie schepen waarvan er twee barges waren en een cutter.

spectaculaire wijze' te laden en te lossen. De drie schepen, bedoeld voor baggerwerkzaamheden, zullen voor Van Oort voor onbepaalde tijd in entrepot (de mogelijkheid om vaartuigen op te slaan voor reparatie en andere doeleinden, met een vergunning van de douane voor het beheer van een (open) entrepot) aan- en afgevoerd worden. Dit agentschap heeft de afhandeling van de drie schepen namens de Curaçaose vestiging van Van Oort op zich genomen.

Castoro 7
De aankomst van het bekabelingsschip, de Castoro 7, wordt binnenkort verwacht. Het platform maakt deel uit van de vloot van Saipem en is gecontracteerd voor de aanleg van pijpleidingen voor gasexport binnen het zogenoemde Dragon-CIGMA project in Venezuela. Het platform zal om deze reden, in afwachting van de start van de opdracht, minimaal een half jaar op Curaçao aangemeerd lig-

gen bij jetti 2. Voor deze jetti werd gekozen omdat er een minimale diepte van 13 meter moet zijn. Het platform zal met een 'lichte vertraging van vier dagen' op het eiland arriveren, zo laat het scheepvaartagentschap Dammers Shipagencies desgevraagd weten. "Het platform is van twee sleepboten afhankelijk geweest om de overtocht te kunnen maken. Voor de oversteek van het oceaandeelte was er een sleepboot nodig, die echter gedurende de reis mankementen kreeg. Deze mankementen werden in Las Palmas gelukkig snel verholpen waarna de overtocht nu spoedig verloopt. Er wordt nu een snelheid tussen de 4,5 en 5 knopen behaald", aldus de directeur van Dammers Shipagencies, Robert van Heulen.

Castorone
Een van 's werelds grootste bekabelingsschepen die nu in Singapore wordt afgebouwd, de Castorone, zal de nieuwste uitbreiding van de Saipem-vloot zijn en wordt op 15 januari op Curaçao verwacht. Het schip zal met 'stinger'

ofwel 'tong' (een constructie die op het dek is geconstrueerd en buitenboord zal uitsteken, waar de pijpen door zullen lopen) een lengte van ongeveer 380 meter bereiken. De stinger zal op Curaçao op het schip worden bevestigd. "Hiervoor is de Droogdokmaatschappij (CDM) al druk bezig om nog een aantal onderdelen te vervaardigen. De stinger zal met behulp van een grotere barge aan de achterkant aan boord moeten worden gehesen om deze te kunnen bevestigen. De verwachting is dat de Castorone hiervoor ongeveer drie weken op het eiland zal zijn, waarbij het schip natuurlijk via Curroil zal bunkeren, om vervolgens de reis voort te zetten naar de Golf van Mexico", aldus Van Heulen. De Castorone zal gedurende haar verblijf op het eiland bij jetti 3 aangemeerd liggen.

WILLEMSTAD — Een patrouille van de uitvoeringsorganisatie Controle en Beveiliging (voorheen SKS) heeft gisteren een autodiefstal vrijdeld in de omgeving van Mahaai/Damacor.

De 33-jarige man R.F.F. is aangehouden voor poging tot diefstal en vernieling. Dit

WILLEMSTAD — Volgend jaar zullen drie omvangrijke zaken waaraan het Openbaar Ministerie (OM) al geruime tijd werkt voor de rechter worden gebracht. Het zijn grote en langlopende onderzoeken, elk met een eigen dynamiek, aldus woordvoerder Norman Serphos.

Het OM doet al geruime tijd onderzoek naar mogelijke witwaspraktijken in de zaak met projectnaam 'Bientu', waarbij zeer grote bedragen naar het buitenland zijn weggesluisd. Deze zaak is nog volop in onderzoek, wat het moeilijk maakt om een datum voor de behandeling te prikken. Maar deze zaak wordt zeker volgend jaar behandeld.

Zambezi

De zaak tegen Bonairische politieke gezagsdragers die de naam 'Zambezi' heeft gekregen, zal hoogst-

Bientu, Zambezi, Fiji

Drie grote zaken volgend jaar voor rechter

waarschijnlijk in het voorjaar van 2013 ter zitting worden gebracht. Het OM van de toenmalige Nederlandse Antillen heeft ten behoeve van het eiland Bonaire een onderzoek hiernaar ingesteld. Onder druk van een uiterste termijnstelling door de rechter-commissaris op Bonaire heeft het OM aanvankelijk, nog voordat dit omvangrijke Rijksrecherche-onderzoek was voltooid, de zaak moeten seponeren. Maar kort geleden heeft het Gemeenschappelijk Hof van Justitie op verzoek van de Fundashon Bon Gobernashon

alsnog de vervolging bevolen, nadat aanvullend onderzoek was verricht.

Fiji

Ook het Fiji-onderzoek liep al toen de Nederlandse Antillen nog bestonden. Het is een omvangrijke witwaszaak die reeds op 18 december 2009 voor het eerst ter zitting werd gebracht. Ook deze zaak speelt zich af op Bonaire en heeft betrekking op vermeende beleggingen van uit misdrijf afkomstige gelden in onroerendgoedprojecten, zwaar materieel en goudhandel. De getuigenverhoeren die gelast zijn door het Gerecht worden nu afgerond, waarna de zaak inhoudelijk, mogelijk in het voorjaar van 2013, door de rechter zal worden afgedaan.

Voormalig Tumba-koning De Windt aangehouden

WILLEMSTAD — De voormalige Tumba-koning Hendrik de Windt is vandaag in een woning aan de Brionweg aangehouden. Dit bevestigde politie-woordvoerder Reginald 'Reggie' Huggins tegenover de Amigoe vanmiddag.

Huggins kon echter niet zeggen waarvoor De Windt werd aangehouden. Niet-officieel wist hij te vertellen dat iemand de politie had gebeld om te klagen over geluidsoverlast in een van de woningen aan de Brionweg. Een politiepatrouille is uitgerukt naar de woning, waar

de agenten De Windt aangetroffen en hem in de boeien sloegen. Er deden vanochtend geruchten de ronde dat De Windt in het bezit was van drugs, maar dit kon Huggins niet bevestigen. "Ik weet nog niet precies wat de aanleiding was voor de aanhou-

ding. Ik moet het team nog spreken. Het is wel zeker dat De Windt is aangehouden, alleen weet ik nog niet waarvoor", aldus Huggins. Volgens bronnen zijn er drugs en ook diverse andere spullen in beslag genomen voor verder onderzoek. Het nummer 'Pará den mi sapatu' van Hendrik de Windt werd uitgeroepen tot beste tumba van 2011. Hij werd daarmee voor de derde keer gekroond als Tumba-koning.

Man tijdens overval beschoten

WILLEMSTAD — Een 25-jarige man werd vannacht ter hoogte van een horeca-bedrijf in Salina overvallen. Hij werd door de politie met een kogelwonding op de grond gevonden en is met een ziekenwagen naar de polikliniek van het St. Elisabeth Hospitaal gebracht. Dit bevestigde de politie vandaag.

Uit onderzoek blijkt dat het slachtoffer vanuit het horeca-bedrijf richting een discotheek in de omgeving liep terwijl hij aan de telefoon was, toen hij onaangenaam

verrast werd door vier voor hem onbekende mannen op twee scooters. Een van de mannen richtte een vuurwapen op hem en eiste al zijn eigendommen op. Het slachtoffer gaf zijn mobiele telefoon direct af, maar de mannen eisten ook zijn portemonnee. Het slachtoffer zei geen portemonnee te hebben, waarop de overvallers hem fouilleerden en hem vervolgens tegen de grond duwden. Toen de 25-jarige man op de grond lag, werd hij door een van de overvallers beschoten. Hij werd in zijn onderbuik geraakt. De mannen reden weg en lieten hem

zwaargewond op straat achter, waar de politie hem aantroef. Het Atrako-team doet verder onderzoek in deze zaak, maar wil ook graag de hulp van het volk inroepen om de zaak op te lossen. Eventuele belangrijke tips kunnen gemeld worden via de telefoonnummers 866-6140, 866-6192, 911 of de anonieme tiplijn 108.

CTB en ABC 7 miljoen gekort

Vervolg van pagina 1

Het Cft haalt aan dat zowel het Curaçao Toeristen Bureau (CTB) als het Autobus Bedrijf Curaçao (ABC) gekort wordt met 7 miljoen gulden, terwijl van beide bekend is dat zij er financieel niet heel goed voor staan. "Uit de laatste ontvangen jaarrekening over 2009 blijkt dat CTB een exploitatietekort kent van 1,4 miljoen gulden en een nog gering positief vermogen van 694.000 gulden, en ABC weliswaar winstgevend was in 2010 maar een geaccumuleerd verliesaldo heeft van 6,8 miljoen gulden", aldus Cft.

Een volledige beoordeling van de jaarrekeningen van overheidsinstellingen en gesubsidieerde instellingen moet volgens het college uitwijzen of daar sprake is van tekorten en in hoeverre deze tekorten de continuïteit van de instellingen in gevaar brengen en verhaald kunnen worden op de overheid. "Dit geeft tegelijkertijd een beeld van de toereikendheid van de jaarlijkse subsidies."

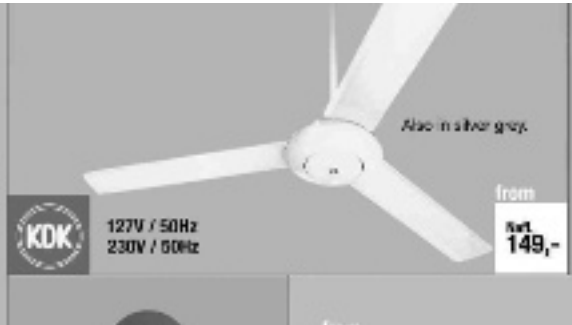
Personeel

Het personeelsbestand van de overheid is weliswaar gekrompen door een vacaturestop en natuurlijk verloop, maar door gestegen lasten in de personeelssfeer, zoals overwerk, is de besparing weer volledig geabsorbeerd. Er is echter wel sprake van een verbetering, want in 2011 was er nog sprake van een overschrijding van 16 miljoen gulden.

Advertenties Curaçao



Also available with remote control.



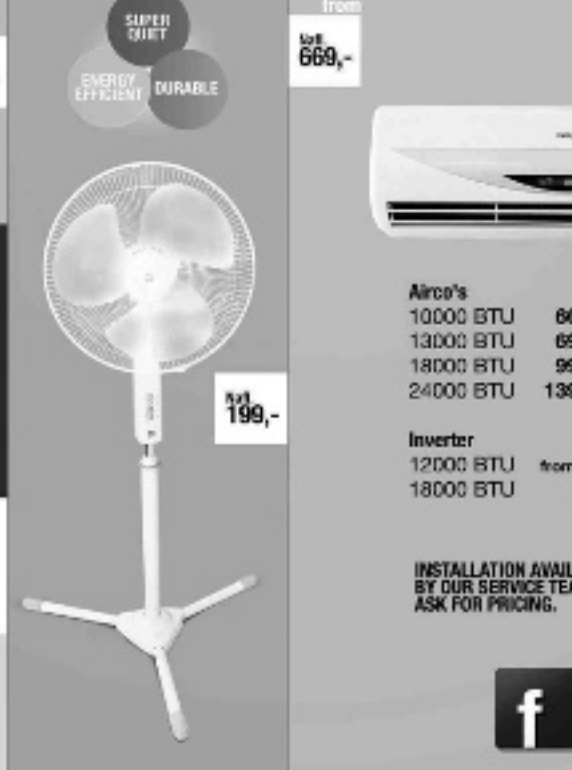
Also available with remote control.



Also available with remote control.



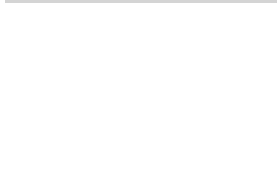
Also available with remote control.



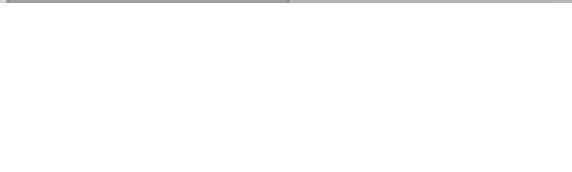
Also available with remote control.



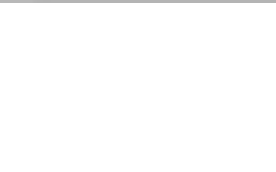
Also available with remote control.



Also available with remote control.



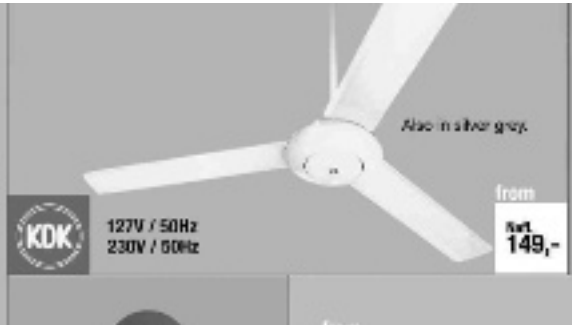
Also available with remote control.



Also available with remote control.



Also available with remote control.



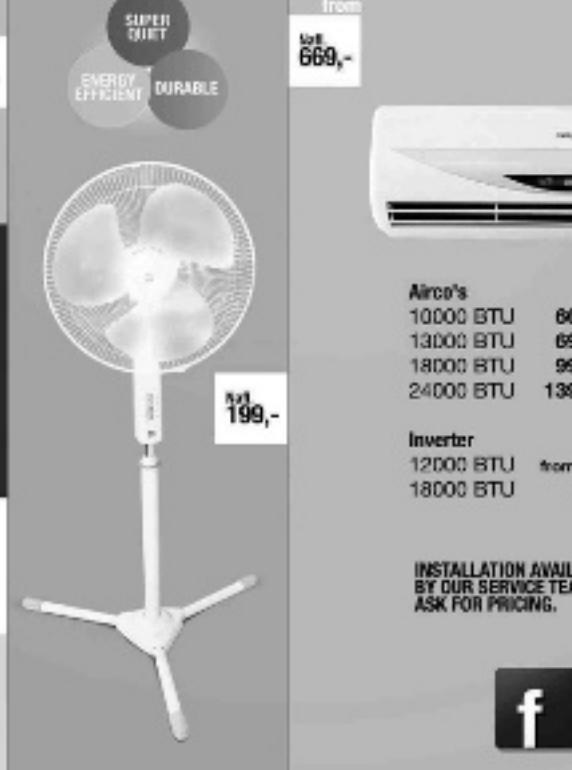
Also available with remote control.



Also available with remote control.



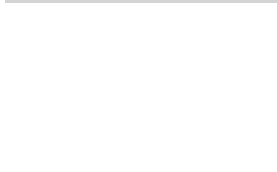
Also available with remote control.



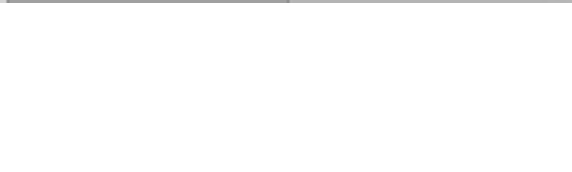
Also available with remote control.



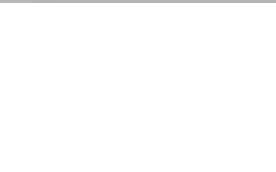
Also available with remote control.



Also available with remote control.



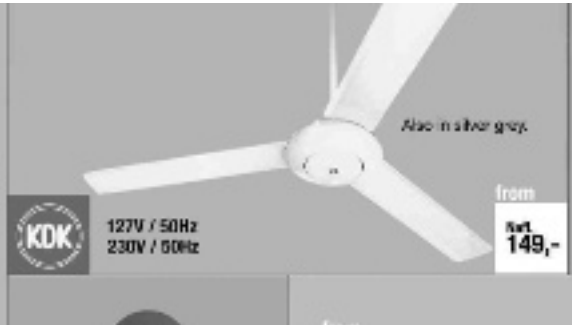
Also available with remote control.



Also available with remote control.



Also available with remote control.



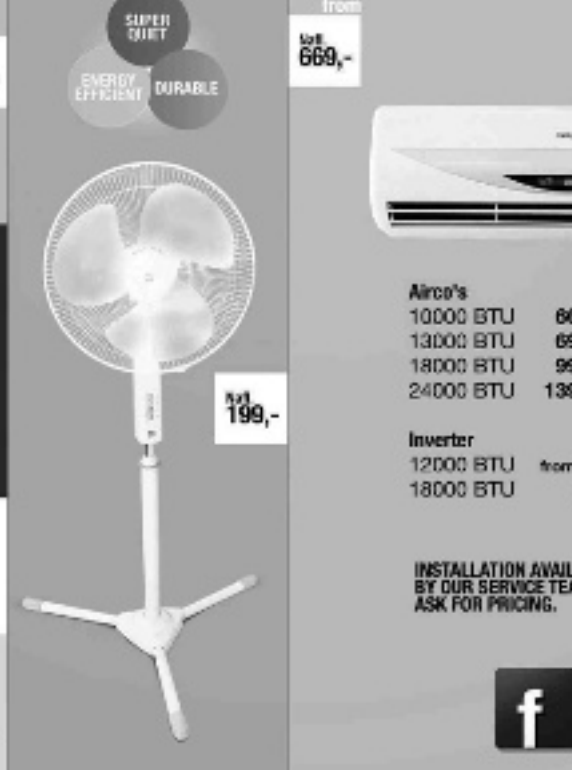
Also available with remote control.



Also available with remote control.



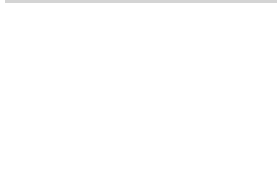
Also available with remote control.



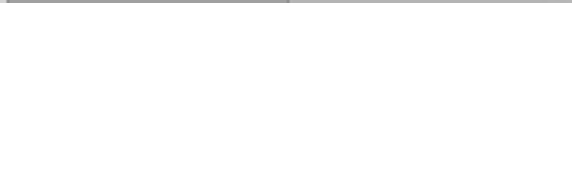
Also available with remote control.



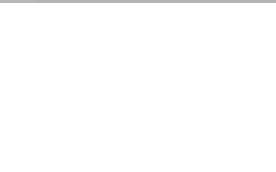
Also available with remote control.



Also available with remote control.



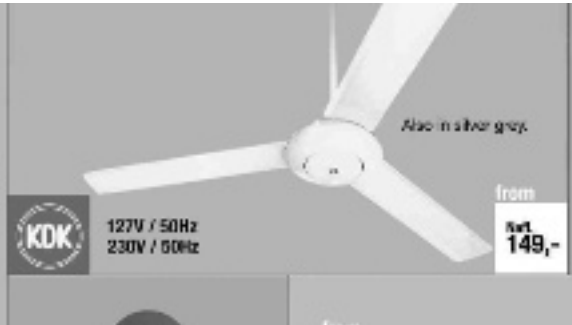
Also available with remote control.



Also available with remote control.



Also available with remote control.



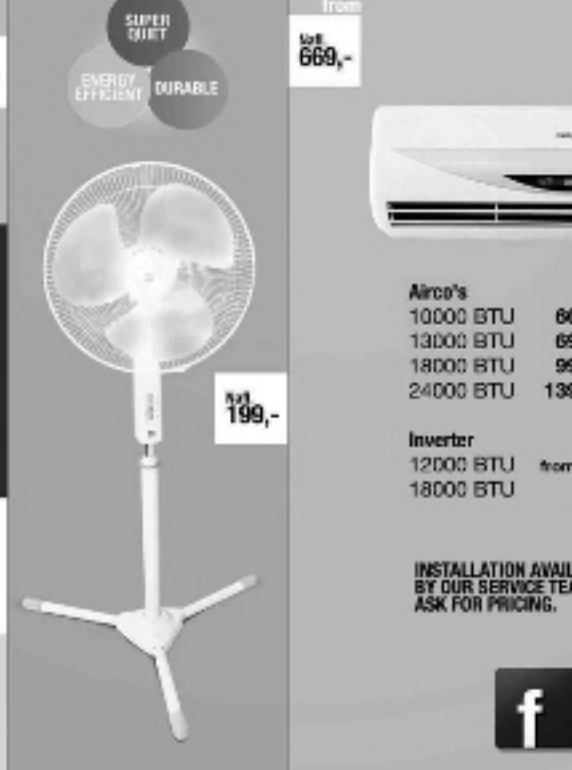
Also available with remote control.



Also available with remote control.



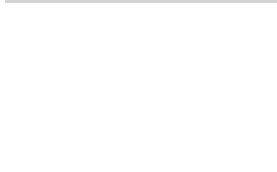
Also available with remote control.



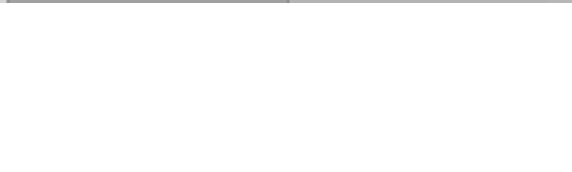
Also available with remote control.



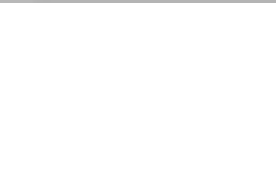
Also available with remote control.



Also available with remote control.



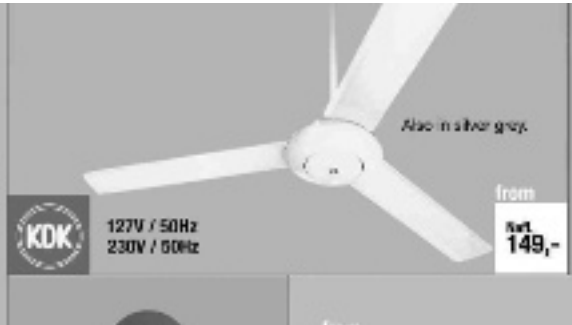
Also available with remote control.



Also available with remote control.



Also available with remote control.



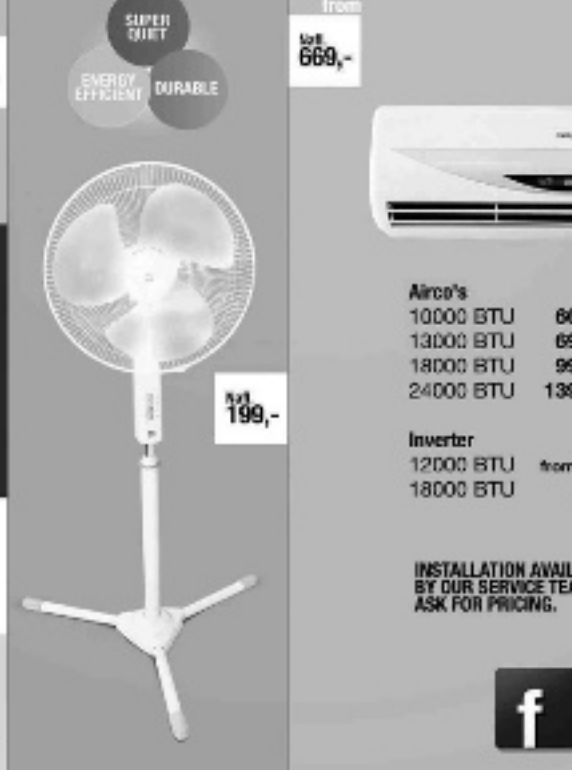
Also available with remote control.



Also available with remote control.



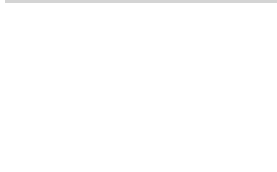
Also available with remote control.



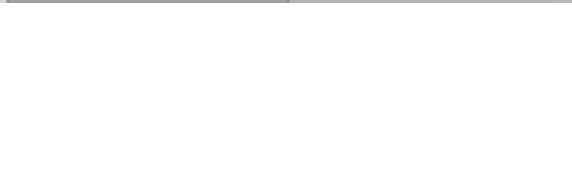
Also available with remote control.



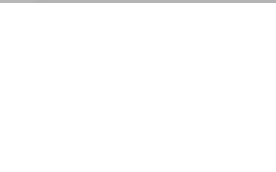
Also available with remote control.



Also available with remote control.



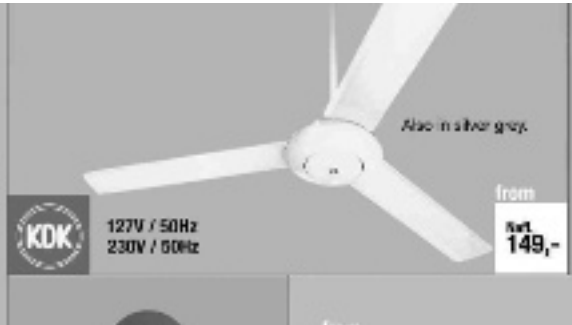
Also available with remote control.



Also available with remote control.



Also available with remote control.



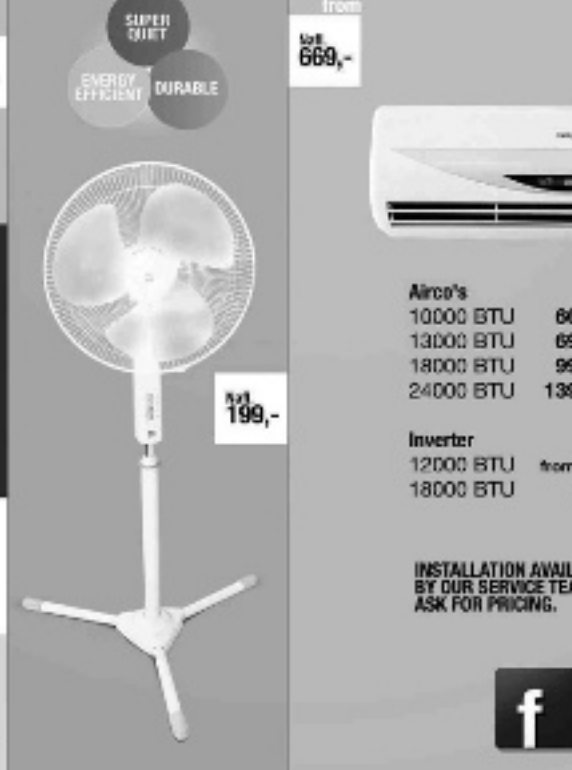
Also available with remote control.



Also available with remote control.



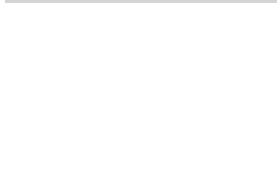
Also available with remote control.



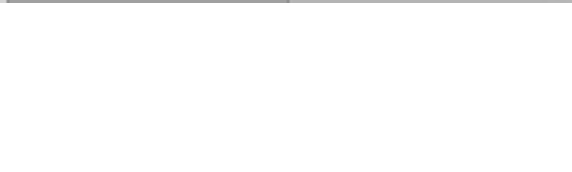
Also available with remote control.



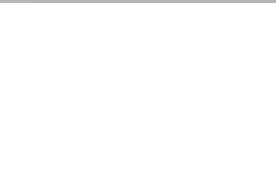
Also available with remote control.



Also available with remote control.



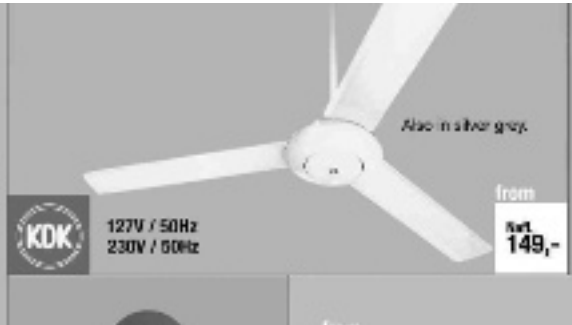
Also available with remote control.



Also available with remote control.



Also available with remote control.



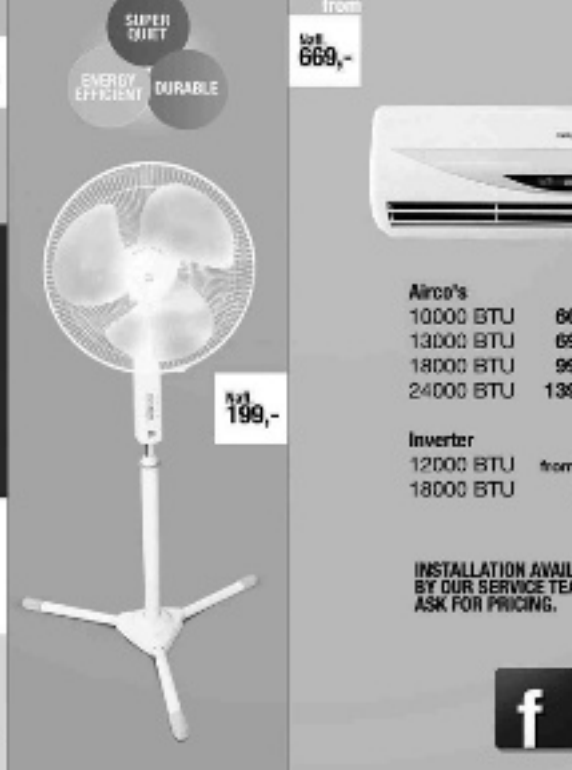
Also available with remote control.



Also available with remote control.



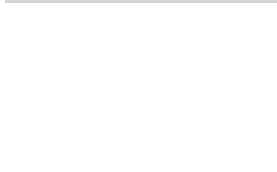
Also available with remote control.



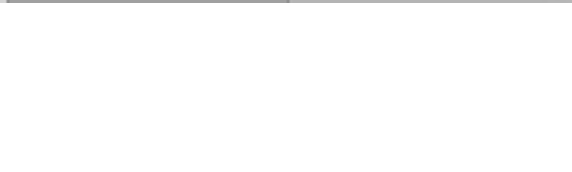
Also available with remote control.



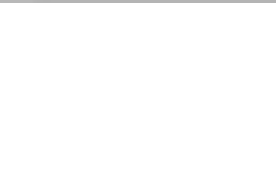
Also available with remote control.



Also available with remote control.



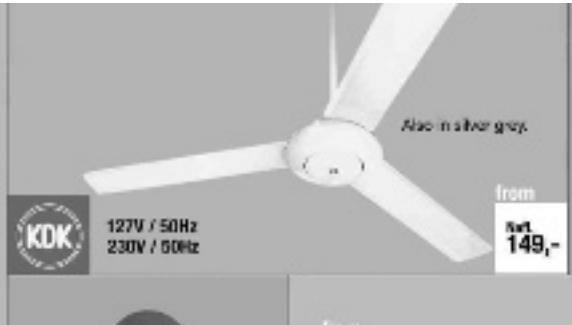
Also available with remote control.



Also available with remote control.



Also available with remote control.



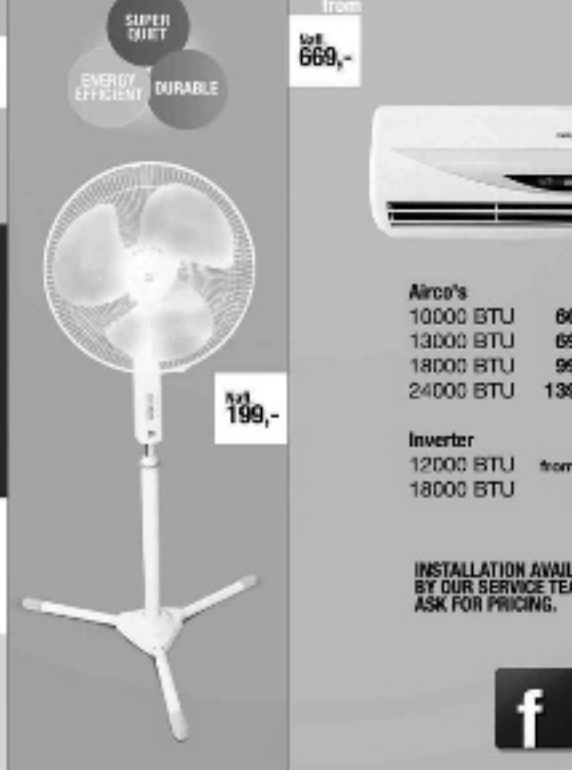
Also available with remote control.



Also available with remote control.



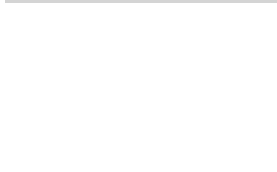
Also available with remote control.



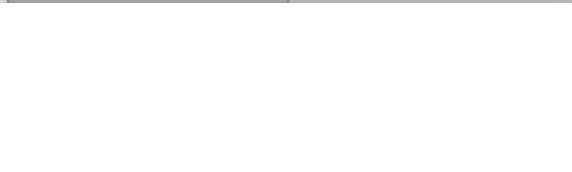
Also available with remote control.



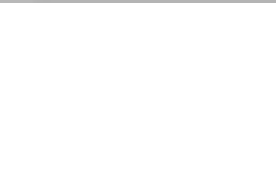
Also available with remote control.



Also available with remote control.



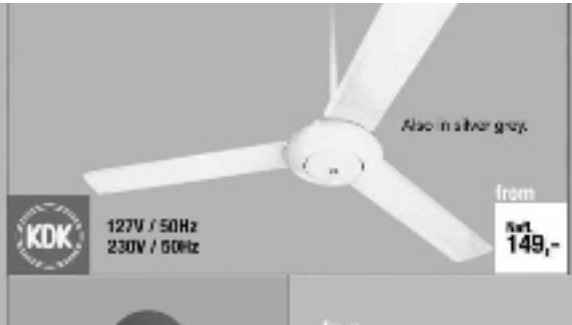
Also available with remote control.



Also available with remote control.



Also available with remote control.



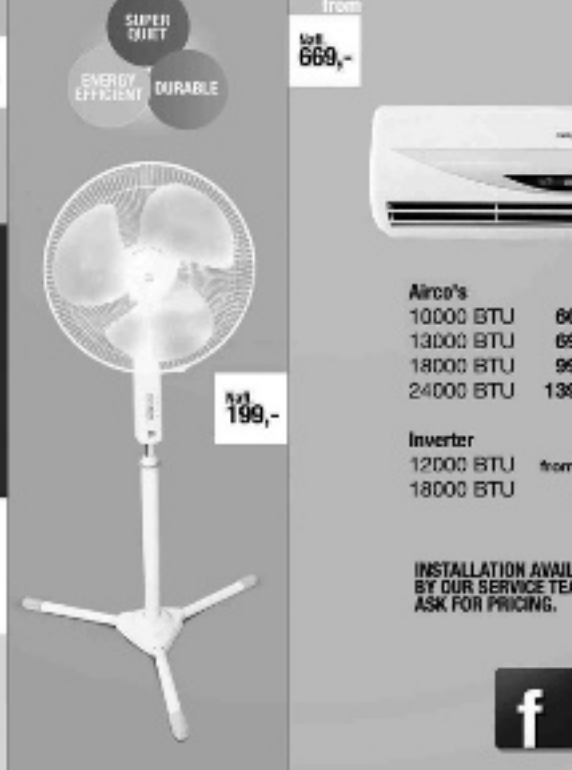
Also available with remote control.



Also available with remote control.



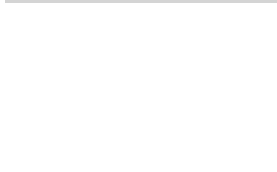
Also available with remote control.



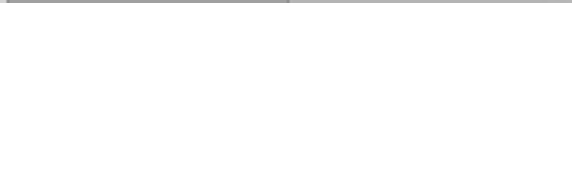
Also available with remote control.



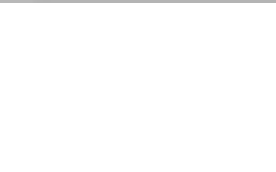
Also available with remote control.



Also available with remote control.



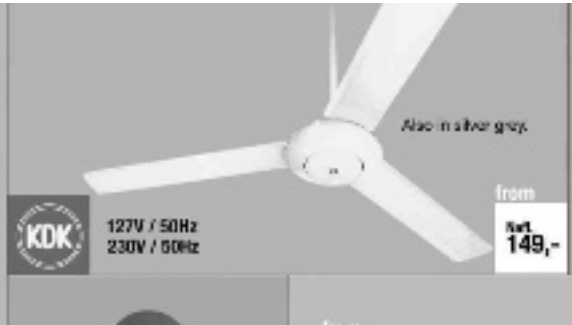
Also available with remote control.



Also available with remote control.



Also available with remote control.



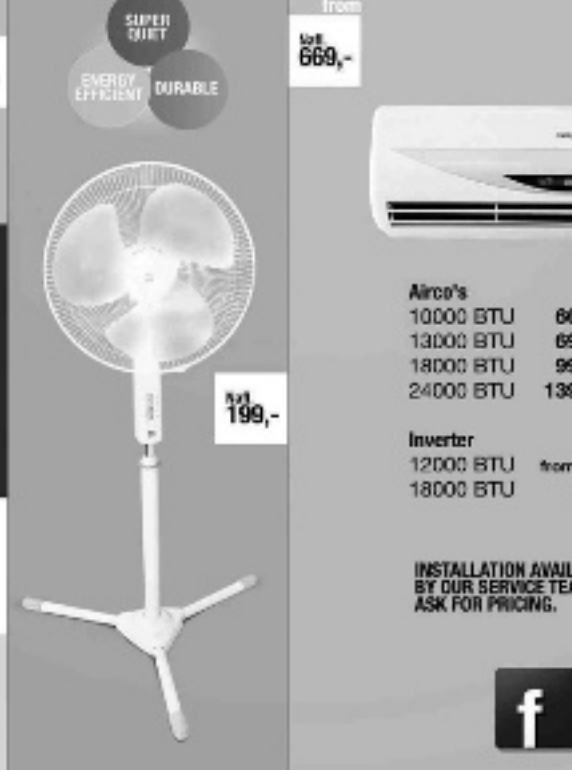
Also available with remote control.



Also available with remote control.



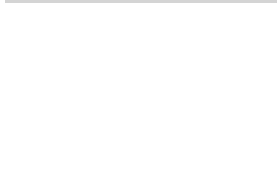
Also available with remote control.



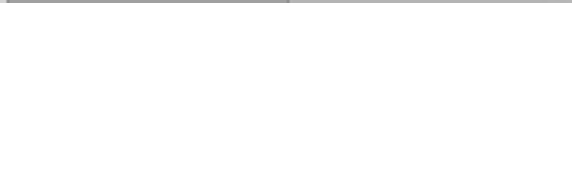
Also available with remote control.



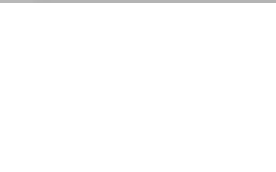
Also available with remote control.



Also available with remote control.



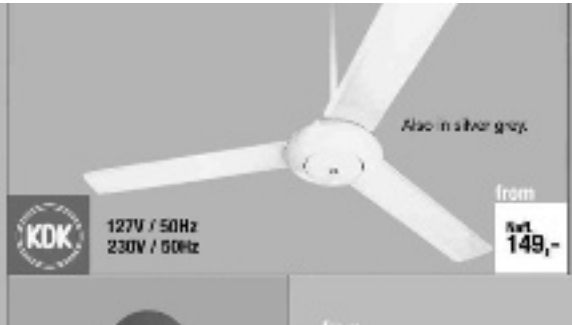
Also available with remote control.



Also available with remote control.



Also available with remote control.



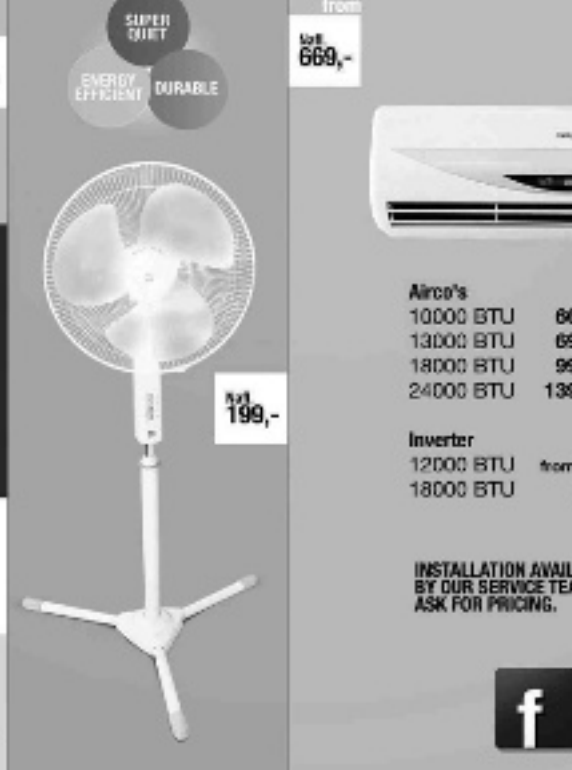
Also available with remote control.



Also available with remote control.



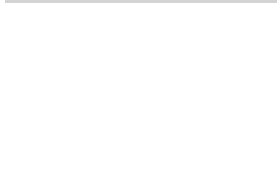
Also available with remote control.



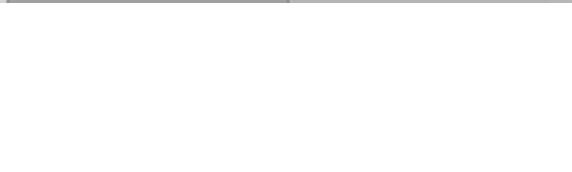
Also available with remote control.



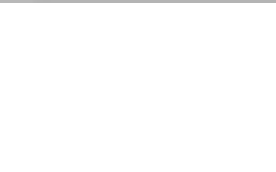
Also available with remote control.



Also available with remote control.



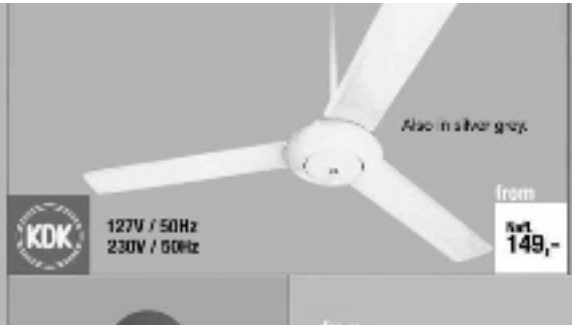
Also available with remote control.



Also available with remote control.



Also available with remote control.



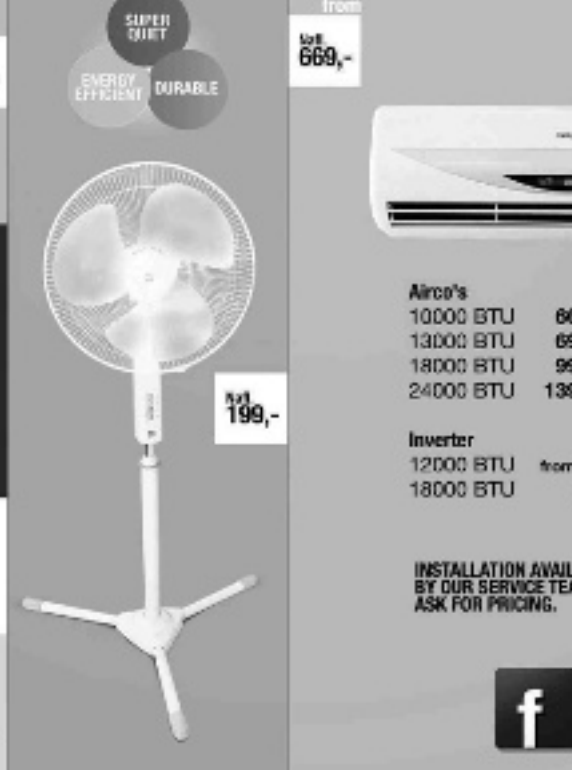
Also available with remote control.



Also available with remote control.



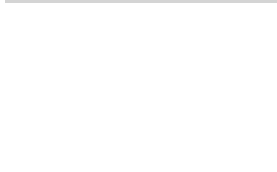
Also available with remote control.



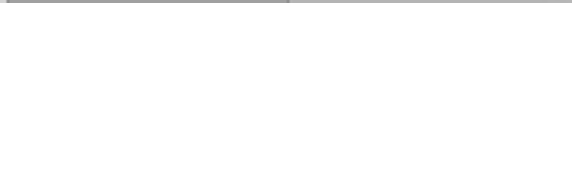
Also available with remote control.



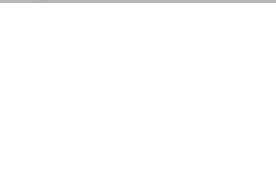
Also available with remote control.



Also available with remote control.



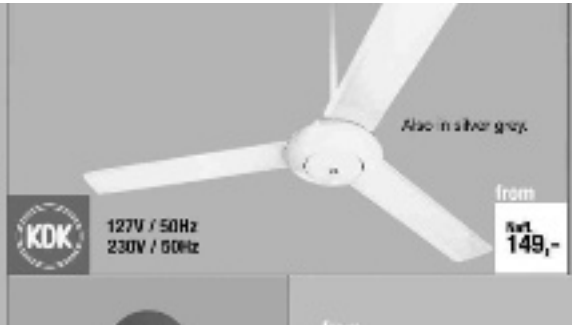
Also available with remote control.



Also available with remote control.



Also available with remote control.



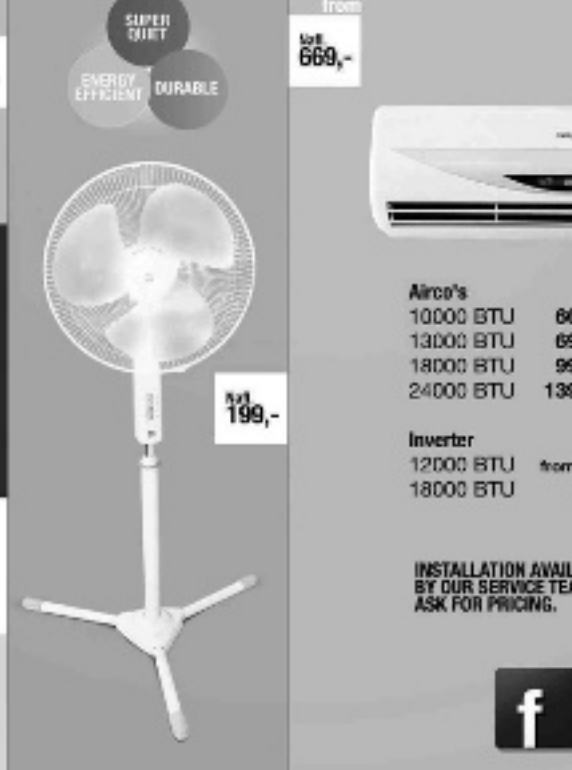
Also available with remote control.



Also available with remote control.



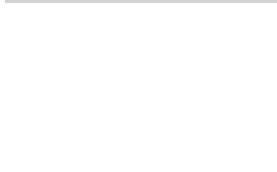
Also available with remote control.



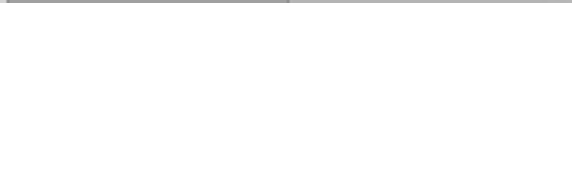
Also available with remote control.



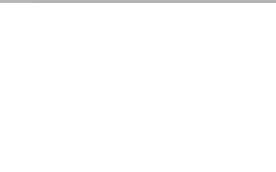
Also available with remote control.



Also available with remote control.



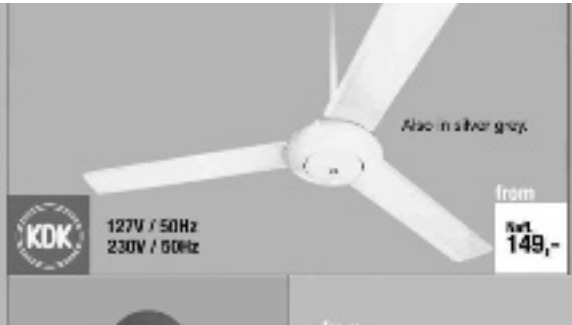
Also available with remote control.



Also available with remote control.



Also available with remote control.



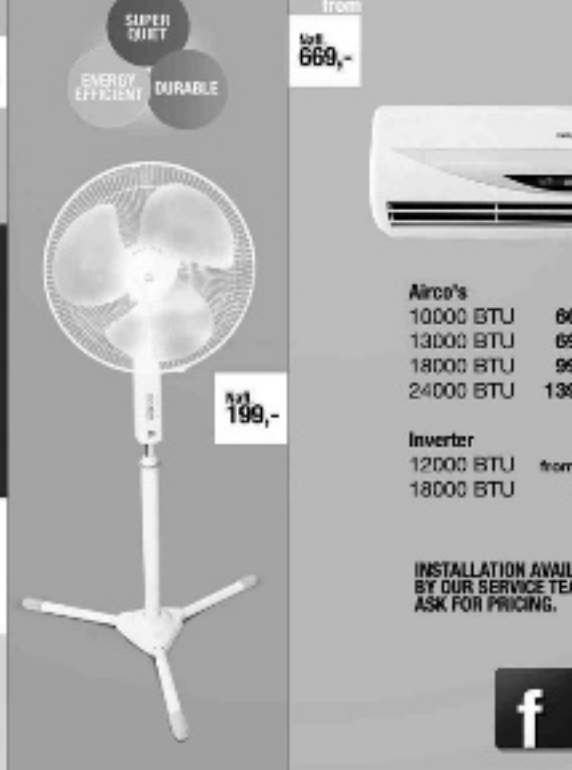
Also available with remote control.



Also available with remote control.



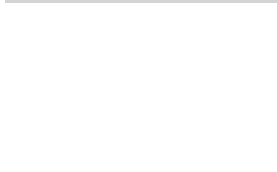
Also available with remote control.



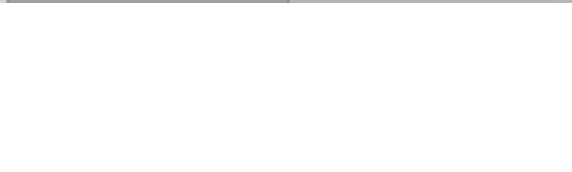
Also available with remote control.



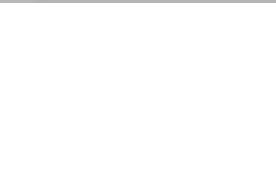
Also available with remote control.



Also available with remote control.



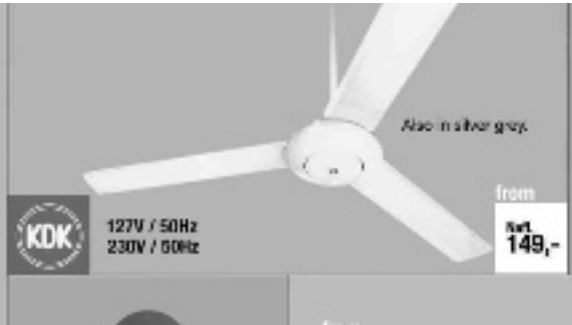
Also available with remote control.



Also available with remote control.



Also available with remote control.



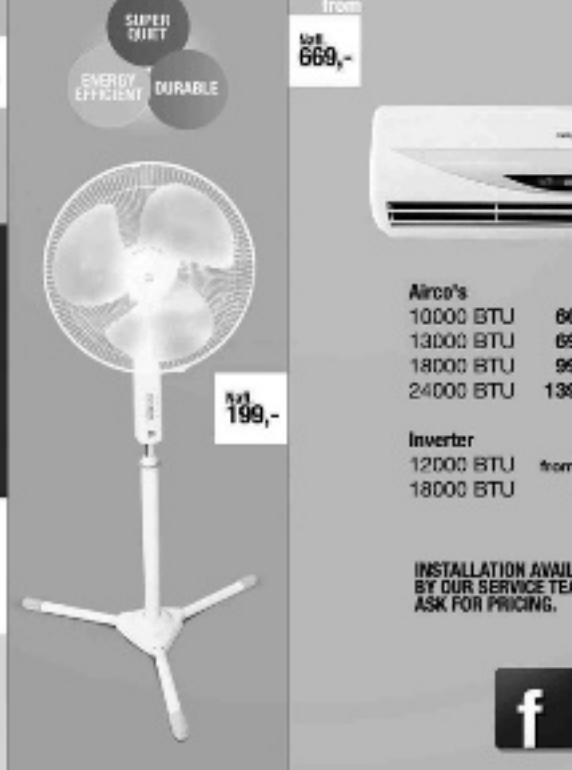
Also available with remote control.



Also available with remote control.



Also available with remote control.



Also available with remote control.

Bonhata ontmoet general manager KLM Dutch Caribbean

KRALENDIJK — Bestuursleden en medewerkers van de Bonaire Hotel and Tourism Association, Bonhata, hebben onlangs kennisgemaakt met Max Smits, general manager Dutch Caribbean, Greater Antilles en Suriname van de KLM.

Smits was op het eiland in verband met de officiële presentatie van de KLM Airbus 330-220. Sinds de start van het nieuwe winterschema vliegt KLM met dit type vliegtuig naar Bonaire. Onderwerpen die daarbij besproken werden waren capaciteit, prijsstructuur en marketing. Bonhata maakte gebruik van de gelegenheid om KLM te bedanken voor de steun aan de vereniging. De KLM is al lang



Bonhata ontmoet general manager KLM Dutch Caribbean

lid van Bonhata. De vliegmaatschappij heeft een van de meest vitale verbindingen tussen Bonaire en Europa. Airlift is een belangrijk onderwerp voor Bonaire en voor Bonhata. Er is binnen de vereniging een Airlift Comité, dat alle ontwik-

kelingen op dit gebied nauwlettend volgt en relevante partijen benadert wanneer zich veranderingen en/of mogelijkheden voordoen. Het comité heeft tijdens het gesprek met de heer Smits een standpuntnota gepresenteerd.

Vrijspraak witwasserij-aanklacht voor trustkantoor

PHILIPSBURG — Het Hof van Justitie heeft woensdag uitspraak gedaan en vrijspraak verleend aan Standard Trust Company (STC) en haar directeuren Allard Stamm (51), Corinne de Tullio-Stamm (49) en Jodi Lynn Garger (39) voor de beschuldiging van witwaspraktijken. Zij zijn echter schuldig bevonden aan MOT-overtredingen gedurende de periode van 1 juni 2006 tot 21 juli 2006 en veroordeeld tot een voorwaardelijke boete van 10.000 gulden per persoon met een proeftijd van twee jaar. STC is ook veroordeeld tot een voorwaardelijk boete van hetzelfde bedrag.

Voor Standard Trust Company en haar drie directeuren is dit een enorme opluchting, zoals het commentaar van Stamm aan *The Daily Herald* luidt. Vrijspraak in deze zaak is belangrijkker dan de verwachte vrijspraak in technische aanklachten. Een vermoeiende episode van vijf jaar en zes maanden

komt dan ook tot een einde. Het Gerecht in Eerste Aanleg kwam in december 2010 tot de conclusie dat witwasserij van gelden en overtredingen van de Wet op Ongebruikelijke Transacties MOT bewezen waren. STC werd veroordeeld tot een boete van 90.000 en alle directeuren kregen een jaar voor-

waardelijk met een proeftijd van drie jaar en een boete van 10.000 gulden. De zaak werd op 8 november in hoger beroep door het Hof behandeld. Door procureur-generaal Taco Stein werd naar voren gebracht dat het Openbaar Ministerie alle verdachten verantwoordelijk hield en strafbaar beschouwde. Hij kwam dan ook met een eis van een boete van 90.000 gulden tegen STC, een voorwaardelijke gevangenisstraf van negen maanden tegen de drie directeuren met een proeftijd van twee jaar en een boete van 10.000 gulden elk. In zijn requisitio haalde Stein aan dat bewezen was dat STC en de directeu-

ren oud-politiecommissaris Marcel Loor en zijn vriendin Charlene Craig bijgestaan hadden in het wiswassen van enorme geldbedragen. De drie STC-directeuren hielden vol dat zij onschuldig waren. De strafzaak was een voortvloeisel van de zaak tegen Loor die op 9 oktober 2012 onherroepelijk werd veroordeeld door de Hoge Raad in Den Haag. De Centrale Bank trok de vergunning van het trustkantoor in na de veroordeling in december 2010. STC houdt zich slechts bezig met administratieve dienstverlening, terwijl Stamm op non-actief, zonder genot van inkomen is gesteld.

TelEm in nieuwe opzet

PHILIPSBURG — Na een intensief onderhandeling- en invoeringsproces is de herstructurering van Telecommunicatiebedrijf TelEm afgerond.

Personeelsleden die in de nieuwe structuur aanblijven werden van de voormalige St. Maarten Telephone Company nv overgeheveld naar de nieuwe St. Maarten Telecommunication Holding Company nv met ingang van donderdag 22 november. Het personeelsbestand van TelEm werd van 200 naar 134 teruggebracht gebaseerd op vrijwillig ontslag, vroegtijdig pensioen en een personeelstop in alle rangen gedurende de afgelopen drie maanden. Bij het vervullen van vacatures zou men zich houden aan een maximumbezetting van 154 man personeel. De directie en vakbond hielden vorige week een korte bijeenkomst waarbij cfo Helma Etnel een overzicht gaf van het gevolgde proces.

Begraafplaats voor honden en katten bij Jellastone Park

KRALENDIJK — Bonaire heeft sinds kort een dierenkerkhof. De dierenbegraafplaats op het terrein van Jellastone Park biedt honden en katten een laatste rustplaats. Er liggen al enkele dieren keurig begraven op de begraafplaats.

Het initiatief voor het dierenkerkhof is afkomstig van Jella van Berkum, een Europese Nederlandse, die ook een dierenpension exploiteert onder de naam, 'Jellastone Park'. Van Berkum heeft een grote liefde voor dieren. Bijna twintig jaar geleden vestigde zij zich op Bonaire. Voordat zij tussen de dieren belandde, heeft zij in de tuinbouw en het tuinonderhoud gezeten. Haar Jellastone Park bleek een succes. Hier kunnen eigenaars die op vakantie gaan, hun dieren goedverzorgd achterlaten. Tegenwoordig heeft zij een dierenbegraafplaats erbij. De dieren worden niet begraven,



Jella van Berkum bij het dierenkerkhof in haar Jellastone Park.

maar bijgezet in grafkelders. De kelders zijn in rijen van drie bovenop elkaar gebouwd. De ruimten op de onderste rij zijn ruimer. Op de tweede verdieping zijn ze iets kleiner, terwijl de kleinste graven in de bovenste rij liggen. Die zijn speciaal bedoeld voor katten en kleine hondjes. Met de komst van vele Euro-

pese Nederlanders die zich op het eiland vestigen, is er een groeiende vraag naar een begraafplaats voor dieren. Van Berkum speelt hier handig op in. Zij speelt zelfs met de gedachte om in de toekomst een crematorium te beginnen, zodat de mensen de as van hun geliefde overleden huisdieren mee naar huis kunnen nemen.

Auto hoofdprijs van Digicel's eindejaarspromotiecampagne

KRALENDIJK — 'Share a Smile for Christmas' is de nieuwe eindejaarspromotiecampagne van Digicel. Er zijn verschillende geldprijzen te winnen en de hoofdprijs is een auto. "Wij willen een glimlach zien op alle gezichten eind van het jaar, daarom doen wij dit jaar een Nissan Quasquay cadeau", aldus het commentaar van Digicel-vertegenwoordigster, Lisa Canhigh. De campagne geldt voor Bonaire en Curaçao.



Wie wordt de gelukkige winnaar van deze Nissan Quasquay, de hoofdprijs van de campagne 'Share a Smile for Christmas'?

De campagne die gisteren van start ging, biedt verschillende offertes en promoties aan. Met de campagne 'Share a Smile for Christmas' wil Digicel iets terugdoen voor het publiek, als dank voor de loyaliteit aan het bedrijf het afgelopen

jaar. Tijdens de campagne die tot 7 januari 2013 loopt, maken de klanten van Digicel kans op een wekelijkse prijs van 50, 200 of 500 dollar. Bovendien hebben zij ook kans om de auto te winnen. Om mee te doen, dient de klant slechts zijn mobiele

telefoon op te waarderen met minimaal 5 dollar, de post-paid rekening tijdig te betalen of het 4G-plan aan te vragen. Digicel stelt 8000 dollar te beschikking van de klanten. De trekking van de hoofdprijs is op 7 januari 2012.

Camera's helpen inspecteurs Handhaving en Toezicht

KRALENDIJK — De inspecteurs van de directie Handhaving en Toezicht zijn nu beter toegerust om hun taken naar behoren uit te voeren. De vier afdelingen die onder deze directie vallen, hebben onlangs camera's ontvangen waarmee de inspecteurs gelijk kunnen vastleggen wat zij tijdens hun inspecties en controlewerkzaamheden tegenkomen. De vier afdelingen die onder Handhaving en Toezicht vallen zijn: Samenleving en Zorg, Ruimte en ontwikkeling, Projecten en Task Forces en Haven- en Loodswezen. Het vastgelegde beeldmateriaal kan toegevoegd worden aan rapporten, processen-verbaal van geconstateerde overtredingen van wetten en regels, of bij het constateren van ongewenste situaties die aandacht vergen. Directeur Handhaving en Toezicht, Joan Brewster (midden), overhandigt de camera's aan de verschillende onder haar directie vallende afdelingen.



'Onderwijzers geen spaarvarkentje'

PHILIPSBURG — Een brief die door de minister-president Sarah Wescot-Williams naar het adviesorgaan voor ambtenarenzaken GOA is verzonden, heeft de woede van vakbondsleider Claire Elshot opgewekt. De voorzitter van de 'Windward Islands Teachers Union' (Witu) reageert fel op de stelling van de minister-president dat loonindexering een voorrecht van de overheid voor haar personeel is.

De vakbondsleider is het niet eens met deze uitspraak en verklaart dat de loonaanpassing een recht is van het personeel. "Dit is een verkeerde opvatting", heeft zij donderdag verklaard tijdens de wekelijkse persconferentie van de vakbond. Volgens Elshot is de betaling van Cola ('cost of living adjustment') over het jaar 2011 niet opgevoerd in de 2013-begroting. De vakbond accepteert niet dat de salarissen van het overheidspersoneel niet worden aangepast, terwijl een enorm bedrag wordt gestoken in het evenement 'Tempo Turns 7'. "Als het om

een natuurramp gaat, kan men begrip hebben. Tempo is echter geen orkaan", aldus Elshot. De onderwijzers kunnen volgens haar niet beschouwd

worden als spaarvarkentje van de overheid. Telkens als de overheid geld nodig heeft, stopt men de hand in fondsen bestemd voor het onderwijzend personeel.



The World's Closet
Riffort unit 430 naast TOTO
Prepare for Pasku!!!
New collection

also modeshow in Christmas showcase 29, 30 nov, 1 en 2 dec in WTC

P.s. Watch us at TV 8 Di Tur un Poko 7.30 Wednesday

PREPARE FOR GIFTS FROM SANIKOLAAS!

Now available NINTENDO Wii U



We have a big assortment!!!

BAN TOPA ACU 1 Dec. 2012

NONSTOP OPEN Every day 8.00 till 6.00 p.m.

polytronica n.v.
Schottegatweg Oost 14 Tel: 736. 5787 - 736.5785 - Fax 7371198

Now OPEN every Sunday from 9.00 - 1.00 hrs.

Openbare faciliteiten beter toegankelijk voor gehandicapten

PHILIPSBURG — Trottoirs en ingangen tot gebouwen, huizen en gemeenschapscentra moeten zo gebouwd worden dat ze toegankelijk zijn voor personen met fysieke problemen die gebruik moeten maken van prothesen, rolstoelen en andere hulpmiddelen, aldus minister van Volksgezondheid Cornelius de Weever.

De bewindsman beschreef de problemen van de fysiek gehandicapten en de kans die men liep om door een ongeluk of een beroerte, fysiek gehandicapt te blijven. Bij de planning moest dit dan ook steeds voor ogen worden gehouden. Hij wees ook op gehandicap-

te toeristen die buitenshuis problemen ondervonden door de afwezigheid van speciale opritten voor rolstoelen en goede trottoirs. Men moet

bij de bouw van straten en trottoirs hiermee rekening houden, volgens de minister. De Weever steunde het Be Able Committee van Top Promotion Foundation en de week van activiteiten die sinds zaterdag van start is gegaan en tot doel heeft het publiek bewust te maken van de mogelijkheden voor gehandicapten.

Advertenties Curaçao



"Basis Principes van Supervisory Management"

Deze cursus, ontworpen door "AMERICAN MANAGEMENT ASSOCIATION" behandelt op een systematische wijze de belangrijkste facetten van leidinggeven.

Aanvang Cursus : Maandag, 28 Januari 2013	Dosent: René Levy Maduro
Duur: 8 weken	Adres: Neptunusweg 30
Tijd: 18.00 te 20.00	Inschrijving: Uiterlijk Maandag, 23 Januari 2013
Voertaal : Papiaments / Nederlands	

Inlichtingen: 736-5652 / 737-5914
management@effinop.com / www.effinop.com

Na het eten nog even gezellig een

BALLETJE SLAAN

Dat kan op de **18-hole Midgetgolfbaan** in de mooi aangelegde terrastuin achter het landhuis. Geef uw wekelijkse happy hour eens een andere "swing" en combineer hapje en drankje met een ontspannen uurtje golfen. Of kom eerst dineren, daarna een balletje slaan en profiteer dan van de actie "2 voor de prijs van 1". Jeu de Boulen kan ook en de kids zijn welkom in de speeltuin.

Activiteitenpark open 16.00 - 22.00 uur
Restaurant open 18.00 - 23.00 uur
Voor reserveringen: 767 1500
Ga je met mij naar Mei Mei?

Landhuis Brakkeput mei mei
RESTAURANT • MIDGETGOLF • EVENEMENTENLOCATIE • JEU DE BOULES • SPEELTUIN

RADIO KELKBOOM FM STEREO 106.7
 Nederlandstalige uitzendingen van
 Maandag t/m Zaterdag Radio
 Nederland Wereldomroep/ANP

6:30-7:25 R.N.W.O.
 8:00-8:10 Nieuws Pap
 8:30-9:00 Wereldpanorama
 9:00-9:10 Nieuws Pap
 9:30-9:45 Nieuws Creole

13:00-13:30 Nieuws Pap
 13:30-14:00 Bolero muziek
 14:00-15:00 Locale muziek
 15:00-16:00 Gevarieerd
 16:00-17:00 Mexicaans

10:00-10:15 Nieuws Spaans
 10:30-10:45 R.N.W.O. Portug.
 11:55-12:00 Nieuws Nota

NIGHTMOVES
 De beste Jazz Music by Dr. B.
 Jazz is alive on 106.7 fm
 Woens. 9 p.m./Zon. Midn.
 Listen to Great Jazz
 with Ray Murray
 Vrijdag 9 p.m./Zaterdag midn.

BUTISHI DI ALEGRIA
 de echte lokale
 muziekprogramma
 met ITO & Eddie

Info Magazine
 met aktueel nieuws en elke
 avond een speciale dagprogramma

NIEUWSLIJN EUROPA
 ELKE DAG
 OM 12.00 'S MIDDAGS
 FARAWE
 Live Surinaams Programma
 elke zondagmiddag 13:00-14:00
 Laatste zondag v/d maand 12:00-14:00

Een dagopvang waar
hulpbehoevende
kinderen worden
begeleid om in de
toekomst te
functioneren binnen
de arbeidsmarkt.

Donkey Sanctuary Aruba
Sta Lucia 4a
Open Maandag - Vrijdag 09.00 – 16.00 uur
(Nu de hele dag open)
Zaterdag – Zondag 10.00 – 15.00 uur
Info: 5841063 – 5932933 (also emergency) - 5698232

Aruba is Beautiful!
...And Clean...

Support:
Fundacion Aruba Limpi ☎ 583-8383

PALM BEACH PLAZA
Megaplex 8

THE FIRST THEATER WITH CHILDREN PRICES IN ARUBA

NOW YOU CAN BUY YOUR TICKETS ONLINE USING
 AT CARIBBEANCINEMAS.COM/ARUBA

586 - 0074

NOVEMBER 29 - DECEMBER 5

ENJOY YOUR MOVIE WITH

Bradley Cooper Jennifer Lawrence
SILVER LININGS PLAYBOOK
 Mon - Thurs 4:15 / 6:45 / 9:20
 Fri 4:15 / 6:45 / 9:20 / 11:55
 Sat 1:45 / 4:15 / 6:45 / 9:20 / 11:55
 Sun & Hol 1:45 / 4:15 / 6:45 / 9:20

Jennifer Garner Ty Burrell
Butter
 Mon - Thurs 9:20
 Fri 9:20 / 11:30
 Sat 9:20 / 11:30
 Sun & Hol 9:20

Russell Crowe RZA Lucy Liu
IRON FISTS
 Mon - Thurs 5:05 / 7:20 / 9:35
 Fri 5:05 / 7:20 / 9:35 / 11:50
 Sat 2:30 / 5:05 / 7:20 / 9:35 / 11:50
 Sun & Hol 2:30 / 5:05 / 7:20 / 9:35

Irrfan Khan Suraj Sharma
LIFE OF PI
 With Spanish Subtitles
 Mon - Thurs 5:10 / 8:00
 Fri 5:10 / 8:00 / 10:50
 Sat 2:20 / 5:10 / 8:00 / 10:50
 Sun & Hol 2:20 / 5:10 / 8:00

Chris Pine Alec Baldwin
RISE OF THE GUARDIANS
 ON TWO SCREENS
 Spanish Version with Spanish Subtitles
 Mon - Thurs 5:35
 Fri 5:35
 Sat 3:20 / 5:35
 Sun & Hol 3:20 / 5:35

Kristen Stewart Robert Pattinson
breaking dawn
 With Spanish Subtitles
 Mon - Thurs 4:15 / 6:50 / 9:25
 Fri 4:15 / 6:50 / 9:25 / 11:55
 Sat 1:40 / 4:15 / 6:50 / 9:25 / 11:55
 Sun & Hol 1:40 / 4:15 / 6:50 / 9:25

John C. Reilly Sarah Silverman
WRECK IT RALPH
 Mon - Thurs 4:40 / 7:00
 Fri 4:40 / 7:00
 Sat Sun & Hol 2:20 / 4:40 / 7:00

Daniel Craig Javier Bardem
SKYFALL
 ON TWO SCREENS
 With Spanish Subtitles
 Mon - Thurs 6:00 / 7:50 / 9:00
 Fri 6:00 / 7:50 / 9:00 / 11:00
 Sat 3:00 / 6:00 / 7:50 / 9:00 / 11:00
 Sun & Hol 3:00 / 6:00 / 7:50 / 9:00

STARTING NEXT WEEK DECEMBER 6 LINCOLN

PEWELUC N.V.

Ta busca:
1 Cook Helper

Pasa solicita na Paradera 151-C
Contact persoon: Kim d' Hont
Of yama na telefoon 732-0841

Prome cu solicita of yama, mester registra na DPL Seroe Blanco 4, cu un cedula of papel di Afl. 5,= di Registro Civil entre 7:30 – 11:00 mainta di Dialuna pa Diabierna

MAXI CONTRACTOR

Ta busca:
1 Cleaner

Pasa solicita na Wilhelminastraat 19
Contact persoon: Genevieve Maxi
Of yama na telefoon 582-6652

Prome cu solicita of yama, mester registra na DPL Seroe Blanco 4, cu un cedula of papel di Afl. 5,= di Registro Civil entre 7:30 – 11:00 mainta di Dialuna pa Diabierna

(sporen van) een
zeeschildpad gezien?
Bel **TURTLE HOTLINE :**
592 93 93

MANDARA SPA ARUBA N.V.

Ta busca:
1 Night Cleaner

Pasa solicita na L.G. Smith Blvd. 101
Contact persoon: Muriella Perrotte
Of yama na telefoon 586-4710

Prome cu solicita of yama, mester registra na DPL Seroe Blanco 4, cu un cedula of papel di Afl. 5,= di Registro Civil entre 7:30 – 11:00 mainta di Dialuna pa Diabierna

Peweluc N.V.

Zoekt:
1 Restaurant Manager
Contact persoon: Kim d'Hont
Soliciteeren bij Paradera 151-C
Telefoon nummer 732-0841

Voldoen Eisen:
Minimaal 3 jaar Horeca en 1 jaar leidinggevende ervaring, ambitieus en ondernemend, service en resultaatgericht, zelfstandig kunnen werken, initiatief nemen. Beschikt over goede communicatie en sociale vaardigheden.

Voordat u solliciteer of bel, moet u bij DPL Seroe Blanco 4 inschrijven, met legitimatie papier of uittreksel van Afl. 5,= van Bevolking Register tussen 7:30 – 11:00 am van maandag tot vrijdag.

Fast Collection & Delivery Services N.V.

Ta busca:
1 Night Cleaner

Pasa solicita na L.G. Smith Blvd. 128
Contact persoon: Richard J. Helder
Of yama na telefoon 588-0640

Prome cu solicita of yama, mester registra na DPL Seroe Blanco 4, cu un cedula of papel di Afl. 5,= di Registro Civil entre 7:30 – 11:00 mainta di Dialuna pa Diabierna

Linas Co Contractor Services N.V.

Ta busca:
1 Cleaner

Pasa solicita na Kudawecha 33-B
Contact persoon: Agricola B. Pareja Andrade
Of yama na telefoon 587-7464

Prome cu solicita of yama, mester registra na DPL Seroe Blanco 4, cu un cedula of papel di Afl. 5,= di Registro Civil entre 7:30 – 11:00 mainta di Dialuna pa Diabierna

Announcement

Regulations for cooking gas delivery

A year ago in December 2011, Arugas published the new rules for delivery of gas on multiple occasions in all the newspapers. The price for domestic cooking gas has been subsidized for several years and has been kept way below its cost. However, due to the pressure with regard to changes in the international market, the costs have increased drastically. The enormous difference compared to the real price requires that Arugas has the obligation to introduce regulations to guarantee that the gas, which is subsidized, is exclusively used for domestic cooking.

Therefore, effective January 1, 2012 the following rules were applied:

- The average domestic (cooking) gas consumption per household is approximately **3 cylinders** per year. However, as off the 1st of January 2012 Arugas allowed its domestic clients to buy a (maximum) total of **6 cylinders per year** (more than double the average) at the subsidized price, which is currently stipulated at 43.05 florins per 100 lb cylinder.
- The seventh (7th) or more cylinders of gas during the year will be delivered at the real market price (not subsidized) which fluctuates and is much more expensive than the subsidized price.
- Arugas will control all the serial numbers of the gas cylinders that are delivered or brought to the plant for refill to verify that this confirms with the data of the client at Arugas' administration. To avoid discrepancy in the serial number, Arugas advises its clients not to lend out nor remove the cylinders from the registered address at Arugas and do not give out your client number to other persons.
- Arugas recommends all clients to revise the serial number of the cylinder on the last invoice received and notify Arugas in case of any discrepancy.

Even though the price of LPG has drastically increased, the authorities have managed to establish a price for household consumers at 43.05 florins per cylinder by introducing a subsidy for a portion of the LPG that is imported. Because of this, Aruba enjoys the lowest price in the nearby region.

To illustrate, the prices in our region are as follows:

- Curaçao: Cylinder of 100 lbs. for domestic use ANG 66.50 (maximum at subsidized price: 6 cylinders a year)
- Bonaire: Cylinder of 100 lbs. for domestic use US \$40.80 (maximum at subsidized price: 6 cylinders a year)
- Sint Maarten: Cylinder of 100 lbs. delivered at client home one price US \$102.00 (no subsidy)

It is important to note that Aruba's situation is similar to that of Sint Maarten in that both islands import their LPG from the international market, while Curaçao, for example, obtains its LPG directly from the Isla refinery.

Arugas counts on the comprehension of its clients and will keep striving to guarantee the supply of LPG of high quality at a competitive price and in a timely manner to its clients, despite the difficult circumstances mentioned above.

Management
Arugas N.V.

‘Premie ongezond levende mensen moet omhoog’

DEN HAAG — Bijna de helft van de Nederlanders vindt dat de premie van mensen die ongezond leven omhoog moet kunnen. Dat blijkt vandaag uit een onderzoek van onderzoeksinstituut Nivel en een onderzoek van het Sociaal Cultureel Planbureau (SCP), die onafhankelijk van elkaar zijn gedaan.

Het Nivel schrijft dat 40 procent van de Nederlanders vindt dat ongezond leven tot een hogere zorgpremie moet kunnen leiden, het SCP schrijft dat bijna de helft van de bevolking ‘het acceptabel zou vinden om een grotere financiële bijdrage te vragen’. “Bij een ongezonde levensstijl moet je denken aan roken en te zwaar zijn”, legt Nivel-onderzoekster Joke Korevaar uit. Uit het rapport van het SCP blijkt dat slechts een klein deel van de Nederlanders tegen een premieverhoging of an-

dere financiële bijdrage van ongezond levende mensen is. Wel is een flink deel van de bevolking (35 procent) neutraal als het aankomt op dit vraagstuk. Preventieprogramma’s om die ongezonde levensstijl tegen te gaan bereiken echter een beperkte groep mensen, concludeert het Nivel. Terwijl juist preventie een grote bijdrage kan leveren aan de gezondheid van de gemiddelde Nederlander. Het probleem is dat de effecten van een preventieprogramma pas op de lange termijn te zien zijn.

“Vooral leefstijlaanpassingen vragen om grote inzet en doorzettingsvermogen. Dat kunnen mensen niet zonder steun van zorgverleners, zorgverzekeraars, de overheid en draagvlak in de samenleving”, aldus Korevaar. Uit beide onderzoeken blijkt duidelijk dat meer overheidsbemoeienis met de levensstijl van mensen niet wordt gewaardeerd. Zorgverzekeraars zouden moeten controleren of iemand gezond leeft, niet de overheid, schrijft het SCP. “Maar”, zo betoogt Korevaar, “zolang de keuze voor deelname aan preventieprogramma’s vrijblijvend is of een individuele aangelegenheid blijft, zullen de preventieprogramma’s niet meer gezondheidswinst gaan opleveren.”

Vrachtwagenchauffeur vaak niet alert genoeg



Foto: 123.nl

Oorzaken van ongelukken zijn meestal vermoeidheid, eten, navigatie en telefoneren.

DEN HAAG — Verminderde alertheid is bij een aanzienlijk deel van alle ongelukken met vrachtwagens een belangrijke factor. Dat schrijft de Onderzoeksraad voor Veiligheid vandaag. Chauffeurs zijn vaak vermoeid of afgeleid door hun telefoon, boordcomputer of eten.

Ze zijn vaak vermoeid, omdat ze onregelmatig rijden en geen parkeerplek kunnen vinden. Volgens Rijkswaterstaat is er een tekort aan 1800 parkeerplaatsen voor vrachtwagens. Daardoor worden de rij- en rusttijden noodgedwongen niet altijd nageleefd.

Naast vermoeidheid blijken ook klapbanden, onduidelijke matrixborden en spits-

stroken een oorzaak van de ongelukken. Zo denkt een deel van de chauffeurs dat een ongeluk onvermijdelijk is bij een klapband, terwijl volgens de onderzoekers de trucker zonder kleerscheuren tot stilstand kan komen zolang hij juist handelt. De matrixborden blijken vooral bij files onduidelijk. Zo geven ze niet altijd de juiste snelheid van het verkeer aan en is het onduidelijk waarom er een file staat. Veel kop-staartbotsingen met vrachtwagens gebeuren bij beginnende files. Daarbij speelt ook de alertheid een rol, benadrukken de onderzoekers. De spitsstroken lijken de verkeerssituatie in eerste instantie veiliger te maken, omdat ze de doorstroming verbeteren. “Maar omdat de

verwachting is dat er meer verkeer op de wegen komt, zullen ook op wegen met spitsstroken weer files ontstaan”, zegt een woordvoerder van de raad. Omdat in dat geval een vluchtstrook ontbreekt en bovendien de meetsystemen bij de vluchtstroken niet optimaal zijn, groeit het gevaar juist dat een vrachtwagen op de file klappt. Vandaar dat de raad minister Melanie Schultz van Infrastructuur vraagt om te onderzoeken bij welke verkeersintensiteit het gevaar juist toeneemt. Tot die tijd zouden er geen nieuwe spitsstroken moeten worden aangelegd in Nederland. In Nederland zijn jaarlijks duizend ongelukken met een vrachtwagen, waarbij in totaal 23 doden en 105 gewonden vallen.

MRSA-bacterie op vleeskuikenboerderijen

DEN HAAG — Op 8 procent van de vleeskuikenboerderijen is de MRSA-bacterie te vinden. Dat meldt de Nederlandse Voedsel- en Warenautoriteit (NVWA) vandaag. Op dergelijke boerderijen worden kippen gehouden voor de slacht. Besmette dieren kunnen de bacterie in sommige gevallen overdragen op de mens.

De bacterie komt voor bij de kuikens zelf en in het stof in de stal. Uit onderzoek van de NVWA blijkt dat 9 procent van alle vleeskuikenhouders drager van de bacterie is. Bij slachthuispersoneel van de kuikens kan dit zelfs oplopen tot 14 procent. Het betreft vooral de ‘veegerelateerde’ variant van MRSA, het zogeheten LA-MRSA. Die werd eerder al aangetroffen bij varkens en vleeskalveren. De NVWA vindt dat extra maatregelen nodig zijn om mensen die voor hun werk in contact komen met levende vleeskuikens, beter te beschermen. In slachterijen die gasverdooving gebruiken, is de kans op een MRSA-besmetting bijna vier keer kleiner dan in slachterijen met elektronische verdooving via een zogeheten ‘waterbad’. Bij gasverdooving bewegen de dieren namelijk minder. Er komen dan



Foto: Boerderij.nl

Voor gezonde mensen vormt de MRSA-bacterie bijna geen risico. Mensen in een ziekenhuis zijn vatbaarder voor infecties.

minder stofdeeltjes vrij in de lucht, waardoor de kans op besmetting kleiner is. De NVWA adviseert alle werknemers die extra worden blootgesteld aan MRSA om een masker te dragen, zodat ze minder in contact komen met de stofdeeltjes. Bij gezonde mensen levert de MRSA-bacterie weinig risico op. Voor mensen in ziekenhuizen is

MRSA gevaarlijker, omdat zij vatbaarder zijn voor infecties. Bovendien is MRSA niet te behandelen met gangbare antibiotica. Om de spreiding van het virus tegen te gaan, krijgen mensen met een verhoogde kans op dragerschap daarom altijd een speciale behandeling als zij in het ziekenhuis belanden. Deze ‘risicogroep’ bestaat onder

anderen uit mensen die in een buitenlands ziekenhuis hebben gelegen of zijn behandeld, en mensen die intensief contact hebben gehad met levende varkens of vleeskalveren. Ook mensen die veel in aanraking komen met levende vleeskuikens zouden tot deze risicogroep gerekend moeten worden, adviseert de NVWA.

Langstudeerboete terugbetaald aan studenten

DEN HAAG — Al het geld dat studenten door de langstudeerboete hebben betaald, is teruggestort. Minister Jet Bussemaker zei gisteravond in een debat in de Tweede Kamer over het afschaffen van de maatregel dat voor zover bekend alle studenten zijn gecompenseerd.

De voorganger van Bussemaker, staatssecretaris Halbe Zijlstra, had eerder gezegd dat er alles aan werd gedaan om het geld uiterlijk 1 december terug

te betalen aan studenten. Volgens een schatting van de studentenorganisaties hebben in totaal ongeveer 40.000 studenten de langstudeerboete geheel of gedeeltelijk betaald. Bussemaker verwacht begin volgend jaar precieze cijfers te hebben. Er zijn ook studenten die geld hebben gekregen uit het zogeheten profileringsfonds. Dat was bedoeld om studenten te compenseren, omdat ze onterecht werden getroffen door de langstudeerboete. Het ging dan bijvoorbeeld om mensen met een handicap of deeltijdstudenten. Zij moeten dat geld

nu terugstorten. Dat kan tot 1 maart zonder dat er rente over betaald hoeft te worden. De Kamer nam verder zonder veel treuren afscheid van de langstudeerboete. Veel partijen stelden te zullen instemmen met het afschaffen van de wet, die regelde dat studenten die tijdens hun bachelor- of masterstudie meer dan een jaar vertraging opliepen ruim 3000 euro meer collegegeld moesten gaan betalen. Veel Kamerleden vonden dat het proces rond de invoering en afschaffing niet de schoonheidsprijs verdiende. Vooral het feit dat er in de Kamer

rond de verkiezingen een meerderheid was om een einde te maken aan de regeling, maar dat het niet lukte om door te pakken, werd als een mislukking gezien. Uiteindelijk besloot de nieuwe coalitie van VVD en PvdA een einde te maken aan de langstudeerboete. De Kamer stemt dinsdag over het afschaffen van de regels. Daarna moet de Eerste Kamer er nog mee instemmen. Hoewel de maatregel nu niet meer wordt uitgevoerd, zijn de regels pas daarna echt helemaal verdwenen.

Vrienden Rishi willen waardige bijeenkomst

RIJSWIJK — Vrienden van de enkele dagen geleden door een politie-kogel omgekomen Rishi willen zaterdagavond in de Transvaalbuurt in Den Haag een manifestatie houden. “Ze hebben aangegeven een waardige bijeenkomst te willen”, zei een woordvoerder van de gemeente.

“En dat is ook de insteek van de gemeente en de politie. We hebben contact met enkele initiatiefnemers.” De 17-jarige Rishi kwam afgelopen zaterdag om op station Hollands Spoor toen hij werd getroffen door de

kogel. Het Openbaar Ministerie maakte later bekend dat hij geen vuurwapen bij zich had. Volgens justitie had de politie de melding gekregen dat er iemand op het station was bedreigd met een vuurwapen. Toen de politie hem aansprak, zou de jongen niet aan de instructies hebben voldaan. Daarna loste de politieman het schot.

Het is niet bekend hoeveel mensen er naar de Transvaalbuurt zullen komen. Op Facebook staat een uitnodiging, waarbij vanmiddag bijna 1300 mensen hadden aangegeven te komen.

Coalitie: Eind aan leerlingenvervoer om geloof

DEN HAAG — De coalitie van PvdA en VVD wil af van de verplichting voor gemeenten om het vervoer te betalen voor leerlingen die naar een religieuze school willen. Die verplichting ligt nu vast in de wet, maar PvdA-Kamerlid Loes Ypma wil dat artikel schrappen. Ze liet vandaag weten daarvoor steun te hebben van de VVD.

Ypma heeft in haar eerdere werk als wethouder gemerkt dat de verplichting heel lastig is. Soms zorgt het voor zeer hoge kosten, zoals in de Friese gemeente Gaasterlân-Sleat waar het leerlingenvervoer jaarlijks 47.000 euro kost. Verscheidene gemeenten hebben dan ook opgeroepen om een einde te maken aan de verplichte reiskostenvergoedingen. De coalitie wil dat

de gemeenten wel blijven betalen voor het vervoer van gehandicapte leerlingen. Een handicap is geen keuze, anders dan een religie, betoogt Ypma. Overigens kunnen gemeenten er wel voor kiezen om het vervoer van de zogeheten signatuurleerlingen toch te blijven betalen. De PvdA-politica wil van staatssecretaris Sander Dekker van Onderwijs weten of hij de regels gaat aanpassen. De wet moet zo worden aangepast dat ouders wel het recht behouden hun kind naar de school van keuze te sturen, maar geen recht meer hebben op subsidie. Volgens Ypma zijn er 6000 leerlingen die omwille van hun geloof gesubsidieerd naar school worden vervoerd. Er gaat 10 miljoen euro in om.

De SGP stelt echter dat maar 4 procent van de totale kosten van leerlingen-

Nederland stemt niet over Palestina

DEN HAAG — Nederland heeft zich vandaag onthouden van stemming in de Algemene Vergadering van de VN, toen er werd gestemd over de statusophoging van de Palestijnen. Dat zei minister Frans Timmermans van Buitenlandse Zaken vandaag in een debat in de Tweede Kamer.

De Palestijnse Autoriteit wil als ‘niet-lidstaat’ als waarnemer bij de Algemene Vergadering worden toegelaten. De Palestijnen kunnen dan toetreden tot internationale verdragen, zoals het Statuut van Rome over de oprichting van het Internationaal Strafhof. Een grote meerderheid van de lan-

den in de VN steunt het verzoek van de Palestijnen. Timmermans heeft geprobeerd om binnen de Europese Unie tot een gezamenlijk standpunt te komen, maar dat is niet gelukt. Zo hebben onder meer Spanje, Denemarken en Frankrijk al aangekondigd de statusophoging te steunen. Onder meer Duitsland heeft zich ook onthouden van stemming.

De bewindsman is niet tegen de nieuwe status voor de Palestijnen. Maar hij vindt het niet het juiste moment. Hij wil de herkozen Amerikaanse president Barack Obama een kans geven om het vredesproces tussen Israël en de Palestijnen weer op gang te brengen.

Gratis kerstboom om stuifzand te helpen

HOENDERLOO — Wie er een beetje moeite voor wil doen, kan gratis een kersverse kerstboom in huis halen. De boom moet zelf omgezaagd worden in nationaal park De Hoge Veluwe op plekken waar dennenbomen het unieke stuifzand dreigen te verstikken.

De Hoge Veluwe bezit de laatste grote stuifzandgebieden van Nederland. Op de open korstmosvlakten schiet de grove den makkelijk wortel. Dat is ongewenst, want de den verdringt plantensoorten die alleen op stuifzand groeien. Als die soorten er niet meer zijn, verdwij-

nen ook de zandhagedis, de tapuit en de blauwvleugelsprinkhaan, die een zandgebied nodig hebben om te overleven. Op zaterdag 8, woensdag 12 en zaterdag 15 december kunnen kerstboomliefhebbers zich melden in het bezoekerscentrum van het park. Daar krijgen ze te horen waar ze een boom mogen omzagen. Zagen zijn gratis beschikbaar, net als hulp van vrijwilligers die in het park werken. Dennenbomen hebben volgens De Hoge Veluwe ook een groot voordeel boven de sparren, die meestal als kerstboom worden verkocht: ze verliezen geen naalden na het afzagen.

EURO

Hoop

AMSTERDAM — De Europese beurzen wisten vandaag de winsten van een dag eerder verder uit te breiden. De hoop op een begrotingsdeal in de Verenigde Staten bleef de handel ondersteunen.

“De beurzen liggen er over de hele linie vriendelijk bij. De hoop dat de ‘fiscal cliff’ in de Verenigde Staten wordt afgewend, zorgt opnieuw voor optimisme. In Amsterdam profiteert Randstad van een koopadvies van een Franse broker en ook SNS Reaal trekt verder aan. De euro klimt weer richting de 1,30 dollar en op de obligatiemarkt dalen de rentes”, aldus private banker André Sirks van Theodoor Gilissen.

De AEX-index in Amsterdam noteerde aan het einde van de ochtend 0,8 procent hoger op 336,91 punten. De MidKap-index klom 0,9 procent tot 524,71 punten. De beurzen in Londen, Parijs en Frankfurt stegen tussen 0,7 en 1 procent.

Beleggers bleven moed putten uit opmerkingen van de Amerikaanse president Barack Obama, die gisteren de hoop uitsprak om voor kerst een akkoord te bereiken over de aanpak van de Amerikaanse schuldenlast.

De prijs van Amerikaanse olie steeg 1,1 procent tot 87,44 dollar per vat. Brentolie werd 1 procent duurder. De euro was 1,2990 dollar waard, tegen 1,2925 dollar aan het eind van de Europese beurshandel gisteren.

De euro steeg vandaag op Curaçao naar 2,3609 gulden, tegen 2,3422 gulden gisteren.

TOKIO

Opmars hervat

TOKIO — De beurs in Tokio wist vandaag de stijgende lijn weer op te pakken. Net als in Europa en New York werd de stemming gesteund door de hoop dat Amerikaanse politici een compromis zullen sluiten en een begrotingscrisis in de Verenigde Staten zal worden voorkomen. De Nikkei eindigde 1 procent hoger op 9400,88 punten.

De Japanse automakers Toyota, Honda en Nissan, die later op de dag de maandelijkse binnenlandse autoverkopten bekend zullen maken, stegen tussen 1,2 en 2,5 procent. De autofabrikanten en andere grote exporteurs profiteerden van een daling van de Japanse yen ten opzichte van de Amerikaanse dollar.

Elders in het Verre Oosten lieten de beurzen ook winsten zien. In Hongkong noteerde de Hang Seng-index 1,1 procent hoger in de middaghandel. De Kospi in Seoel steeg 1,1 procent en de All Ordinaries in Sydney klom 0,6 procent. In China, waar de beurs gisteren op het laagste niveau sinds januari 2009 sloot, won de Shanghai Composite 0,1 procent.

WALL STREET

Hogere opening

NEW YORK — De Amerikaanse beurzen zijn vandaag hoger geopend. De hoop dat de dreigende begrotingscrisis in de Verenigde Staten nog voor kerst is opgelost, bleef zorgen voor optimisme onder beleggers.

De Dow-Jonesindex noteerde na enige minuten handelen 0,4 procent hoger op 13.035 punten. De brede S&P 500 steeg 0,5 procent tot 1417 punten en technologiebeurs Nasdaq klom 0,6 procent tot 3011 punten.

Voorbeurs bleek uit nieuwe cijfers dat de Amerikaanse economie in het derde kwartaal met 2,7 procent is gegroeid op jaarbasis. In een eerdere raming werd nog een groei van ‘s werelds grootste economie gemeld van 2 procent. Economen rekenden in doorsnee op een herzien cijfer van 2,8 procent.

PHILADELPHIA — Ahold, het moederconcern van supermarktketen Albert Heijn, gaat extra besparen op reclame en de inkoop. Dat maakte Ahold gisteravond bekend tijdens een bijeenkomst in de Verenigde Staten, waar de onderneming meer dan de helft van haar omzet vandaan haalt.

Ahold wil zijn kostenbesparingen flink opschroeven. In plaats van de eerder aangekondigde 350 miljoen euro wil het supermarkconcern nu 600 miljoen euro besparen.

Daarbij komen in ieder geval geen banen in het gedrang, zo liet een woordvoerder weten. Ahold wil bij alle bedrijfsonderdelen kijken

in hoeverre de promotionele activiteiten, zoals de bonusaanbiedingen, effectief zijn. De aanbiedingen die minder goed werken, zouden kunnen worden geschrapt, aldus de woordvoerder.

Aan de inkoopkant denkt Ahold onder meer aan handigere, bijvoorbeeld lichtere, verpakkingen, waardoor er daar op onder meer trans-

portkosten kan worden bespaard. Het gaat volgens de zegsman niet om verdere druk op de leveranciers, maar ‘Ahold blijft altijd scherp onderhandelen’. Het geld dat de besparingsoperatie oplevert, wil Ahold gebruiken voor verdere groei. Het concern zet verder in op de online-markt en wil klanten steeds meer de mogelijkheid bieden hun boodschappen op verschillende manieren te verkrijgen.

In de VS en in Nederland is Ahold al begonnen met het opzetten van ophaalpunten

waar klanten hun op internet bestelde producten kunnen oppikken. In Nederland biedt de onderneming nu ook de mogelijkheid om op bol.com bestelde artikelen in een AH-winkel op te halen.

In 2013 wil Ahold ook de meeste van de 82 overgenomen Jumbo/C1000-winkels hebben omgebouwd tot een Albert Heijn. Daarnaast wordt volgend jaar ook het aantal winkels in België fors verder uitgebreid. Het concern wil in 2016 50 supermarkten bij de zuiderburen exploiteren.

AutoRAI 2013 gaat niet door



Photo: N. van der

Vorig jaar was de laatste AutoRAI en daar kwamen 270.348 bezoekers op af.

AMSTERDAM — De AutoRAI 2013, die voor volgend jaar april gepland stond, gaat niet door. Dat meldde de organisatie van de tweejaarlijkse autoshow gisteren. Omdat te weinig auto-importeurs zich voor het evenement hadden aangemeld, bleek het niet mogelijk de traditionele opzet met merkenstands te handhaven.

“Als gevolg van de economische situatie is gebleken dat importeurs en toeleveranciers in de auto-industrie flink onder druk staan. Gezamenlijk hebben we een afweging moeten maken en helaas pakt dit

voor de AutoRAI 2013 niet goed uit”, zegt Olaf de Bruijn, directeur van de RAI Vereniging. De organisatie kijkt nog of in de toekomst een gewijzigde opzet van het evenement mogelijk is. “In het cri-

sisjaar 2009 kozen we bijvoorbeeld voor een gewijzigde opzet, waarbij de auto’s niet op merk werden uitgesteld maar op type auto. Misschien komt uit ons overleg naar voren dat zoiets nog een optie is, maar daarover kan ik nu nog niets zeggen”, aldus een woordvoerder. Sinds de eerste rijwieltentoonstelling in 1895 werd er alleen tijdens de Eerste en Tweede Wereldoorlog voor gekozen om de show niet te la-

ten doorgaan. De laatste keer dat het evenement plaatsvond was in 2011. Toen bezochten 270.348 autoliefhebbers het Amsterdamse RAI-gebouw. Brancheorganisatie Bovag vindt het ‘erg jammer’ dat het evenement niet doorgaat. “Het is toch op dit tweejaarlijkse festijn waar de merken zich kunnen etaleren en zich van hun beste kant kunnen laten zien”, aldus een woordvoerder.

‘Hollands biertje in Frankrijk fiks duurder’

DEN HAAG — Een Nederlands biertje op een Frans terras gaat gauw 1,50 euro duurder worden door de Franse biertaks, die in een klap met 160 procent omhoog gaat.

De export van de Nederlandse bierbrouwers naar Frankrijk zal daardoor extra onder

druk komen te staan. Daarvoor waarschuwde Cees-Jan Adema, directeur van de Nederlandse Brouwers, vandaag. Hij wil dat Brussel het plan van de Fransen snel van tafel veegt, omdat het indruist tegen alle fundamenteën van een vrije markteconomie. “Wij worden hierdoor bena-

deeld, want de accijnsverhoging geldt alleen voor bier. Het prijsverschil met wijn wordt zo wel heel erg groot”, stelt Adema. De koepelorganisatie Brewers of Europe voert momenteel gesprekken met de Europese Commissie om te kijken of de accijnsverhoging in de haak is. Nederlandse brouwers pro-

duceren jaarlijks 24 miljoen hectoliter bier. Daarvan wordt 14 miljoen geëxporteerd. Ruim 5 procent van de export gaat naar Frankrijk. De Fransen besloten om de accijzen op bier met maar liefst 160 procent te verhogen, terwijl de belasting op wijn, waar Frankrijk groot in is, ongemoeid wordt gelaten.

‘Rabobank zet Indonesische tak in etalage’

JAKARTA — Rabobank heeft zijn Indonesische tak in de etalage gezet en zakenbank Morgan Stanley ingehuurd om een koper te zoeken. Dat

meldde persbureau Reuters vandaag op gezag van ingewijden. Een woordvoester van de bank gaf geen commentaar. De verkoop zou omgere-

kend ruim 300 miljoen euro kunnen opbrengen, aldus de bronnen van Reuters. Belangstelling wordt vooral verwacht van banken uit China, Japan,

Zuid-Korea en Indonesië zelf. Rabobank is sinds begin jaren negentig actief in Indonesië, maar zou er onvoldoende schaalgroottes hebben.

Apple wint zaak van Samsung in Den Haag

DEN HAAG — Samsung maakt met sommige Galaxy-telefoons en -tablets, die werken met een oudere versie van het besturingssysteem Android, inbreuk op een patent van Apple. Dat heeft de rechtbank in Den Haag gisteren bepaald.

Samsung heeft de problemen inmiddels grotendeels onder- vangen met een software-update. Telefoons en tablets die

voorzien zijn van die update, en werken met versie 3.0 of hoger van Android, maken niet langer inbreuk op het patent van Apple. Het patent betrof de wijze waarop gebruikers op hun smartphone of tablet door een galerij foto’s kunnen bladeren. Samsung moet schadevergoeding betalen, maar hoeveel is nog onduidelijk. Het bedrag is afhankelijk van de winst die het Zuid-Koreaanse bedrijf dankzij de patentschending heeft gemaakt.

Argentinië hoeft schulden nog niet te voldoen

NEW YORK — Argentinië hoeft zo’n 1,3 miljard dollar (circa 1 miljard euro) aan achterstallige leningen voorlopig niet terug te betalen.

Een Amerikaans Hof van Beroep bevroor gisteren een vonnis van een lagere rechter, die het land had bevolen voor 15 december te betalen. Dat meldde de Financial Times. Het Hof gunt Argentinië de tijd om in hoger beroep

te gaan tegen het vonnis. Argentinië weigert de schulden af te betalen, omdat die in handen zouden zijn van speculatieve beleggers die volgens Buenos Aires niet hebben meegewerkt aan de herstructurering van de Argentijnse schuldenberg. De schuldenlast van Argentinië stamt uit de diepe economische crisis van 2001. Het land besloot toen alle betalingen aan internationale schuldeisers op te schorten.

Zweedse economie koelt flink af

STOCKHOLM — De Zweedse economie is in het derde kwartaal in het traagste tempo gegroeid in bijna drie jaar, vooral onder druk van een zwakkere vraag vanuit zijn grote Europese exportmarkten. Dat maakte het Zweedse statistiekbureau vandaag bekend.

De groei kwam uit op 0,7 procent op jaarbasis, het traagste tempo sinds het laatste kwartaal van 2009.

Op kwartaalbasis ging de Zweedse economie met 0,5 procent vooruit. In het tweede kwartaal groeide de economie nog met 1,3 procent op jaarbasis en met 0,7 procent op kwartaalbasis. De export is goed voor ongeveer de helft van de Zweedse economie. Om de economie te stimuleren, heeft de Zweedse centrale bank de rente verlaagd. Economen verwachten dat de Riksbank de rente nog verder zal verlagen.

Orkaan gaf luchtvaart extra tik

GENEVE — De orkaan Sandy heeft de luchtvaartsector, die al maanden kampt met een afvallende groei van de vraag naar vliegreizen, in oktober een extra tik uitgedeeld.

Dat blijkt uit de maandelijkse vervoerscijfers, die de wereldwijde brancheorganisatie IATA vandaag heeft gepubliceerd.

Het passagiersvervoer steeg met 2,8 procent ten opzichte van oktober vorig jaar, maar vergeleken met september was er sprake van een daling met 0,5 procent. De capaciteit bij luchtvaartmaatschappijen lag 2,3 procent hoger dan een jaar eerder. De gemiddelde bezettingsgraad steeg met 0,4 procentpunt tot 78,8 procent.

Moody’s: Griekse schuld blijft onhoudbaar

LONDEN — De Griekse schuldenlast blijft onhoudbaar, ondanks de verlichting die het eerder deze week gesloten akkoord brengt voor de korte termijn. Op den duur zal een deel moeten worden kwijtscholden. Dat stelde kredietbeoordelaar Moody’s vandaag.

De eurolanden en het IMF spraken een pakket maatregelen af om de Griekse schuld houdbaar te maken. Zo worden de rentes van leningen verlaagd en de looptijden verlengd. Ook zullen landen winsten op leningen terugsluizen naar Griekenland. Het land mag in 2020 een schuld hebben van 124 procent van het bruto binnenlands product, gevolgd door een daling tot ver onder 110 procent twee jaar later.

In ruil voor de hervormingen die nodig zijn om aan het akkoord te voldoen, krijgt Griekenland noodsteun uitgekeerd. In de komende maanden gaat het om bijna 44 miljard euro.

Volgens Moody’s zijn overheden en overheidsinstanties de voornaamste schuldeisers, samen goed voor 70 procent van de leningen aan Griekenland. “Alleen kwijtschelding van een deel van de schulden door deze partijen zou leiden tot een schijn van houdbaarheid van de Griekse schuldenlast”, aldus Moody’s. De kredietbeoordelaar denkt dat het ‘gezien de economische en sociale breekbaarheid niet realistisch is te verwachten dat Griekenland zonder horten en stoten de afgesproken doelstellingen behaalt’.

NEW YORK				AMSTERDAM			
	PREV.	29-Nov		PREV.	29-Nov		
DOW JONES	12985.11	13038.77	AEX	334.28	338.33		
S&P 500 INDEX	1409.93	1416.91	AEGON NV	4.37	4.44		
NASDAQ	2991.78	3014.18	AGEAS	20.49	20.85		
AMAZON.COM INC	247.11	250.68	AHOLD NV	9.75	9.78		
AMERICAN EXPRESS	55.51	56.21	ASTORIA FINL	9.21	9.24		
APPLE INC	582.94	591.69	AKZO NOBEL	43.49	43.49		
AT&T INC	33.62	33.95	ASML HOLDING NV	47.12	48.66		
BERKSHIRE HATH-B	88.27	88.33	CORIO NV	33.18	34.39		
CISCO SYSTEMS	18.83	19.01	DANONE	48.77	48.82		
CITIGROUP INC	35.07	35.44	DSM (KONIN)	44.00	44.74		
WALT DISNEY CO	49.20	49.75	HAL TRUST	94.91	95.85		
EBAY INC	51.47	52.29	HEINEKEN NV	51.42	51.47		
GENERAL ELECTRIC	21.14	21.22	ING GROEP NV-CVA	6.81	6.93		
GOOGLE INC-CL A	683.67	689.49	ROYAL INTECH NV	16.50	17.01		
HEWLETT-PACKARD	12.73	12.92	KPN (KONIN) NV	4.38	4.49		
HOME DEPOT INC	64.83	64.84	KONINKLUKE PHIL	20.21	19.99		
IBM	191.98	191.63	POSTNL NV	2.50	2.59		
INTEL CORP	20.09	19.67	REED ELSEVIER	10.99	11.10		
JOHNSON&JOHNSON	69.29	69.43	REXEL SA	14.50	14.83		
MEDTRONIC INC	42.59	42.55	ROBECO NV	23.75	23.91		
MICROSOFT CORP	27.36	27.19	ROLINCO NV	20.00	20.15		
3M CO	90.93	91.29	RORENTO NV	53.94	54.01		
PRIZER INC	24.67	24.89	ROYAL DUTCH S-HA	25.72	25.82		
PROCTER & GAMBLE	69.44	69.54	TOMTOM	3.66	3.73		
ROYAL DUTCH-ADR	66.85	67.00	UNILEVER NV-CVA	29.19	29.32		
SCHLUMBERGER LTD	70.73	71.18	WESSANEN NV	2.26	2.29		
SPRINT NEXTEL CO	5.70	5.68	WOLTERS KLUWER	14.55	14.89		
TEXAS INSTRUMENT	29.78	29.98	WP-STEWART HLDGS	215.74	217.62		
TIME WARNER INC	46.99	47.33	SCOTIABANK FUNDS	PREV.	29-Nov		
VISA INC-CLASS A	147.29	148.09	MONEY MARKET	13.0601	13.0601		
IFETS	PREV.	29-Nov	US DOLLAR BOND	2.6788	2.6814		
ISHARES-DJ DIV	57.21	57.50	GLOBAL GROWTH	1.7653	1.7733		
ISHARES-EMG MKT	41.51	41.82	US GROWTH	8.1114	8.2068		
ISHARES-MSCI PAC	46.18	46.48	CANADIAN GROWTH	2.8228	2.8331		
ISHARES-RS 3000	83.64	84.17	CURRENCIES	PREV.	29-Nov		
ISHARES-SF500 GR	76.00	76.43	YEN/USD	81.870	82.130		
ISHARES-S&P EURO	37.61	38.00	EUR/USD	1.294	1.298		
POWERSHARES DB C	27.89	28.11	CAN/USD	0.993	0.992		
POWERSH-QQQ	65.52	66.04	GBP/USD	1.601	1.604		
SPDR S&P MID 400	151.18	152.32	COMMODITIES	PREV.	29-Nov		
SPDR S&P 600 SMA	72.66	73.56	OIL WTI	86.49	88.27		
FUNDS	PREV.	29-Nov	GOLD	1719.75	1726.52		
BLACKROCK GBL ALL	42.88	42.56	SILVER	33.76	34.29		
TEMPLETON GBL BND	22.73	22.73	WHEAT	891.25	891.25		

A Standard Of Excellence Since 1916

MCB
MADURO & CURIEL'S BANK N.V.
Private Banking & Investment Services

Lio Capriles Banking Center, Schottegatweg (Oost) 2/n
P.O. Box 305, Curaçao, Tel. 466-1818, Fax. 466-1633
e-mail: pbsi@mc-bank.com, website: www.mc-bank.com/pbsi

Animal Rights Aruba

We save, We care, We educate!

E-mail: ara@setanet.aw • Website: www.Animalrightsaruba.org
Tel: 5887709/5945393 • Voor donaties: via PayPal dit website

Catfight verstoort dodenwake Camacho

Hector 'Macho' Camacho kan nog niet in vrede rusten. Tijdens zijn dodenwake in Puerto Rico ontstond er een ordinaire catfight tussen de 'officiële' vriendin en de minnares van de betreurde bokser. Het was Cynthia Castillo, een lokale vrouw die claimt de partner van Camacho geweest te zijn op het moment van de moord, die van de rouwsfeer een vijandige maakte toen ze de sluijer voor zijn hoofd wegnam en haar bokser vol op de mond kuste. Om de familie Camacho nog wat meer te ergeren, liep ze hen vervolgens demonstratief voorbij, meldt *NY Daily News*. Waarop Gloria Fernandez, de 'officiële' vriendin van de gewezen drievoudige

wereldkampioen, samen met Macho's zussen Esther en Estrella in woede uitbarstte. Zo ontstond een catfight, waarbij de politie moest ingrijpen. Fernandez en de zussen keerden uiteindelijk terug naar de plechtigheid, terwijl Castillo uit het gebouw werd gezet en gevraagd werd op te krassen. Buiten deed ze haar kant van het verhaal uit de doeken tegenover televisiejournalisten. "Ik ging nog iets te eten halen, waarna zijn ex-vriendin naar me toe kwam en zei dat ik moest ophoepelen. Toen ik dat weigerde, gooiden ze mijn bord weg en vielen ze me aan. Ik heb me gewoon verdedigd", aldus Castillo, met een wond in haar hals. "Ze zouden me beter kunnen

bedanken, want in tegenstelling tot hen stond ik wel altijd aan de kant van Macho." De moeder van Hector, Maria Mathias, schetst een ander beeld van Castillo. "Die vrouw is gevaarlijk. De politie is op zoek naar haar." De vechtpartij moet de ontroostbare moeder nog meer pijn hebben gedaan. Eerder op de dag schreeuwde ze bij de kist van haar zoon: "Ze hebben hem vermoord!" Camacho zat als passagier in een Ford Mustang, toen er vanuit een ander voertuig op hem werd gevraagd. Drie dagen later overleed hij op vijftigjarige leeftijd. Later deze week wordt zijn lichaam overgevologen naar New York, waar hij op het Saint Raymond's Cemetery in de Bronx begraven zal worden.

Kwart eeuw Kas Bruder Pius



Photo: Prince Victor

WILLEMSTAD — Fundashon Guia, Eduka i Forma (GEF) vierde deze week het 25-jarig jubileum van Kas Bruder Pius. Dit opvanghuis voor jonge meisjes en tieners die in verwachting zijn werd eind jaren '80 opgericht. Op drie plekken in Curaçao heeft Kas Bruder Pius huizen staan speciaal voor de jonge moeders, onder andere te St. Jacobs en de Bramendiweg. Naast de opvang zorgt de instelling ook voor begeleiding. De meisjes worden in staat gesteld hun school af te maken. Soms kunnen de meisjes terug naar huis, andere volgen een traject naar zelfstandig wonen. Het jubileum werd gevierd in het Hyatt Regency Hotel en er werd onder andere gezongen door enkele meisjes van KBP.

Barmhartige agent is hit

Een jonge Amerikaanse agent uit New York is in één klap wereldberoemd op internet geworden dankzij een foto waarop is te zien hoe hij een zwerver met blote voeten een paar schoenen geeft. Het barmhartige tafereel werd op 14 november vastgelegd door een toerist uit Arizona. De vrouw mailde de foto naar de NYPD, het politiekorps van New York, dat het dinsdag op de eigen Facebookpagina zette. Sindsdien is de foto al meer dan anderhalf miljoen keer bekeken, ruim

70.000 keer gedeeld en zijn er 20.000 reacties op binnengekomen. Mensen raken niet uitgepraat over de goede daad van de agent, de 25-jarige Lawrence DePrimo. DePrimo, die sinds 2010 voor de NYPD werkt en nog bij zijn ouders woont op Long Island, is verbouwereerd door alle aandacht. Hij vindt zijn gift aan de zwerver niet zo bijzonder. "Het was ijsig koud die dag en ik kon de blaren op zijn blote voeten zien. Zelfs ik had het, ondanks twee paar sokken,

koud", zo legt hij uit aan *The New York Times*. "We raakten aan de praat en zo kwam ik zijn schoenmaat te weten." DePrimo liep een schoenenwinkel binnen waar hij uit eigen zak voor 75 dollar een paar laarzen kocht. DePrimo heeft geen idee hoe de zwerver heet en waar hij nu is. "Ik bood nog aan een kop koffie voor hem te halen, maar hij had de schoenen nog niet aangetrokken of hij ging weer zijn eigen weg. Daarop keerde ik ook terug op mijn post."

Botswaanse ezels geven licht in het donker

500 Ezels in Botswana krijgen reflectors op hun oren gespeld om het aantal verkeersongelukken te verminderen. Dit meldt *The Mirror*. Een op de tien auto-ongelukken in Botswana wordt veroorzaakt door loslopende ezels.

's Nachts slenteren de beesten over straat, maar het blijkt voor autobestuurders vaak onmogelijk om ze op

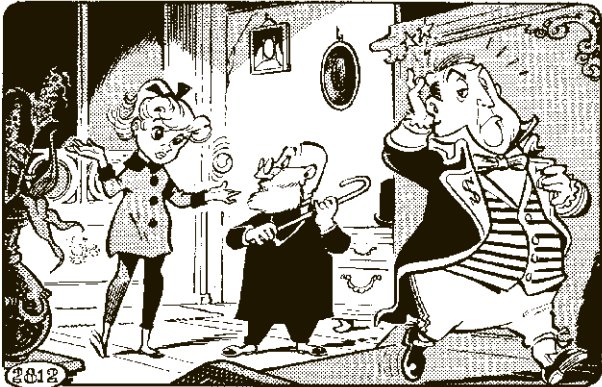
tijd te ontwijken. De Engelse organisatie Society for the Protection of Animals Abroad (SPAN) heeft een dierenwelzijnsorganisatie in Botswana daarom met gesponsord met reflecterende oorbellen. "De mensen in Botswana die ezels bezitten, zijn vaak de armste mensen in de maatschappij. Ze hebben vaak geen andere keus dan

de beesten los rond te laten lopen, op zoek naar voedsel in het woestijngebied", zegt Laura Higham van SPANA. "De beesten zijn kwetsbaar voor ongelukken en we hopen via deze simpele weg het aantal ongelukken veroorzaakt door ezels terug te dringen." Het goede doel hoopt dat ook andere delen van Botswana de reflectors toe gaan passen

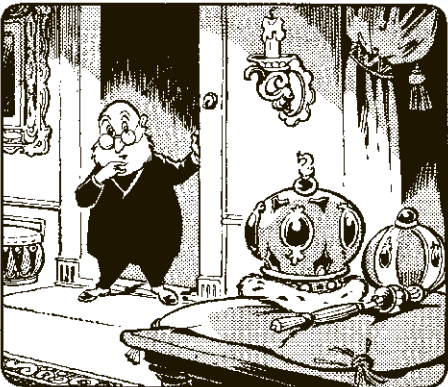
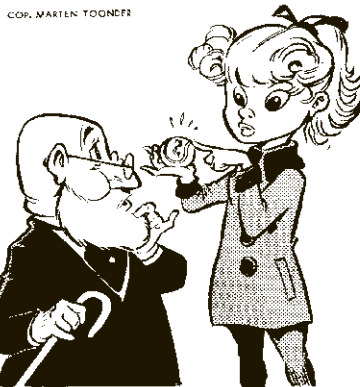
en dat dit initiatief de eerste stap is tot het wettelijk verplicht maken van de verlichting op ezels in het land, meldt de Britse tabloid. Ally Lamb, voorzitter van de dierenwelzijnsorganisatie in Botswana, zegt: "We hopen niet alleen dat de verlichting ertoe bijdraagt dat er meer ezels in leven blijven, maar ook de mensen helpt die de ezels aan hebben gereden."

Door Marten Toonder

KONING HOLLEWIJN EN HET S-SPEL



COI: MARTEN TOONER



Hoewel Plichtpleger in zijn nieuwe livrei iemand was om rekening mee te houden, had hij toch niet terug van een S-bal tegen het achterhoofd. Hij wreef zich de schedel en verliet onder verongelukkig genompeel de kamer. "Dat is dus afgesproken," zei Wiebel Wip tevreden, "morgen kom je kijken hoe ik het kampioenschap haal. Met m'n racket en deze mierse bal ben ik tot alles in staat." "Dat heb ik gezien," merkte de koning op, "wat staat er eigenlijk voor merkje op die bal? Het komt me bekend voor."

"Het is een S-je," antwoordde Wiebel Wip, "t is zeker het merk van dat winkeltje. Maar nu ga ik slapen, hoor. Ik moet morgen fit zijn." Peinzend keek Hollewijn het meisje na.

"Een S-je..." mompelde hij, "waar heb ik dat meer gezien?" De koning begaf zich naar zijn slaapvertrek en bekeek de kroon die Plichtpleger voor de plechtigheid van de volgende dag had klaargelegd. "Een S..." herhaalde hij. "Juist ja. Het is vreemd gesteld!"

Sinterklaas krijgt hartinfarct

De Sinterklaas die de jonge spelertjes van voetbalclub AGOVV uit Apeldoorn kwam bezoeken, heeft op het kinderfeest een hartstilstand gekregen. Voor de ogen van de kinderen ging de Sint onderuit. De man is in ernstige toestand afgevoerd naar het ziekenhuis, liet wijkagent Eddie van Essen via Twitter weten. Een verzorger van het eerste elftal van AGOVV verleende eerste hulp aan de onwel geworden Sinterklaas. Ondertussen loodsten anderen de jonge kinderen zo snel mogelijk het clubhuis uit naar een andere ruimte, waar ze alsnog cadeautjes kregen. Het bestuur van de voetbalclub heeft Slachtofferhulp ingeschakeld voor de geschrokken kinderen en hun ouders.

'Helft Nederlanders stelt toiletbezoek uit'

Ruim 60 procent van de Nederlanders stelt het toiletbezoek wel eens bewust uit. Hierdoor kunnen problemen met de stoelgang ontstaan. Dat blijkt uit onderzoek van de Maag Lever Darm Stichting. De belangrijkste reden voor uitstel zijn een vies of stinkend toilet, andere mensen in de buurt, geen tijd of niet buiten de deur kunnen poepen. Verder blijkt uit het onderzoek dat 56 procent van de respondenten wel eens iets te lezen meeneemt naar het toilet. Gezond toiletgedrag kan problemen met de

stoelgang verminderen en zelfs voorkomen. Onder gezond toiletgedrag wordt verstaan: direct naar het toilet gaan bij het voelen van aandrang, neem rustig de tijd en een goede houding aannemen. Naast gezond toiletgedrag is voor een goede spijsvertering van belang om voldoende te drinken, regelmatig te bewegen en gezond te eten. Om het toiletbezoek iets extra's te geven, zodat je ook rustig de tijd neemt op het toilet, komt de Maag Lever Darm Stichting nu met het *Eerste Nederlandse WC Doeboek*.

Popeye uit Guinness Book of Records

De Egyptische bodybuilder Moustafa Ismail, die eerder een vermelding in het Guinness Book of Records kreeg vanwege zijn enorme bovenarmen, is geschrapt uit het recordboek. Sceptici beweren dat de bodybuilder implantaten in zijn armen heeft laten zetten of zijn spieren heeft laten opvullen met synthetische olie. Guinness heeft daarom al een paar keer contact opgenomen met de Egyptenaar om hem uit te nodigen voor een medisch onderzoek, maar de bodybuilder reageert daar niet op. Moustafa Ismail heeft bovenarmen met een omtrek van 80 centimeter. Dat is ongeveer even groot als de taille van een volwassen man. De bodybuilder wordt daarom ook vaak vergeleken met stripfiguur Popeye.

35 jaar bij de bank



Fortunata Winklaar-Figaroa werd onlangs door de RBC Royal Bank N.V. op Bonaire in het zonnetje gezet. Zij is 35 jaar in dienst. Dat werd gevierd samen met de directie en collega's.

Viagra helpt spelers American Football

Spelers in de Amerikaanse NFL gebruiken Viagra om hun sportprestaties te verbeteren. Dat stelt Brandon Marshall, wide receiver van Chicago Bears. In *The Chicago Sun* doet Marshall zijn verhaal. Recentelijk liepen in de American Football competitie drie spelers tegen de lamp voor het gebruik van het verboden middel Adderall. In een reactie zei Marshall dat het hem niet verbaast dat steeds meer spelers naar verboden middelen grijpen. "De concur-

rentie is moordend. Sommige kerels doen alles om op het juiste moment te kunnen pieken. Zo gaan er al langer verhalen de ronde dat sommige spelers zich oppeppen met Viagra." Het is niet de eerste keer dat het blauwe erectiepijletje wordt gelinkt aan topsporters. De pil bevordert de bloedsomloop en zorgt er tegelijkertijd voor dat de sporters meer zuurstof kunnen opnemen. Dat komt het uithoudingsvermogen ten goede.

Man gebruikt dochter voor verkoop auto

Een man uit de Amerikaanse staat Oregon heeft zijn auto verkocht op *eBay* door foto's van zijn dochter bij de auto te plaatsen. Dat meldt het tijdschrift *The Week*. Op de foto's is onder andere te zien hoe de schaars geklede dochter op de motorkap van de Datsun 280Z uit 1977 zit en over de auto hangt. Vader Kim Ridley gebruikt zijn dochter Lexxa omdat het goed is voor de verkoop.

"Als ik me er schuldig over zou voelen, had ik het niet gedaan, dus ga maar na hoe ik erover denk", aldus de man tegen het weekblad. "Meiden en honden doen het nou eenmaal goed op internet."

De verkooptechniek van Ridley heeft succes gehad. Twee weken geleden is de auto verkocht voor ruim 11.000 gulden.

BUCKLES

By David Gilbert



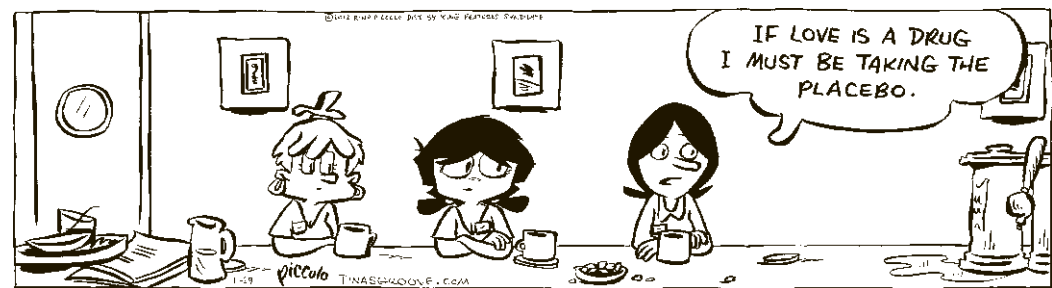
BEETLE BAILY

By Mort Walker



TINA'S GROOVE

By Rina Piccolo



BABY BLUES

Door Jerry Scott & Rick Kirkman



Berlusconi wil weer premier worden



Foto: AP

Silvio Berlusconi is inmiddels 76.

ROME — Silvio Berlusconi wil opnieuw premier worden, ondanks zijn aangekondigde vertrek uit de Italiaanse politiek. De partij waarop hij leunt, de centrum-rechtse PDL, staat ondertussen op het punt uit elkaar te vallen.

Dat heeft de doorgaans uitstekend geïnformeerde kwaliteitskrant *la Repubblica* vandaag gemeld. Officieel heeft Berlusconi, die een jaar

geleden moest opstappen, de partijleiding afgestaan aan Angelino Alfano. Die wilde interne voorverkiezingen binnen de partij voor de pre-

mierskandidaat houden, net zoals de centrumlinkse PD, maar Berlusconi was daar tegen. In hectische onderhandelingen dolf Alfano het onderspit tegen zijn mentor Berlusconi. De PDL, die veel heeft gezruied over de voorverkiezingen, valt waarschijnlijk uit elkaar in de twee par-

Fed: Angst voor ‘fiscal cliff’ remt productie

WASHINGTON — Steeds meer Amerikaanse bedrijven maken zich zorgen over de zich voortslepende politieke discussie over de aanpak van het begrotingstekort. Dat schrijft de Federal Reserve, de Amerikaanse centrale bank, in zijn Beige Book, een rapport over de economie dat acht keer per jaar verschijnt.

Hoewel de consumentenbestedingen aantrekken, is de productie bij bedrijven gedaald, aldus de Fed gisteren. Ondernemingen zijn bezorgd over de gevolgen van de scherpe belastingverhogingen en bezuinigingen waarmee automatisch wordt

begonnen als de politiek niet voor het einde van het jaar overeenstemming bereikt. Ondanks de begrotingsproblemen die boven de markt hangen, groeit de Amerikaanse economie nog altijd in een gematigd tempo, aldus de Fed. Wel is de groei

zwakker in de staten die eind oktober getroffen werden door de orkaan Sandy. Uit Washington klonken gisteren wisselende geluiden over de zogenoemde ‘fiscal cliff’. Nadat de Democratische leider in de Senaat Harry Reid zijn zorgen had uitgesproken over het gebrek aan voortgang, zei de Republikeinse voorzitter van het Huis van Afgevaardigden John Boehner gisteren dat hij juist optimistisch is over de afloop.

Stakingen bij Iberia vlak voor Kerst

MADRID — Een chaos dreigt op Spaanse luchthavens in de dagen voor Kerstmis. Werknemers van luchtvaartmaatschappij Iberia willen vanaf medio december op zes dagen het werk neerleggen uit protest tegen het verlies

van duizenden arbeidsplassen bij het bedrijf. Dat hebben de vakbonden vandaag gemeld. Aan de stakingen op 14 december en van 17 tot en met 21 december doen alle werknemers behalve de piloten mee, vertelt een vak-

bondsbestuurder. Iberia, dat met British Airways de luchtvaartgroep IAG vormt, kondigde onlangs een ingrijpende reorganisatie aan die het bedrijf uit de rode cijfers moet helpen tillen. Er komen 4500 banen te vervallen.

München beste stad van Duitsland

BERLIJN — München, de hoofdstad van de zuidelijke deelstaat Beieren, is de beste stad van Duitsland.

Dat blijkt uit de ranglijst van de vijftig grootste steden die het economisch tijdschrift *Wirtschaftswoche* en een pressiegroep die dicht bij de werkgevers staat, hebben op-

gesteld. Op de tweede plaats komt Stuttgart, eveneens in Zuid-Duitsland, en derde is Münster, in de deelstaat Noord-Rijnland-Westfalen. De hoofdstad Berlijn staat op de 47e plaats en moet het afleggen tegen onder meer Maagdenburg, dat de meeste vooruitgang heeft geboekt en daarom tot meest dynami-

sche stad van de laatste jaren is benoemd. München heeft zijn eerste plaats te danken aan onder meer de lage werkloosheid en criminaliteit, de goede infrastructuur, het hoge gemiddelde inkomen, het geringe aantal burgers dat onder schulden gebukt gaat en de aantrekkingskracht op toeristen.

Verkeerschaos door sneeuwstorm in Moskou

MOSKOU — De zwaarste sneeuwstorm in november in 50 jaar heeft in de Russische hoofdstad Moskou tot een verkeerschaos geleid. In de straten stonden kilometerslange files. Het stadsbestuur zette ongeveer 12.000 sneeuwvegers in om de wegen nog enigszins begaanbaar te houden, liet locoburgemeester Pjotr Birkojev van de hoofdstad weten. Tot morgen wordt 55 centimeter sneeuw verwacht. Op de drie internationale vliegvelden van Moskou waren verscheidene vluchten vertraagd. Naar verwachting zal de sneeuwstorm de gehele dag woeden en uiteindelijk in ijsregen overgaan. Daardoor zullen de wegen nog gladder worden.



Foto: AP

EU gaat praten over handelsverdrag Japan

BRUSSEL — Europa gaat onderhandelen over een vrijhandelsverdrag met Japan. De Europese ministers van Handel stemden er vandaag mee in om de gesprekken te beginnen. Europees commissaris Karel de Gucht (Handel) toonde zich tevreden met dit groene licht om namens Europa te gaan onderhandelen.

Onder de lidstaten waren er zorgen dat een vrijhandelsverdrag schade zou toebrengen aan de industrie, met name de auto-industrie. Er is een clausule opgenomen die ‘gevoelige’ Europese sectoren beschermt, zo werd bekendgemaakt. Minister Lilianne Ploumen (Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking) sprak over een ‘goed en

evenwichtig mandaat’ aan de commissie om de onderhandelingen op te starten. “Nu geen tijd verliezen en snel met onderhandelingen beginnen.” Ploumen wees erop dat Japan de derde economie ter wereld is. “Goedkeuring voor het starten van de onderhandelingen is belangrijk voor Nederland.” Onderhandelingen zouden wellicht jaren kunnen duren. Volgens De Gucht zou een

akkoord met Japan de Europese economie met 0,8 procent van het huidige bruto binnenlands product kunnen stuwten. De Europese export zou met bijna een derde kunnen toenemen. Bovendien zou een akkoord goed zijn voor 420.000 nieuwe banen in Europa.

Een vrijhandelsakkoord is een pakket afspraken tussen landen om hun onderlinge handel te stimuleren. Zo wordt er onder meer afgesproken om douanetarieven af te schaffen of te verlagen. Er zijn al vrijhandelsakkoorden van de EU met Peru, Colombia en Zuid-Korea.

‘Belgische verkrachters zelden veroordeeld’

BRUSSEL — Verkrachters lopen in België nauwelijks risico veroordeeld te worden. Dat schrijft *De Morgen* vandaag. Slechts 4 procent van de daders zou achter de tralies verdwijnen. Wekelijks vinden in België gemiddeld 56 verkrachtingen en vijf groepsverkrachtingen plaats.

Volgens justitie in België wordt één op de drie verkrachters veroordeeld, maar dat percentage slaat volgens de krant alleen op daders die daadwerkelijk vervolgd worden. Uit recent onderzoek van de

Verenigde Naties zou blijken dat het aantal vervolgte en veroordeelde verkrachters fors lager ligt: op 4 procent, stelt psychologe en profiler Daniële Zucker in *De Morgen*. “Daders weten dat ze amper of geen risico lopen

om vervolgd te worden”, vervolgt de psychologe.

Dat veel verkrachters ontsnappen aan vervolging, zou onder meer komen doordat DNA-materiaal van verkrachtingszaken meestal op de plank blijft liggen. Twee op de drie stalen worden niet geanalyseerd, concludeert de krant. Volgens een patholoog komt dat door geldgebrek. “Justitie bespaart zo op de kosten.”

Doden door aanslagen op sjiieten in Irak



Foto: AFP

De resten van de auto die gebruikt werd voor de aanslag in Karbala, waar vijf mensen bij omkwamen.

Alle wegen naar het centrum van de stad zijn afgesloten. In Karbala ligt Imam Hussein begraven, een van de

meest vereerde personen in de sjiitische islam. Hij kwam in het jaar 680 om tijdens een gevecht met soldaten

van de soennitische kalief Yazid. Husseins dood is dezer dagen uitgebreid herdacht.

‘Julian Assange heeft longkwaal’

LONDEN — WikiLeaks oprichter Julian Assange heeft een chronische longkwaal die elk moment kan verslechteren. Hij wordt regelmatig door dokters onderzocht. Dat heeft de ambassadeur van Ecuador in Groot-Brittannië gisteren verklaard.

De 41-jarige Assange zit sinds juni in de ambassade van Ecuador in Londen. Daar vluchtte hij heen om

te voorkomen dat hij wordt uitgeleverd aan Zweden. In dat land wacht hem een proces wegens verkrachting.

Assange is bang dat hij uiteindelijk wordt uitgeleverd aan de Verenigde Staten. WikiLeaks publiceerde onder andere duizenden vertrouwelijke Amerikaanse diplomatieke berichten. Ecuador heeft al eerder gewaarschuwd voor de gezondheid van Assange. Vorige

maand vroeg het land de Britse autoriteiten om een vrijgeleide voor Assange naar een ziekenhuis. Als de WikiLeaks oprichter een voet buiten de deur van de ambassade zet, wordt hij gearresteerd. Het gebouw wordt constant door de politie in de gaten gehouden.

‘Iran geeft geen inzicht in kernprogramma’

WENEN — Iran blijft weigeren helderheid te geven over eventuele militaire bedoelingen van zijn nucleaire programma. Tot nu toe is geen vooruitgang geboekt ondanks ‘intensieve pogingen’ van het Internationaal Atoomenergieagentschap (IAEA). Dat zei IAEA-baas Yukiya Amano vandaag tijdens een vergadering van de nucleaire waakhond van de VN in Wenen. De bijeenkomst vond plaats achter gesloten deuren.

Amano eiste opnieuw toegang tot het militaire complex Parchin ten zuidoosten van de hoofdstad Teheran. Het IAEA vermoedt al langer dat daar testen zijn gedaan die belangrijk zijn voor de ontwikkeling van kernwapens. Dat zou blijken uit satellietbeelden. De IAEA-topman wil ook toegang tot andere ‘verdachte’ plekken in Iran, maar zoekt een diplomatieke oplossing voor de kwestie. Iran ont-

kent hardnekkig dat het aan een atoombomb werkt. VN-wapeninspecteurs praten naar verwachting volgende maand opnieuw met het Iraanse regime om een doorbraak te forceren. Ook in andere samenstellingen staan gesprekken op stapel. Eerder dit jaar strandden diplomatieke pogingen om overeenstemming te bereiken. Westerse landen en Israël maken zich al jaren grote zorgen over het nucle-

aire programma van Iran. Ook Israël zou overigens over kernwapens beschikken. Het Westen heeft Iran eerder zware handelssancties opgelegd om het land te dwingen te stoppen met zijn atoomprogramma.

De BBC meldde gisteren dat het IAEA heeft erkend ‘enige tijd geleden’ te zijn gehackt door een anti-Israëlische groep met de naam Parastoo. Vervolgens werden contactgegevens van ruim 100 experts van de nucleaire waakhond op internet gezet. Parastoo betekent zwaluw in het Farsi, de taal die in Iran wordt gesproken. Het is ook een Iraanse meisjesnaam.

Spelersvakbond FIFPro eist actie tegen chanterende clubs

HOOFDDORP — De internationale vakbond van prof-voetballers (FIFPro) is het beu, dat spelers die hun contract niet willen verlengen door hun clubs onder druk worden gezet. Volgens secretaris-generaal Theo van Seggelen komt het steeds vaker voor dat deze voetballers ‘voor straf’ op de bank of op de tribune worden geplaatst.

Hij noemt Wesley Sneijder bij Internazionale en Fernando Llorente bij Athletic de Bilbao schrijnende voorbeelden van het huidige wanbeleid van Europese topclubs. Van Seggelen eist in een persverklaring op de website van FIFPro, met het hoofdkantoor in Hoofddorp, actie van de internationale voetbalbonden Fifa en Uefa en hij wil ook dat de Europese Commissie zich met deze kwalijke spelerszaken gaat bemoeien.

Volgens Van Seggelen is er sprake van ‘chanterend gedrag’ van de betreffende clubs. In Nederland kreeg Kelvin Leerdam bij Feyenoord met een soortgelijke situatie te maken. Nadat hij begin deze maand had geweigerd om zijn contract in De Kuip te verlengen, kwam hij meteen op een zijspoor terecht. “Voor de clubs lijkt voetbal steeds meer zaken- doen te worden. Het voet-

bal zelf komt op het tweede plan”, betoogt Van Seggelen. “De manier waarop er nu met spelerscontracten wordt omgegaan, is een ramp voor Fifa en Uefa.”

Spelersbegeleider Louis Laros van de spelersvakbond VVCS erkent dat er ook in Nederland gebruik wordt gemaakt van middelen om voetballers onder druk te zetten hun aflopende contracten te verlengen. “Gelukkig gaat het in Nederland vaak niet verder dan wat dreigen.”

De oud-speler van Vitesse heeft momenteel een aantal spelers onder zijn hoede met een aflopend contract. Maar met name de kleinere clubs zullen volgens Laros hun beste spelers niet op de bank zetten. “Puur omdat ze dan zichzelf in de vingers snijden.”

Hij haalt als voorbeeld NAC-speler Kees Luijckx aan. Die speelt gewoon wekelijks zijn



Foto: Sportifnews

Wesley Sneijder zit in de problemen bij Internazionale.

wedstrijden bij de club uit Breda, ondanks dat hij aan het eind van het seizoen transfervrij is. “NAC heeft dan ook geen brede selectie. Zij hebben er niets aan om hem op de bank te zetten omdat ze vechten om in de Eredivisie te blijven. Kleinere clubs hebben gewoon

minder middelen.”

Verliezers

Het bekendste geval in Nederland is dat van Feyenoorder Kelvin Leerdam. Hij belandde bij de Rotterdammers op de tribune omdat hij zijn aflopende verbintenis niet wil verlengen. “Clubs hebben

vaak boter op hun hoofd”, zegt Laros. “Hun beste spelers zetten ze echt niet op de bank. Jordy Clasie zou zo iets vast niet zijn overkomen. Ik vind wel dat de trainer uiteindelijk op sportief vlak zijn keuze moet maken. De sterkste moet spelen.” Wat volgens de spelersbe-

Zware EK-loting voor Jong Oranje

TEL AVIV — Jong Oranje heeft het gisteren in Tel Aviv bij de loting voor het Europees kampioenschap voor spelers onder 21 jaar komend jaar in Israël (5-18 juni) niet getroffen. De ploeg van bondscoach Cor Pot is ingedeeld bij groepshoofd Spanje, Rusland en Duitsland in poule B. Groep A ziet er met groepshoofd Israël, Noorwegen, Engeland en Italië minder sterk uit.

Nederland en Engeland hadden bij de loting een beschermde status. Beide landen konden elkaar daardoor niet meteen treffen in de groepsfase. Italië, Duitsland, Rusland en Noorwegen waren ongeplaatst.

Pot reageerde toch opgetogen op de uitkomst van de loting. “We hadden bijna niet zwaarder kunnen loten, maar dit is bijzonder interessant. Vier toplanden die elkaar treffen. Spanje is regerend Europees kampioen onder 21 jaar, Duitsland won het toernooi in 2009 en Nederland is de kampioen van 2006 en 2007. Rusland is een opkomend land dat zich goed aan het ontwikkelen is. Het is pittig, maar dit is precies wat we willen. De beste landen in deze leeftijdscategorie tegen elkaar op het hoogst mogelijke niveau. Daar ben ik erg blij mee en ik verwacht geweldige wedstrij-



Foto: Aribief

Leandro Bacuna gaat waarschijnlijk mee naar de eindronde in Israël, hij zat steeds bij de selectie van Cor Pot gedurende de kwalificatie.

den in deze groep.” Het verandert niets aan de ambities van Jong Oranje. Pot: “Ons enige doel is Europees kampioen worden.

Dat heb ik al voor deze loting uitgesproken, dus daar verandert niets aan. Als ik straks in Israël de spelers tot mijn beschikking heb die de afgelopen tijd al naar Oranje zijn doorgestroomd, dan kunnen we een heel ervaren en krachtig team neerzetten en

behoren we absoluut tot de kanshebbers.”

De nummers 1 en 2 van de poule kwalificeren zich voor de halve finales. Het speelschema van het EK in Israël wordt later bekend. De vier EK-stadions zijn: Teddy Stadium in Jeruzalem (capaciteit 30.000), Bloomfield Stadium in Tel Aviv (14.400), HaMoshava Stadium (11.500) in Petach Tikva en het gloednieuwe Netanya Stadium (13.800) in de gelijknamige stad.

Van Vliet weg als bondscoach wielerbond

NAALDWIJK — Bondscoach Leo van Vliet en de Nederlandse wielerbond KNWU gaan na dit jaar uit elkaar. De bond maakte vandaag bekend effectiever te werk willen gaan en de komende jaren een fulltimer in dienst te willen hebben. Dat was geen optie voor de toch al twijfelende Van Vliet, de initiator en organisator van de Amstel Curaçao Race.

“Ik was niet helemaal happy. Ik had soms het gevoel dat ik meer gemotiveerd was dan de renners”, vertelde Van Vliet, die de laatste vier jaar coach van de mannen was. Hij was met name gefrustreerd vanwege het optreden van de Nederlandse renners bij de laatste twee WK's. Volgens hem speelden zijn mannen een ondergeschikte rol tijdens die kampioenschappen. Van

Vliet viel zijn mannen, met name die van Rabobank, openlijk af. Ze zouden te veel ‘gepamperd’ worden. “Ik was zo teleurgesteld, ik weet niet wat ik meer had moeten doen.” Desondanks gingen de KNWU en Van Vliet na het laatste WK, waar Lars Boom nog vijfde werd, in onderhandeling over een nieuw contract. Dat kwam er niet, ook al omdat de financieel onafhankelijke Van Vliet alleen parttime aan de slag wilde. Hij is onder meer koersdirecteur van de Amstel Gold Race en organisator van de Amstel Curaçao Race. “Ik heb genoeg te doen”, aldus Van Vliet. “Ik doe alleen dingen die ik leuk vind.”

KNWU-voorzitter Marcel Wintels kijkt ondanks alles tevreden terug op de afgelopen vier jaar. “Leo is op zijn eigen wijze en bijzonder

gepassioneerd de nationale bondscoach van de mannen profs geweest.” Voor de kerst hoopt de KNWU een opvolger te hebben. Dan is ook meer bekend over de toekenning van gelden van NOC*NSF. Gesprekken over de opvolging zijn al aan de gang. Als het aan Van Vliet ligt wordt dat iemand die nog niet zo lang geleden gestopt is. “Iemand die de renners beter aanvoelt. Niki Terpstra werd twee jaar geleden in Australië bijna wereldkampioen. Maar de afgelopen twee jaar was de basis gewoon niet goed. In Koppenhagen maakte ik een deal met de Fransen en de Belgen dat we samen zouden gaan koersen om het Cavendish lastig te maken, maar we zaten er weer niet bij. Net als in Valkenburg, al probeerde Gesink de zaak toen nog recht te trekken. Over hem geen kwaad woord.”

Villa: Meer dan 300

BARCELONA — Bij absentie van sterspeler Lionel Messi, die een zeldzaam avondje rust kreeg, greep David Villa gisteravond de kans om zich bij Barcelona te onderscheiden.

De 30-jarige aanvaller scoorde in de bekerwedstrijd tegen tweededivisieclub Alaves (3-1) twee keer. Daarmee bracht hij zijn totaal in zijn loopbaan op 301 doelpunten, waarvan 40 voor zijn huidige club. De andere treffer voor de thuisploeg kwam op naam van Adriano. Barcelona, ook zonder Xavi, Andres Iniesta en Sergio Busquets, had het eerste duel met 3-0 gewonnen. In de volgende ronde speelt de ploeg van coach Tito Vilanova tegen eerstedivisieclub Cordoba.

Lyon aan kop na winst

MARSEILLE — Olympique Lyon is de nieuwe koploper in de Franse voetbalcompetitie. De veelvoudig nationaal kampioen, die de laatste jaren minder dominant was, won gisteravond de inhaalwedstrijd tegen Olympique Marseille met maar liefst 4-1.

Het duel werd indertijd uitgesteld doordat noodweer het veld in de Zuid-Franse havenstad onder water had gezet. Lyon kwam al na drie minuten op voorsprong door een rake strafschop van Bafétimbi Gomis. De international zou nog tweemaal scoren. Tussendoor had ook Steed Malbranque succes. Pas bij 0-4 deed invaller Loric Rémy iets terug namens de ontredderde thuisclub. Door de zege kwam Lyon op 28 punten, twee meer dan Paris SG en l'OM.

‘Koning Ab’ overleden

UTRECHT — FC Utrecht zal zondag in de thuiswedstrijd tegen AZ met rouwbanden om spelen. Dat doet de club ter nagedachtenis aan de overleden oud-trainer Ab Fafie.

Dat heeft FC Utrecht vandaag gemeld. Fafie overleed in de nacht van dinsdag op woensdag op 71-jarige leeftijd. Aan het begin van de jaren negentig was de geboren Rotterdammer trainer in de Domstad. Nadat hij Utrecht naar de vierde plaats in de competitie loodste, kreeg hij de bijnaam ‘Koning Ab’.

Blessure Schaars

LISSABON — Stijn Schaars staat bij Sporting Portugal lange tijd aan de kant.

De 28-jarige middenvelder is tien tot twaalf weken uit de roulatie door een gebroken middenvoetsbeentje. Hij raakte maandag in de wedstrijd tegen Moreirense (2-2) geblesseerd. Schaars dient op korte termijn een operatie te ondergaan.

PSV praat met Hiljemark

EINDHOVEN — PSV ziet een mogelijke versterking in Oscar Hiljemark. De twintigjarige middenvelder van het Zweedse Elfsborg bekeek zondag het thuisduel van de club uit Eindhoven met Vitesse (1-2).

Hiljemark sprak na de wedstrijd uitvoerig met trainer Dick Advocaat, liet de zaakwaarnemer van de Zweedse voetballer tegenover verschillende media in zijn land weten. Hiljemark staat ook in de belangstelling van andere buitenlandse clubs. Hij werd eerder ook gevolgd door Ajax en Feyenoord. Elfsborg verlangt naar verhuurd ruim 2,5 miljoen euro voor de talentvolle middenvelder.

Serena tennisster van het jaar

NEW YORK — Tennisster Serena Williams is door een jury van journalisten gekozen tot WTA-speelster van het jaar. Dat maakte de organisatie vandaag bekend. De 31-jarige Amerikaanse, nummer drie van de wereld, boekte afgelopen seizoen zeven toernooizeges. Ze won onder meer Wimbledon (foto) en de US Open, veroverde goud bij de Olympische Spelen van Londen en was de beste op de Masters. Het is de vierde keer dat Williams de onderscheiding krijgt. Eerder kreeg ze de trofee in 2002, 2008 en 2009.



Foto: APPI Glyn Kirk

Poels mikt op terugkeer in februari

MAASTRICHT — Wielrenner Wout Poels hoopt in februari zijn rentree in het profpeloton te kunnen maken. Dat zei de coureur van Vacansoleil-DCM gisteren in De Telegraaf.

Poels hoopt dan in de Ronde van de Algarve te kunnen starten. “Zonder verwachtingen, maar wel boordevol ambities.” De Limburger is

inmiddels zo goed als hersteld van een zware valpartij in de Ronde van Frankrijk in juli. Daarbij brak hij drie ribben en liep hij long-

kneuzingen, een gescheurde milt en een gescheurde nier op. Zijn nier functioneert door de gevolgen van de valpartij nog maar voor 75 procent, maar daar is volgens hem goed mee te rijden. “Ik hoop nu een punt achter deze periode te zetten”, aldus Poels.

City en United blijven winnen

MANCHESTER — Met een zeer snelle treffer heeft Robin van Persie Manchester United gisteravond in de thuiswedstrijd tegen West Ham United aan de zege geholpen (1-0). Stadgenoot en achtervolger Manchester City won ook, met 2-0 van Wigan Athletic.

Van Persie, die al drie duels niet had gescoord, sloeg al na 31 seconden toe. Hij trof doel na een verrassende passeerbeweging en een schot dat via een verdediger in het doel van West Ham verdween. Daarna viel de productie bij de thuisploeg stil. West Ham kreeg zelfs nog een paar goede kansen op de gelijkmaker. Tot opluchting van coach Sir Alex Ferguson hield zijn team de broze

voorsprong vast. Alexander Büttner bleef bij de Mancunians op de bank.

Stadgenoot Manchester City won eveneens, met 2-0 bij Wigan Athletic. Mario Bala-telli en James Milner kwamen na de rust tot scoren. Bassisspeler Ronnie Stam werd in de extra tijd bij Wigan gewisseld. Door beide overwinningen van de twee topclubs uit Manchester bleef United koploper, gevolgd door City op één punt.

Rafael Benitez wacht met zijn nieuwe club Chelsea nog altijd op de eerste zege en zelfs ook nog op de eerste treffer. De Spaanse trainer, met oud-international Boudewijn Zenden als assistent aan zijn zijde, zag de Europese kampioen op eigen veld opnieuw op 0-0 eindigen.

Het Fulham van trainer Martin Jol was op Stamford Bridge de tegenstander. Zondag speelde Chelsea met dezelfde cijfers op eigen veld gelijk tegen Manchester City. Chelsea steeg nog wel naar de derde plaats. De Londense ploeg profiteerde van de nederlaag van West Bromwich Albion bij Swansea City (3-1). Dwight Tiendalli bleef bij de thuisploeg op de bank. Jonathan de Guzman en Kemy Agustien fungeerden als invaller bij Swansea. Everton, met John Heitinga op de bank, hield op eigen veld Arsenal op 1-1. Theo Walcott zorgde na 52 seconden voor 0-1, Marouane Fellaini maakte gelijk. Tottenham Hotspur won thuis met 2-1 van Liverpool, dat acht duels op rij ongeslagen was gebleven.